

# **Uitgebreidere studies**

VAN

THE WORD OF TRUTH MINISTRY

---

## **Wat is de ziel?**

DIT IS DEEL ÉÉN VAN EEN SERIE OVER:  
WAT IS DE MENS EN WAT IS ZIJN BESTEMMING?

Door Otis Q. Sellers, Bijbelleraar

De schrijver van deze brochure is een onafhankelijk Bijbelstudent en -leraar. Hij is niet aangesloten bij een denominatie en is geen lid van een kerk, sekte of groep. Hij is redacteur van het Bijbelstudietijdschrift *The Word of Truth* en verkondigt regelmatig het Woord van God bij *The Gospel Fellowship* in Grand Rapids, Michigan, een gemeenschap die uitsluitend bestaat uit gelovigen in de Heer Jezus Christus.<sup>1</sup>

## Inhoud

De ziel .....	3
Het Woord van God .....	5
De <i>Authorized Version</i> .....	6
<i>NEPHESH</i> en <i>PSUCHE</i> .....	7
Studiemethode .....	9
Concordantie: de ziel in het Oude Testament .....	11
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Genesis.....	11
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Exodus.....	19
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Leviticus .....	20
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Numeri .....	22
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Deuteronomium .....	23
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Jozua .....	24
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Richteren en Ruth .....	25
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in I en II Samuël.....	25
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in I en II Koningen .....	27
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in I en II Kronieken .....	29
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Esther .....	29
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Job.....	30
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Psalmen.....	31
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Spreuken .....	34
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Prediker .....	36
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Hooglied.....	36
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Jesaja.....	36
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Jeremia.....	37
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Klaagliederen .....	39
Ziel ( <i>NEPHESH</i> ) in Ezechiël .....	39

---

<sup>1</sup> Alle voetnoten in deze studie zijn van de vertaler.  
De Amerikaanse brochure is oorspronkelijk uitgegeven in 1939.

Ziel (NEPHESH) in de Kleine Profeten .....	40
Concordantie: de ziel in het Nieuwe Testament.....	41
Ziel (PSUCHĒ) in Mattheüs .....	41
Ziel (PSUCHĒ) in Marcus.....	45
Ziel (PSUCHĒ) in Lucas.....	46
Ziel (PSUCHĒ) in Johannes .....	47
Ziel (PSUCHĒ) in Handelingen .....	48
Ziel (PSUCHĒ) in de Brieven van Paulus .....	49
Ziel (PSUCHĒ) in de Algemene Zendbrieven .....	49
Ziel (PSUCHĒ) in Openbaring .....	50
De zielse mens .....	51
Samenvatting .....	52
Ziel – slaap .....	52
Onsterfelijkheid van de ziel .....	53
Definitie .....	53

---

## De ziel

In het leven van elke ware Bijbelstudent komt er, als gevolg van zijn studies, een moment waarop hij bepaalde onverbiddelijke feiten met al hun implicaties onder ogen moet zien. Alle waarheidszoekers zullen vroeg of laat in deze crisis terechtkomen, waarin beslissingen moeten worden genomen en de resultaten van hun studie moeten worden geaccepteerd of afgewezen. Deze momenten zullen nooit komen voor iemand die bestudeert wat andere mensen over het Woord te zeggen hebben, noch voor iemand voor wie de Bijbel een boek met teksten is waarop hij zijn preken kan baseren. Veel voorzichtige mensen zullen hun koers zorgvuldig kiezen om deze kruispunten te vermijden waar een definitieve keuze moet worden gemaakt en het ene of het andere pad moet worden gevolgd. Zo kunnen ze zich verschuilen achter hun eigen verwarring die ze opzettelijk hebben gecreëerd en door voortdurend dezelfde platgetreden paden op en neer te bewandelen, blijven ze weg van die plaatsen waar de weg zich splitst en niet beide paden kunnen worden genomen.

Vijf jaar geleden besloot ik mijn eigen oppervlakkige, op geruchten gebaseerde meningen over de ziel opzij te zetten en het Woord van God te openen, vastbesloten om de waarheid te kennen en te omarmen. Door de bevindingen van deze jaren van grondig onderzoek in schriftelijke vorm te presenteren, wil ik de stappen weergeven die mij tot mijn huidige conclusies hebben geleid. Het hele onderzoek wordt in volgorde weergegeven, zodat de lezer de stappen een voor een kan volgen en kan zien of hij daarmee tot dezelfde conclusies komt. Ik vraag de lezer er op te letten dat ik niet probeer die schijnbaar onmogelijke prestatie te leveren, die door zo velen wordt geleverd, door bovenaan te beginnen en dan bepaalde stappen naar beneden te gaan om aan te tonen dat als ik de stappen naar boven had genomen, ik op dezelfde positie zou zijn uitgekomen. Ik probeer ook niet de verwarrende weg te bewandelen om in het midden te beginnen en tegelijkertijd beide kanten op te gaan.

Salomo zei: “er is geen einde aan het maken van veel boeken.”<sup>2</sup> Dat is waar, maar het lijkt nu niet te gelden voor boeken over de ziel. Dit werd heb ik ontdekt toen ik in verschillende belangrijke boekhandels heb geprobeerd een verhandeling over de ziel te vinden. Er kon er niet één worden gevonden, en de grote bibliotheek van een Bijbelinstituut beschikte alleen over theologische boekwerken waarin mannen de relatieve verdiensten van het ‘dichotomische systeem van theologie’ en het ‘trichotomische systeem van theologie’<sup>3</sup> bespraken. Daarom hoeft de schrijver van deze verhandeling zich niet te verontschuldigen voor het aanbieden van een boek over het uiterst belangrijke maar helaas verwaarloosde onderwerp van de ziel.

Naarmate mijn studie vorderde, besloot ik om, indien mogelijk, te achterhalen wat anderen dachten en geloofden over de ziel. Dus stelde ik discreet aan de meeste christelijke werkers en Bijbelstudenten die ik ontmoette de vraag: “Wat is de ziel?” of “Wat geloof jij over de ziel?” Dit onderzoek bracht mij tot de conclusie dat belijdende christenen en de christelijke geestelijkheid als geheel geen definitie van de ziel hebben en er geen vaste opvattingen over hebben. Ze spreken veel over het redden van zielen, ijver voor zielen, zielen winnen, verloren zielen, passie voor zielen en liefde voor zielen, maar lijken geen definitie te hebben die ze onder woorden kunnen brengen. Typische antwoorden die ik kreeg van christelijke werkers waren: de ziel is een van de drie delen van de mens; de ziel is de ware mens; de ziel is dat deel van de mens dat onsterfelijk is; de ziel is de mens die in ons lichaam leeft; de ziel is het immateriële deel van de mens. Verschillende mensen zeiden dat de ziel niet gedefinieerd kon worden; sommigen beweerden dat niemand weet wat het is; anderen leken vaag te weten dat er een orthodoxe visie op de ziel bestaat, maar konden niet zeggen wat men moest geloven om als orthodox te worden beschouwd.

Wat deze studies betreft, wil ik vermelden dat in het begin en gedurende meerdere jaren de enige hulpmiddelen die zijn gebruikt een Hebreeuwse concordantie, een Griekse concordantie en het Woord van God waren. Er werden geen andere geschriften over dit onderwerp geraadpleegd totdat ik zeker wist wat het Woord van God zei. Later zocht ik alles op wat ik kon vinden dat door anderen was geschreven. Er wordt niets nieuws gepresenteerd in deze brochure. Ik wijs originaliteit af. Toch weet ik dat de hele leer die hierin wordt gepresenteerd, mij is gegeven door het Woord van God. Op sommige plaatsen heb ik hulp gehad van de geschriften van anderen om de waarheid die ik in mijn studies heb gevonden goed onder woorden te brengen.

Het is misschien goed om te vermelden dat de materie die in deze pagina's wordt uiteengezet, is gepresenteerd aan vier klassen van trouwe studenten van het Woord. Na elke presentatie werd het materiaal opnieuw bestudeerd en onderzocht. Dit heeft de ontwikkeling en rijping van deze studies mogelijk gemaakt, en de intelligente vragen en eerlijke kritiek van individuen in deze klassen hebben veel bijgedragen aan de voortgang en versterking van deze studies.

Een brochure die ik vier jaar geleden heb geschreven, werd door verschillende groepen gebruikt als leerboek in hun Bijbelstudielessen. Dit gaf me veel voldoening, aangezien ik tijdens het schrijven niet had gedacht dat het op deze manier gebruikt zou worden. Met het oog op het mogelijke gebruik van dit boek op dezelfde manier, heb ik hier tijdens het schrijven van deze verhandeling rekening mee gehouden. Ik ben ervan overtuigd dat elke gelovige met behulp van deze brochure dit onderwerp onder de knie kan krijgen en het zonder aarzelen aan anderen kan onderwijzen. Klassen die deze brochure als leerboek gebruiken, zullen door het Woord van God over dit belangrijke onderwerp worden geleid.

Deze brochure is niet mijn definitieve uitspraak over de ziel. Omdat herziening en ontwikkeling mogelijk zijn, is het aantal gedrukte exemplaren bewust klein gehouden. Suggesties met betrekking tot toekomstige edities, vragen die mogelijk onbeantwoord blijven, opmerkingen, met name in de vorm van opbouwende kritiek, zijn altijd welkom.

---

<sup>2</sup> Citaten zijn uit de NBG-vertaling 1951 (NBG51), tenzij anders vermeld.

<sup>3</sup> De opvatting dat een mens uit ‘lichaam en ziel’ respectievelijk uit ‘lichaam, ziel en geest’ bestaat.

Daarom leg ik deze verhandeling over een helaas verwaarloosd onderwerp overal voor aan Bijbelstudenten en ik denk dat de moeilijkheid van het onderwerp en het beperkte vermogen van de schrijver deze arbeider aanspraak geven op begrip van alle andere arbeiders wier werkterrein het Woord van God is.

**“En wat gij van mij gehoord hebt onder vele getuigen, vertrouw dat toe aan vertrouwde mensen, die bekwaam zullen zijn om ook anderen te onderrichten” (II Tim.2:2).**

## Het Woord van God

Aan het begin van deze studies wil ik mijn geloof in het Woord van God uitspreken. Het belangrijkste van alles wat ik geloof, is dat de Heilige Schrift volledig en letterlijk geïnspireerd is. Al het andere wat ik geloof op het gebied van het goddelijke is op dit fundament gebaseerd. Als dit omvergeworpen zou worden, zou al het andere mee ten onder gaan.

Met de term letterlijke inspiratie wordt bedoeld dat de Bijbel, zelfs tot in de kleinste letter, een geïnspireerd boek is, zodat niet alleen de gedachten Gods gedachten zijn, maar ook de woorden die gebruikt worden om die gedachten uit te drukken Gods woorden zijn. Ik geloof dat de Bijbel een openbaring van God is, gegeven door mensen die door Hemzelf zijn gekozen en bewaakt door de Heilige Geest, op een zodanige wijze dat alle menselijke fouten zijn uitgesloten.

In goddelijke openbaring hebben heilige mannen namens God gesproken, zoals zij door de Heilige Geest werden gedreven (II Petrus 1:21). Het karakter van inspiratie wordt ons duidelijk omschreven in het Woord van God.

**“Deze Schrift moest vervuld worden, welke de Heilige Geest door den mond Davids voorzegd heeft van Judas” (Hand.1:16, St.Vert.)**

Zo gaf God zijn Woord door de mond en de hand van heilige mensen. Het was Davids stem en Davids pen, maar de woorden waren niet Davids woorden. Het waren de woorden van God zelf.

De mens spreekt woorden willekeurig uit op basis van het principe van vallen en opstaan, maar God spreekt zijn woorden uit op basis van gewicht en maat, volgens het principe van bewuste selectie. Geen enkel woord dat Hij heeft gebruikt, zal ooit te zwaar of te licht blijken te zijn; geen enkel woord is te sterk of te zwak. Wanneer God een woord gebruikt, is dat omdat dat het enige woord is dat zijn gedachten kan uitdrukken.

Met onwankelbare overtuiging geloof ik dat de hele Schrift – van Genesis tot Openbaring – door God is ingegeven. Dit is de waarheid die wordt uitgedrukt in II Timotheüs 3:16, waar het woord *THEOPNEUSTOS* wordt weergegeven met drie Nederlandse woorden: “van God ingegeven”.

Deze studies zijn gebaseerd op het grote feit dat elk woord in de Heilige Schrift door God is ingegeven, en de lezer moet de argumenten van dit boek vanuit dat standpunt bekijken. Iemand die het feit van verbale inspiratie niet aanvaardt, zal de hier uiteengezette bevindingen niet accepteren. En het moet worden aanvaard als een feit dat moet worden geloofd en geaccepteerd en dat in praktijk moet worden gebracht om de waarheid te ontdekken en te herstellen.

In deze paar woorden heb ik geprobeerd mijn geloof in het Woord van God uit te leggen. Ik sluit me aan bij een groot aantal anderen met hetzelfde kostbare geloof, maar ik sta op de eerste plaats als het gaat om het geloof dat de Bijbel het door God geïnspireerde Woord is.

**“Uw woord is geheel gelouterd;  
uw knecht heeft het lief” (Ps.119:140)**

# De Authorized Version

Het vaste geloof in de inspiratie van de Heilige Schrift, zoals uiteengezet in het vorige hoofdstuk, heeft geen betrekking op enige vertaling die mensen geschikt hebben geacht om van het Woord van God te maken. Ik geloof niet in de inspiratie van *de King James Version*<sup>4</sup> of de *Authorized Version* van de Bijbel. Als de lezer geneigd zou zijn te vragen of iemand dit wel gelooft, zou ik antwoorden dat het mij steeds weer verbaast hoeveel mensen geloven dat de vertalers van de *King James Version* geïnspireerd waren, of dat deze versie, omdat zij de naam *Authorized Version* draagt, rechtstreeks van God afkomstig is, of dat zij door of onder zijn gezag is vertaald.

Enkele jaren geleden, tijdens een gesprek met een bepaalde bekende evangelist, bleef hij verwijzen naar “de geïnspireerde vertalers van onze *Authorized Version*”. Toen ik hem eraan herinnerde dat deze vertalers niet geïnspireerd waren, beweerde hij dat ze “bijna geïnspireerd” waren. Bovendien vond hij dat elke kritiek op de *King James Version* hetzelfde was als kritiek op het Woord van God. Er zijn velen die zijn mening delen. Ik realiseer me dat elke kritiek op deze vertaling mijn brochure voor velen vanaf het begin zal veroordelen. Ik wil de lezer verzekeren dat alles wat hier wordt gezegd, afkomstig is van iemand die uitsluitend de *Authorized Version* gebruikt bij alle privé gebruik en in alle openbare bedieningen.

De meeste goed onderlegde christenen zijn bekend met de geschiedenis van de *Authorized Version*. Aan het begin van de regering van koning James waren er twee vertalingen van de Bijbel in gebruik op de Britse eilanden: de *Bishops Bible*, die door de kerk werd gebruikt en door de kerkelijke autoriteiten was goedgekeurd voor openbaar gebruik, en de *Genevan Bible*, die algemeen werd gebruikt door het volk en zelfs door de geleerden. Tussen deze twee Bijbelvertalingen bestond veel rivaliteit en veel controverse over hun respectieve verdiensten. Deze rivaliteit was in alle opzichten ongewenst, omdat de kerk de ene Bijbelvertaling gebruikte en het volk de andere, wat een bedreiging vormde voor de eenheid van de kerk. Begin 1600 stelde James voor om een nieuwe vertaling van de Hebreeuwse en Griekse geschriften te laten maken. Het werk moest, naar de wens van koning James, worden uitgevoerd door de “meest geleerden van beide universiteiten (Cambridge en Oxford); daarna moest het worden beoordeeld door de bisschoppen en de belangrijkste geleerden van de kerk; vervolgens moest het worden voorgelegd aan de Koninklijke Raad; en ten slotte moest het worden bekrachtigd door zijn koninklijke autoriteit; en zo moest de hele kerk zich hieraan houden en aan niets anders.”

Als de geschiedenis zich zou herhalen en dezelfde gebeurtenissen zich vandaag zouden voordoen – als koning George zou besluiten om een nieuwe vertaling van de Bijbel te laten maken, als hij de knapste koppen van Cambridge en Oxford zou vragen om dit werk te doen; als de vertaling na voltooiing zou worden beoordeeld door de bisschoppen van de Anglicaanse Kerk; als koning George deze zou bekrachtigen en het gebruik ervan in de kerken zou toestaan – hoe zou de lezer dan tegenover deze nieuwe vertaling staan? Zou hij alle andere vertalingen terzijde schuiven om deze nieuwe als het Woord van God te aanvaarden? Zou hij zonder onderzoek de bewering dat het een getrouwe vertaling van de geïnspireerde originelen is, accepteren?

Zou hij het *gevoel* hebben dat deze vertalers door God waren geïnspireerd? Zou hij het gevoel hebben dat kritiek op hun vertalingen neerkomt op kritiek op het Woord van God?

Laat de lezer deze vragen beantwoorden. En als zijn antwoord op elk van deze vragen NEE is, laat hem dan rechtvaardigen waarom hij een vertaling die op dezelfde manier driehonderd jaar geleden is gemaakt, als het Woord van God aanvaardt en vereert.

De meeste studenten Amerikaanse geschiedenis weten heel goed dat het tijdens het bewind van dezelfde koning James was dat de puriteinen van de Britse eilanden werden verdreven en naar deze kusten moesten komen om vrijheid van godsdienst te vinden. Deze puriteinen waren eenvoudige gelovigen en de imposante rituelen en complexe organisatie van de Anglicaanse Kerk waren in strijd met wat zij beschouwden als de wil van God. James

---

<sup>4</sup> Wat Sellers hier opmerkt over de *King James Version* (*Authorized Version* – geautoriseerde vertaling) geldt ook voor onze Nederlandse Statenvertaling.

probeerde hen te dwingen zich aan te passen en hij was vastbesloten om dat te doen. “Ik zal hen dwingen zich aan te passen of ik zal hen het land uit jagen”, waren de woorden die hij over hen gebruikte.

In 1604 werden zeventienveertig personen, die taalgeleerden waren, aangesteld om de toen gangbare vertalingen te herzien. James beloofde de vertalers als beloning een bevoorrechte positie in de kerk. En dezelfde man die vastbesloten was de godsdienst van zijn onderdanen te controleren, oefende ook volledige controle uit over de vertalers die hij had aangesteld. Maar een nog sterkere controle werd uitgeoefend door de bevooroordeelde meningen en vooroordelen van de vertalers die het werk deden. Zij waren loyale leden van de Church of England, zij spraken haar taal en formuleerden hun vertalingen vaak in het voordeel van die instelling.

Eerbiedige studenten van de Hebreeuwse en Griekse geschriften en de *Authorized Version* hebben benadrukt dat deze vertalers te toegeeflijk waren tegenover de koning door zijn opvattingen over voorbestemming, uitverkiezing, hekserij en koninklijke rechten te ondersteunen. Dit zal duidelijk worden voor iedereen die aandachtig *The Epistle Dedicatory* leest, die voorin de meeste exemplaren van de *Authorized Version* te vinden is. Nadat het werk was voltooid en de resultaten vrijelijk werden bekritiseerd, klaagden sommige vertalers dat ze hun eigen oordeel in deze kwestie niet konden volgen, maar werden beperkt door “redenen van staatsbelang”.

Veel Bijbeluitleggers zouden de geschiedenis van de *Authorized Version* graag vergeten. Ze zouden het karakter van James graag vergeten. Ze zouden *The Epistle Dedicatory* met zijn schadelijke bewijs van de slaafse eerbied van de vertalers voor de koning graag uit alle exemplaren verwijderen. Ze horen niet graag dat het de *King James Version* wordt genoemd, maar geven de voorkeur aan de titel *Authorized Version*, in een poging te vergeten dat de enige reden voor die titel het feit is dat James het gebruik ervan in de kerken waarvan hij beweerde het hoofd te zijn, heeft goedgekeurd. Ze zouden mensen in de onwetende overtuiging laten blijven dat deze vertaling van God afkomstig was, ja zelfs die zijn gebonden in Marokko, gedrukt op Indiaas papier met rode randen onder gouden randen.

Het is voor de eerlijke student duidelijk dat de *Authorized Version* een puur menselijke poging is om de Hebreeuwse en Griekse geschriften in het Engels te vertalen. Het was misschien wel het beste wat op dat moment mogelijk was, gezien de invloed van de koning en de vooringenomenheid en vooroordelen van de vertalers.

Sommigen die deze regels lezen, zullen denken dat ik voorstel om de *Authorized Version* te verwerpen, maar dat is niet het geval. Ik raad ten eerste af om deze versie te verwerpen. Laat niemand mij schrijven om te vragen welke versie ik gebruik of aanbeveel. Zoals eerder vermeld, gebruik ik de *Authorized Version* bij al mijn privé gebruik en in al mijn openbare bedieningen, maar ik sta er altijd op dat alles vrijelijk wordt getoetst en dat men vasthoudt aan wat goed is. Elke regel van waarheid die ik ken, is mij in de eerste plaats bijgebracht door het gebruik van de *Authorized Version*; een vertaling die ik nooit heb gearzeld om te wegen, te bekritisieren, te wijzigen, aan te passen of zelfs te verwerpen in mijn zoektocht naar de waarheid. Op veel plaatsen is zij zeer sterk, op veel plaatsen is zij jammerlijk zwak. En nergens is haar zwakte duidelijker dan in de behandeling van de Hebreeuwse en Griekse woorden voor ziel.

**“Het openen van uw woorden verspreidt licht,  
het geeft de onverstandigen inzicht” (Ps.119:130).**

## ***NEPHESH en PSUCHĒ***

Het woord *NEPHESH* komt zeventienveertig keer voor in het Hebreeuwse Oude Testament. Zeventienveertig keer ademde God het woord *NEPHESH*; zeventienveertig keer schreven heilige mannen van God het woord *NEPHESH*, terwijl ze door de Heilige Geest werden gedreven. Elke keer dat het werd geschreven, drukte het de gedachten van God uit; elke keer dat het werd gebruikt, was dat het woord van zijn keuze.

Maar in de *Authorized Version* vinden we het woord *NEPHESH* op minstens drieëndertig verschillende manieren weergegeven, en veertien keer dat het in het Hebreeuws voorkomt, wordt het niet herkend en is het helemaal weggelaten door de vertalers van Koning James. Zo wordt hun ontrouwe behandeling van het woord *NEPHESH* zo

tegenstrijdig en verwarrend dat de waarde van het door God geïnspireerde Woord wordt vernietigd en het Woord dat niet kan worden gebroken, in vele fragmenten wordt verbrijzeld, voor zover het de lezers betreft die zich beperken tot de *Authorized Version*.

**“De mens zal bij brood alleen niet leven, maar bij alle woord, dat door den mond Gods uitgaat.”<sup>5</sup>**

Deze woorden kwamen uit de mond van de Heer Jezus en daarmee benadrukte hij de waarde van elk woord dat uit de mond van God kwam. Toch moet elke lezer van de *Authorized Version* onder ogen zien dat hij geen enkel woord in het Engels heeft om het woord *NEPHESE* weer te geven dat veertien keer uit de mond van God kwam. De vertalers behandelden het alsof het overbodig en onnodig was. Maar dat was niet hun grootste fout. Laten we eens kijken wat ze deden met de 754 gevallen waarin het door God ingegeven woord *NEPHESE* voorkomt. Ze vertaalden het als volgt:

ziel: 471 x; leven: 119 x; persoon: 30 x; zelf: 21 x; hart: 15 x; geest: 15 x; schepsel: 10 x; dood: 5 x; verlangen: 5 x; lijk: 5 x; elk: 4 x; lichaam: 4 x; man: 3 x; ik: 3 x; plezier: 3 x; man: 3 x; wil: 3 x; eetlust: 2 x; geest: 2 x; wellust: 2 x; ding: 2 x; hij: 2 x; hartelijk -1 x; eigen -1 x; hem: 1 x; één: 1 x; dodelijk: 1 x; waarheen wil -1 x; zij: 1 x; adem: 1 x; dodelijk: 1 x; zou hebben: 1 x; vis: 1 x.

Bij het vertalen van het Griekse woord voor ziel (*PSUCHĒ*) deden de vertalers het niet veel beter. Dit woord komt 105 keer voor in de Griekse Geschriften en is als volgt vertaald:

ziel: 58 x; leven: 40 x; geest: 3 x; hart: 1 x; jij -1 x; hartelijk 1 x; ons -1 x.

Ik ben ervan overtuigd dat geen enkele Bijbelstudent of -leraar het zou durven verdedigen om het Hebreeuwse woord *NEPHESE* en het Griekse woord *PSUCHĒ* op zo'n niet getrouwe, verwarrende en onbetrouwbare manier te behandelen. Er is geen enkel concreet woord in welke taal dan ook dat zoveel uiteenlopende en tegenstrijdige betekenissen heeft als de vertalers aan het woord *NEPHESE* hebben gegeven.

Met deze feiten voor ogen is de weg nu vrij en zijn we klaar om elk van de 859 gevallen waarin het woord ziel voorkomt te onderzoeken. (Het woord ziel komt voor in de *Authorized Version* in Job 30:15<sup>6</sup> en Jes.57:16.<sup>7</sup> Het woord *NEPHESE* komt in geen van deze twee verzen voor. Job 30:15 zou vertaald moeten worden met 'edel' of 'voortreffelijk' en Jesaja 57:16 zou vertaald moeten worden met 'adem'. Afgezien van deze twee gevallen kan overal waar het woord 'ziel' in het Oude Testament voorkomt, worden beschouwd als een weergave van het woord *NEPHESE*. Achter alle verwarring die door de *Authorized Version* is gecreëerd, gaan we naar de geïnspireerde originelen om daar alles te ontdekken wat God ons over dit onderwerp te vertellen heeft. Ik ben ervan overtuigd dat deze een volledige, perfecte en gezaghebbende verklaring van de Schepper van de mens zullen geven over de betekenis en de aard van de ziel.

Het pad van deze studies zal voor elke lezer begaanbaar zijn. Laat niemand dus afgeschrikt worden door het noemen van Hebreeuws en Grieks. Laat niemand hier terugkeren en zeggen dat hij niet verder kan. Bedenk dat als onze grote God het gepast vond om zijn Woord in het Hebreeuws en Grieks aan de mensheid te geven, er niets beangstigend aan deze talen kan zijn. We zullen te allen tijde de bekende *Authorized Version* gebruiken,<sup>8</sup> maar we zullen deze gebruiken op de manier waarop God bedoeld heeft dat elke vertaling gebruikt moet worden. Onze God staat achter ons in ons verlangen om alle waarheid te kennen. Laten we doorgaan en vertrouwen op het vermogen van de Geest van God om de waarheid zelfs aan kinderen en dwazen te openbaren.

**“Bevestig mijn schreden naar uw toezegging, laat generlei onrecht over mij heersen”**

(Psalm 119:133)

---

<sup>5</sup> Mattheüs 4:4, St.Vert.

<sup>6</sup> In de Statenvertaling ook, maar cursief om aan te geven dat het woord voor *ziel* niet voorkomt in de Hebr.tekst.

<sup>7</sup> Ziel komt niet voor in de Hebreeuwse tekst, maar Statenvertaling heeft hier 'zielen' maar niet cursief.

<sup>8</sup> In de Nederlandse vertaling van deze studie is naast de Statenvertaling ook de NBG-vertaling 1951 gebruikt.

# Studiemethode

Het is niet mogelijk om in een oogwenk te begrijpen wat God werkelijk bedoelde toen Hij de woorden *NEPHESH* en *PSUCHE* inspireerde. De waarheid over de ziel kan niet worden verkregen door een of twee geselecteerde verzen uit het hoofd te leren. Die waarheid kan alleen worden verkregen door alle teksten en contexten waarin deze woorden voorkomen zorgvuldig te bestuderen. En niemand kan beweren dat hij alle waarheid over dit onderwerp heeft bestudeerd voordat dat werk is gedaan.

Maar waar moeten we onze studie beginnen? Sommigen vinden deze vraag misschien absurd en antwoorden: "Bij het begin natuurlijk." Helaas zijn er maar weinig die daar beginnen, want het lijkt het algemene gebruik te zijn om te beginnen met een kleine selectie teksten die een leerstellig standpunt lijken te ondersteunen dat de student al inneemt.

Omdat we beseffen dat de vraag *WAT IS DE ZIEL?* gewoon een **deel** is van het probleem *WAT IS DE MENS?*, moeten we onze studie beginnen met de mens als algemeen onderwerp en dan verdergaan naar de ziel als specifiek onderwerp.

In deze studie kunnen we beginnen met Mattheüs 22:37, waar we lezen: **"Gij zult de Here, uw God, liefhebben met geheel uw hart en met geheel uw ziel en met geheel uw verstand."** Aangezien iedereen het erover eens is dat men God met heel zijn wezen moet liefhebben, kunnen we uit dit vers afleiden dat de mens een driedelig wezen is, bestaande uit hart, ziel en verstand. Maar dit kan niet waar zijn, want het feit dat het menselijk lichaam een deel van de mens is, is te duidelijk om te ontkennen. Als iemand echter in zijn geloofsbelijdenis zou willen opnemen dat de mens een wezen is dat bestaat uit drie delen, namelijk hart, ziel en verstand, dan zou hij niet zonder bewijstekst zitten om zijn belijdenis te ondersteunen. Hij zou dit vers uit zijn hoofd kunnen leren, hem bij elke gelegenheid kunnen citeren en alle mensen kunnen oproepen om hun wil te onderwerpen aan het getuigenis van het Woord van God. Als iemand zijn leer weigerde te aanvaarden, zou hij hem kunnen beschuldigen van het verwerpen van Gods Woord. Maar elke zorgvuldige Bijbelstudent weet dat Mattheüs 22:37 niet gaat over de samenstelling van de mens en dat deze uitspraak niets leert of weerlegt over de aard van de mens.

Of we zouden onze studie kunnen beginnen met Lucas 10:27. **"Gij zult de Here, uw God, liefhebben uit geheel uw hart en met geheel uw ziel en met geheel uw kracht en met geheel uw verstand."**

We zouden alles op dit vers kunnen inzetten en op basis daarvan beweren dat de mens uit vier delen bestaat, namelijk hart, ziel, kracht en verstand. Vervolgens zouden we, beginnend bij dit vers, alle andere verzen vooruit en achteruit kunnen doorlopen en ze zo interpreteren (of verdraaien) dat ze in dit concept passen. Maar dat zullen we niet doen, want het is duidelijk dat het onderwerp van dit vers niet de samenstelling van de mens is, en dat er met dit vers niets over de aard van de mens kan worden onderwezen of weerlegd.

We zouden ook kunnen beginnen met I Thessalonicenzen 5:23. Daar lezen we: **"En Hij, de God des vredes, heilige u geheel en al, en geheel uw geest, ziel en lichaam moge bij de komst van onze Here Jezus Christus blijken in allen dele onberispelijk bewaard te zijn."**

Als de student hier begint, kan hij op basis van dit vers stellen dat de mens een driedelig wezen is, bestaande uit geest, ziel en lichaam en vervolgens vanuit dit vers vooruit en achteruit door alle andere teksten werken en elk daarvan interpreteren in overeenstemming met dit concept. Natuurlijk kunnen zij die dit doen niet erg ver vooruit werken, aangezien dit vers bijna aan het einde staat van alles wat de Bijbel ons over de ziel vertelt. Veel studenten beginnen en eindigen hun studie echter hier, en zij hebben allemaal dit vers uit het hoofd geleerd als een bewijstekst voor wat zij geloven. Op basis van deze ene tekst geloven zij dat zij alles kunnen vaststellen wat het Woord te leren heeft over de ziel, en dat alle verdere studies iets moeten opleveren dat een aanvulling is op de kennis die zij uit dit ene vers hebben opgedaan. Mensen die hun studie beginnen en hun mening vormen op basis van dit vers, zouden geen bezwaar moeten hebben als een ander ervoor kiest om zijn studie te beginnen en zijn mening te vormen op basis van Mattheüs 22:37 of Lucas 10:27.

Net als in de andere twee teksten, is het ook in I Thessalonicenzen 5:23 duidelijk, dat dit vers niet gaat over de samenstelling en aard van de mens. Niets over deze zaken wordt hier onderwezen of weerlegd. Dit vers gaat ook niet in op de relaties die bestaan tussen lichaam, ziel en geest, maar alleen op hun onberispelijke behoud tot de komst van de Heer.

Hebreeën 4:12 kan niet met recht worden gebruikt om te onderwijzen dat de mens ziel en geest is; Mattheüs 10:28 kan niet terecht worden gebruikt om te onderwijzen dat de mens ziel en lichaam is; Lukas 10:27 kan niet worden gebruikt om te onderwijzen dat de mens hart, ziel, kracht en verstand is; en I Thessalonicenzen 5:23 kan niet terecht worden gebruikt om te onderwijzen dat de mens geest, ziel en lichaam is. Als een van deze dingen waar is, moet dat worden bewezen door de leer van de hele Schrift, en niet door een enkele geïsoleerde tekst.

Sommigen zullen het hartgrondig eens zijn met deze uitspraken over de eerste drie passages, maar het oneens zijn met de uitspraak over I Thessalonicenzen 5:23. Omdat dit vers iets lijkt te onderwijzen wat zij al geloven, omarmen zij deze gretig. Dit is een 'favoriete tekst' van veel predikanten en een 'favoriet vers' van veel christenen. Maar het is niet moeilijk om aan te tonen dat zogenaamde 'favoriete verzen' juist die verzen zijn die een vooropgezette mening lijken te ondersteunen.

De studies in dit boek beginnen bij het begin. Ze beginnen niet met de achthonderddrieëndertigste verwijzing naar de ziel (I Thess.5:23), maar met de allereerste keer dat dit door God ingegeven woord in de Schrift voorkomt. Door elke tekst te analyseren en een synthese te maken van de ontdekte waarheid, ben ik ervan overtuigd dat de volledige waarheid over dit onderwerp ons deel zal zijn.

In deze studies zal de methode bestaan uit het gebruik van een concordantie. De concordanties in deze studie zijn gebaseerd op *Wigram's Englishman's Hebrew and Chaldee Concordance* en *Wigram's Englishman's Greek Concordance*. Deze zijn herzien om beter aan te sluiten bij de vereisten van deze brochure en zijn zorgvuldig gecontroleerd vanuit elke mogelijke invalshoek om de nauwkeurigheid te waarborgen. De *Exhaustive Concordance* van Dr. James Strong is de autoriteit voor alle uitspraken die in de voetnoten bij een groep teksten worden gegeven, waarna teksten worden behandeld die nodig lijken. In Genesis wordt elke tekst op de een of andere manier behandeld, om de student vertrouwd te maken met de methode, zodat hij zelf verder kan gaan met teksten die naar mijn mening geen uitleg behoeven. Na Genesis zullen veel teksten alleen worden behandeld door ze in de Concordantie op te nemen. (Bij de studie van dit onderwerp zou ik de ijverige student het volgende willen aanraden. Neem eerst de Concordantie en zoek elke verwijzing op. Onderstreep met een gekleurd, onuitwisbaar potlood elke keer dat het woord *ziel* voorkomt. Corrigeer elke verkeerde vertaling door de woorden die *NEPHESH* weergeven te omcirkelen en een lijn naar de marge te trekken, en daar het woord *ziel* te noteren. Lees vervolgens uw Bijbel van begin tot eind door. Als u dit doet, zullen de onderstreepte woorden u sterk bijblijven en zult u vertrouwd raken met hoe, wanneer, waar en waarom God het woord *ziel* gebruikt. Het resultaat van deze arbeid zal een sterke overtuiging en diepe voldoening geven dat u daadwerkelijk naar het Woord van God bent gegaan om de waarheid over de ziel te vinden. Dit zal tijd vergen, maar het zal tijd zijn die terugverdiend wordt.)

De Concordantie is eenvoudig en gemakkelijk te volgen. In elke tekst is het woord (of de woorden) in *cursief* het woord *NEPHESH* in het origineel als het anders dan met *ziel* is vertaald<sup>9</sup> en **vet** als er *ziel* in de vertaling staat. De lezer kan erop vertrouwen dat deze Concordantie nauwkeurig is. Ze is vanuit elke mogelijke invalshoek gecontroleerd en ik ben van mening dat ik mij in deze kwestie niet schuldig heb gemaakt aan onoplettendheid of onzorgvuldigheid. Als dat wel het geval is, kan de Hebreeuwse of Griekse geleerde mij corrigeren, en ik zal graag elke onopzettelijke vergissing of fout erkennen.

---

<sup>9</sup> Houd er rekening mee dat ook woorden die niets met de ziel te maken hebben in de Statenvertaling cursief kunnen zijn weergegeven. Het gaat dan om woorden die niet in de Hebreeuwse tekst staan, maar ter verduidelijking wel in de vertaling zijn opgenomen.

# Concordantie: de ziel in het Oude Testament<sup>10</sup>

## Ziel (*NEPESH*) in Genesis

	NBG-vertaling 1951	Statenvertaling <sup>11</sup>
Gen.1:20	de wateren wemelen van levende <i>wezens</i>	een gewemel van levende <b>zielen</b>
Gen.1:21	alle krioelende levende <i>wezens</i>	en alle levende wremelende <b>ziel</b>
Gen.1:24	Dat de aarde voortbrengte levende <i>wezens</i>	De aarde bringe levende <b>zielen</b> voort
Gen.1:30	al het gedierte... waarin leven is <i>NEPESH</i> niet vertaald	waarin een levende <b>ziel</b> is
Gen.2:7	alzo werd de mens tot een levend <i>wezen</i>	alzo werd de mens tot een levende <b>ziel</b>
Gen.2:19	de mens elk levend <i>wezen</i> noemen zou	zo als Adam alle levende <b>ziel</b> noemen zoude
Gen.9:4	vlees met zijn <b>ziel</b> , zijn bloed	het vlees met zijn <b>ziel</b> , <i>dat is</i> zijn bloed
Gen.9:5	Ik zal uw <i>eigen</i> bloed eisen	<i>het bloed</i> uwer <b>zielen</b>
Gen.9:5	zal Ik het <i>leven</i> des mensen eisen	de <b>ziel</b> des mensen eisen
Gen.9:10	en met alle levende <i>wezens</i>	en tussen alle levende <b>ziel</b>
Gen.9:12	Mij en u en alle levende <i>wezens</i>	alle levende <b>ziel</b>
Gen.9:15	alle levende <i>wezens</i> van alle vlees	alle levende <b>ziel</b> van alle vlees
Gen.9:16	alle levende <i>wezens</i> van alle vlees	alle levende <b>ziel</b> , van alle vlees
Gen.12:5	en de <i>lieden</i> , die zij... verkregen hadden	en de <b>zielen</b> , die zij verkregen hadden
Gen.12:13	in het leven moge blijven <i>NEPESH</i> niet vertaald	mijn <b>ziel</b> om uwentwil leve
Gen.14:21	Geef mij de <i>mensen</i>	geef mij de <b>zielen</b>
Gen.17:14	die <i>mens</i> zal uitgeroeid worden	dezelve <b>ziel</b> zal... uitgeroeid worden
Gen.19:17	Vlucht om uws <i>levens</i> wil	om uws <i>levens</i> wil
Gen.19:19	door mij in het <i>leven</i> te behouden	om mijn <b>ziel</b> te behouden
Gen.19:20	Dan zal ik in het leven blijven <i>NEPESH</i> niet vertaald	opdat mijn <b>ziel</b> leve
Gen.23:8	Indien het naar uw <i>wil</i> is	Is het met uw <i>wil</i>
Gen.27:4	dan zal <i>ik</i> u zegenen	opdat mijn <b>ziel</b> u zegene
Gen.27:19	opdat <i>gij</i> mij moogt zegenen	opdat uw <b>ziel</b> mij zegene
Gen.27:25	opdat <i>ik</i> u zegene	opdat mijn <b>ziel</b> u zegene
Gen.27:31	opdat <i>gij</i> mij zegent	opdat uw <b>ziel</b> mij zegene
Gen.32:30	mijn <i>leven</i> is behouden gebleven	mijn <b>ziel</b> is gered geweest
Gen.34:3	hij was aan Dina... <i>innig</i> gehecht	En zijn <b>ziel</b> kleefde aan Dina
Gen.34:8	hangt met heel zijn <i>hart</i> aan	<b>ziel</b> is verliefd op
Gen.35:18	haar het <i>leven</i> ontvlood - want zij stierf	als haar <b>ziel</b> uitging (want zij stierf)
Gen.36:6	al de <i>lieden</i> die tot zijn huis behoorden	en al de <b>zielen</b> zijns huizes
Gen.37:21	Laten wij hem niet <i>doodslaan</i>	Laat ons hem niet aan het <i>leven</i> slaan
Gen.42:21	wij zagen zijn <i>ziels</i> benauwdheid	wiens benauwdheid der <i>ziele</i> wij zagen
Gen.44:30	aan wiens <b>ziel</b> zijn eigen <i>ziel</i> ... verbonden is	zijn <b>ziel</b> aan de <b>ziel</b> van dezen gebonden
Gen.46:18	zestien <b>zielen</b>	zestien <b>zielen</b>
Gen.46:22	het gehele <b>zielental</b> veertien	al te zamen veertien <b>zielen</b>
Gen.46:25	het gehele <b>zielental</b> zeven	zij waren allen zeven <b>zielen</b>

<sup>10</sup> De Concordanties die Sellers in deze studie geeft, zijn uitsluitend gebaseerd op de *Authorized Version*. De NBG-vertaling 1951 heb ik ter vergelijking toegevoegd aan de Statenvertaling.

<sup>11</sup> De Statenvertaling is veel meer consistent in de vertalingen van *NEPESH* dan de door Sellers gebruikte *Authorized Version*. De NBG-vertaling 1951 komt redelijk in de buurt van de *Authorized Version* als het gaat om inconsistent vertalen.

Gen.46:26	Alle <i>personen</i> die met Jakob	Al de <b>zielen</b> , die met Jakob
Gen.46:26	het gehele <b>ziental</b> was zesenzestig	waren allen zes en zestig <b>zielen</b>
Gen.46:27	waren twee in <i>getal</i>	waren twee <b>zielen</b>
Gen.46:27	Het gehele getal der <b>zielen</b>	Al de <b>zielen</b>
Gen.49:6	Mijn <b>ziel</b> hebbe geen deel aan hun beraadslaging	Mijn <b>ziel</b> kome niet in hun verborgen raad

**Gen.1:20** Bepaalde feiten in verband met dit vers zijn belangrijk. We vinden hierin drie prominente Hebreeuwse woorden: het woord *SHERETS*, dat vertaald wordt met ‘gewemel’ (St.Vert.), en de woorden *CHAYYĀH* en *NEPHESH*, die vertaald worden met ‘leven’. Dit kan misleidend zijn, en het is mogelijk dat dit vers toegevoegd moet worden aan die verzen waarin *NEPHESH* weggelaten of onvertaald is gelaten, omdat ofwel *CHAYYĀH* ofwel *NEPHESH* is weggelaten.<sup>12</sup>

In dit vers zijn de woorden ‘overvloediglijk voortbrengen’ (St.Vert.) en ‘levende zielen’ slechts verschillende grammaticale vormen van één uitdrukking in het Hebreeuws. Rotherham vertaalt dit als volgt: “Laat de wateren wemelen van een overvloed aan levende zielen.” Een meer letterlijke vertaling zou zijn: “Laat de wateren wemelen van zwermen levende zielen.” Wemelen impliceert het idee van beweging. Uit deze eerste vermelding van het woord *NEPHESH* leren we dat God de bewegende, levende wezens in de zee levende zielen noemt.

**Gen.1:21** In dit vers spreekt God over “alle levende wremelende ziel” (St.Vert.). De mens is nog niet geschapen, dus dit verwijst alleen naar het dierenleven. Het is hier duidelijk dat er een onderscheid wordt gemaakt tussen levende dingen die bewegen en levende dingen die niet bewegen. Planten zijn levende dingen, maar ze bewegen niet en kunnen ook niet bewegen. Ze staan met hun wortels op hun plaats. Ze groeien door de warmte van de zon, halen voeding uit de grond en koolstof uit de lucht. Toch genieten ze niet van de warmte van de zon en voelen ze ook geen sensatie of bewustzijn van alles wat er met hen gebeurt. Planten worden nooit zielen genoemd, maar dat geldt niet voor dieren. Zij worden levende zielen genoemd. Ze bewegen zich van plaats naar plaats, ze hebben emotie en bewustzijn, en dat zijn de belangrijkste kenmerken van die dingen die God levende zielen noemt.

**Gen.1:24** De eerste keer dat het woord *NEPHESH* voorkwam, vertaalde men het met “leven”.<sup>13</sup> De tweede en derde keer werd het vertaald met “schepsel”, de vierde keer met “leven” en de vijfde keer met “ziel”.<sup>14</sup> Het is duidelijk dat de vertalers het feit wilden verdoezelen dat God de vissen in de zee, de vogels in de lucht en de dieren op het land “levende zielen” noemde. Veel lezers zullen zich herinneren dat er in het scheppingsverhaal grote nadruk werd gelegd op de theorie dat alleen de mens een levende ziel wordt genoemd. Het eenvoudige bewijs toont aan dat dit onjuist is, en wij weigeren ons door de vooringenomenheid van de vertalers te laten beroven van het geïnspireerde verband tussen mens en dier dat de Heilige Geest met opzet heeft gelegd.

In het Woord van God wordt dezelfde Hebreeuwse uitdrukking *NEPHESH CHAYYĀH*, vertaald als “levend wezen” of “levende ziel”, door Mozes gebruikt in zijn verslag over de mens, de vissen, de vogels en de dieren. Hij gebruikt deze term voor de lagere schepselen voordat hij hem op de mens toepast, en hij gebruikt hem, nadat hij hem op de mens heeft toegepast, onmiddellijk opnieuw voor deze.

<sup>12</sup> De opmerking is van toepassing op de *Authorized Version* (Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life – Laat de wateren overvloedig het bewegende schepsel [*SHERETS* of *NEPHESH*] voortbrengen dat leven [*CHAYYĀH*] heeft.)

De Statenvertaling heeft dit probleem niet: “Dat de wateren overvloediglijk voortbrengen een gewemel [*SHERETS*] van levende [*CHAYYĀH*] zielen [*NEPHESH*].”

<sup>13</sup> *Authorized Version*: “the moving creature that hath life” (het bewegende schepsel dat leven heeft). Statenvertaling heeft hier wél ‘zielen’ (een gewemel van levende zielen).

<sup>14</sup> Dit geldt voor de *Authorized Version*. NBG51 heeft respectievelijk: de eerste drie keer: ‘wezens’, de vierde keer is het onvertaald gebleven en de vijfde keer ‘wezen’. Statenvertaling: alle vijf keer: ‘ziel(en)’.

Ik wil op dit punt nadrukkelijk stellen dat ik niet beweer dat er geen verschil is tussen mens en dier, want ik weet dat het onderscheid praktisch oneindig is. Maar dit onderscheid kan niet worden vastgesteld door het feit dat God de mens een levende ziel noemt.

Het onderscheid dat bestaat tussen mens en dier moet uit andere bronnen dan deze worden vastgesteld.

**Gen.1:30** Aan alle levende zielen gaf God vegetatie als voedsel. De mens en de dieren waren oorspronkelijk vegetariërs (in Genesis 9:3 heeft God vlees toegevoegd aan het dieet van de mens; een toevoeging die niet genegeerd mag worden). De mens at de dieren niet, en de dieren aten elkaar ook niet op. De lezer heeft waarschijnlijk opgemerkt dat de (NBG-)vertalers in Genesis 1:20 begonnen met “wezens”, maar in dit vers moeten ze het woord “wezens” laten vallen, omdat “wezens” hier niet past. Maar het woord “leven” is ook verkeerd. Als God “leven” had willen zeggen, waarom gebruikte Hij dan niet het Hebreeuwse woord voor leven in plaats van het woord voor ziel? Was Hij niet in staat zijn eigen woorden te kiezen? Moesten de eerbiedwaardige vertalers Hem corrigeren, zoals wij zo vaak onze kinderen moeten corrigeren?

**Gen.2:7** Dit vers is van het grootste belang. En aangezien zo velen de *Authorized Version* vereren, is er reden tot dankbaarheid dat er geen bezwaar kan worden gemaakt tegen de vertaling van dit vers. Het vertelt ons niet alleen hoe de mens is gemaakt, het vertelt ons ook wat hij is en waaruit hij bestaat. En het staat buiten kijf dat de Schepper van de mens degene is die ons het beste kan informeren over de aard van het schepsel dat zijn handen hebben gemaakt. Dit is het vroegste en zeker het meest volledige verslag dat ons over de menselijke natuur is gegeven. Het vraagt onze nauwlettende aandacht, want het is het woord van de Schepper die ons vertelt over de aard van het schepsel dat Hij heeft gemaakt.

Ten eerste wordt ons verteld dat **God de mens van stof uit de aardbodem heeft geformeerd**. Het is belangrijk om hier op te merken dat het de **mens** was die Hij vormde. Niet een woning voor een of andere mens die erin zou gaan wonen, maar de mens zelf. Sommigen zullen beweren dat het om het *lichaam* ging en dat kan niet worden ontkend. God had *lichaam* kunnen zeggen, maar dat deed Hij niet. Hij heeft het woord voor lichaam, maar Hij heeft het niet gebruikt. Hij heeft het woord voor ‘mens’ gebruikt. De Griekse filosoof Plato leerde dat de mens niet van stof uit de aardbodem was geformeerd. Hij leerde dat de echte mens een ziel was die om de een of andere reden met een lichaam was verenigd. Plato beschouwde deze vereniging als iets kwaadaardigs en zag de dood als een zegen op zich, omdat deze de ongewenste vereniging oploste en de echte mens bevrijdde van datgene wat slechts een last voor hem was. Deze platonische kijk op de mens is absoluut in strijd met het Woord van God, zoals we zullen zien. God schiep de mens van stof uit de aardbodem. Hij was mens voordat hij kon voelen, ademen of denken. We moeten dit geloven, want God zelf zegt het ons.

Vervolgens wordt ons verteld dat **God de levensadem in de neus van de mens blies**. Als gevolg van deze daad van God werd de mens iets wat hij voorheen niet was. De mens werd een **levende** ziel. Voordat de levensadem in zijn neus werd geblazen, was de mens een prachtig geformeerd en wonderbaarlijk georganiseerd levenloos wezen. Door een verdere handeling van God werd hij een **levende** ziel. De mens was in eerste instantie slechts stof; de mens werd, in de volmaaktheid waartoe God hem door een tweede daad bracht, een levende ziel.

Het openingsgetuigenis van het Woord van God is dus dat de hele mens als levend, bewust wezen een ziel is. Zoals hij oorspronkelijk was gemaakt, had de mens een lichaam van aarde en zoals door God gemaakt had het alle organen die het menselijk lichaam nu heeft. Het had een brein, ogen, oren, neus, handen en voeten. Maar het brein kon niet redeneren; de ogen konden niet zien; de oren konden niet horen; de neus kon niet ruiken; de handen konden niet werken; de voeten konden niet bewegen. De mens die van stof uit de aardbodem was geschapen, miste geen enkel orgaan, maar hij had nog iets van God nodig om hem tot een levende ziel te maken. Wat hij nodig had, was de ‘levensadem’; dus door een daad van God, die niet voor de lagere dieren werd verricht, blies God de levensadem in de neus van de mens.

Laten we eens kijken naar deze twee delen van de levende mens die hem tot een levende ziel maken. Ten eerste is er het lichaam, dat is gemaakt van iets dat al bestond, namelijk stof of aarde (in deze brochure gebruik ik meestal het woord stof, hoewel het woord aarde eigenlijk beter past. Voor ons betekent stof aarde zonder vocht,

fijn gemalen. Dat past hier niet bij het Hebreeuwse woord, maar ons woord aarde lijkt er perfect bij te passen. Klei zou ook een acceptabele vertaling zijn, maar bij ons is klei beperkt tot een bepaald soort aarde.) Een mens kan van zijn lichaam houden, ervoor zorgen, het beschermen en verzorgen, maar het is slechts aarde en bij de dood moet het terugkeren naar de aarde waaruit het is genomen. Het kan vernederend zijn om dit te accepteren en wat vernederend is, wordt vaak afgewezen, maar God heeft het materiaal om ontelbare lichamen te maken, want deze lichamen zijn slechts aarde. Aangezien God uit stenen kinderen voor Abraham kan voortbrengen (Matt.3:9), moeten we onszelf niet zo belangrijk vinden. Als God dat zou willen, zou Hij ieder van ons duizendvoudig kunnen dupliceren.

Ten tweede is er de levensadem. In het Hebreeuws is dit *NISHMAT CHAYYIM*. Het woord 'des'<sup>15</sup> is meestal het teken van het genitief en dat is hier ook het geval. Door middel van eliminatie komen we tot de conclusie dat dit het genitief van bijstelling is. Daarom betekent 'des' in dit geval 'dat is' of 'wat is'. God blies dus de 'adem, dat is het leven' in de neus van de mens.

Als we het Woord van God bestuderen om meer te weten te komen over de mens, zullen we deze woorden steeds weer tegenkomen: *NĀSHĀMĀH*, wat 'adem' betekent; *CHAY*, wat 'leven' betekent; *RUACH*, wat 'geest' betekent. Deze woorden zijn niet exact synoniem, maar het is duidelijk dat ze voor hetzelfde worden gebruikt, namelijk de geest van de mens. Deze drie woorden hebben dus niet te maken met drie verschillende dingen, maar met drie aspecten van hetzelfde. De geest van de mens is zijn leven en dat is wat God in hem heeft geblazen. En deze geest (of dit leven) moet bij de dood van de mens terugkeren naar God, die het heeft gegeven.

Wie Genesis 2:7 vergelijkt met Prediker 12:7, zal ervan overtuigd raken dat de 'levensadem' die God in de neus van de mens blies, dezelfde is als de geest die God heeft gegeven en waarover in Prediker wordt gesproken. Deze geest wordt soms beschreven als behorend tot de mens, dat wil zeggen Gods geest. De meest positieve hulp bij het identificeren van de adem (*NĀSHĀMĀH*) met de geest (*RUACH*) is te vinden in het boek Job.

De meeste lezers weten dat Job een boek met Hebreeuwse poëzie is. In Hebreeuwse poëzie wordt het ritme niet bereikt door een herhaling van woorden met een vergelijkbare klank, maar door een herhaling van gedachten. Hierdoor vinden we een vers met twee zinsdelen, waarbij het tweede zinsdeel gewoon een herhaling is van het eerste in andere woorden. Let hierop in de volgende verzen.

**“Zolang mijn adem (*NĀSHĀMĀH*) nog ten volle in mij is,  
en de geest (*RUACH*) Gods in mijn neusgaten” (Job 27:3);**

**“De Geest (*RUACH*) Gods heeft mij gemaakt,  
en de adem (*NĀSHĀMĀH*) des Almachtigen doet mij leven” (Job 33:4);**

**“Voorwaar, het is de geest (*RUACH*) in de stervelingen  
en de adem (*NĀSHĀMĀH*) des Almachtigen, die hun inzicht geeft” (Job 32:9).**

Een onderzoek van alle verzen waarin deze drie woorden voorkomen, zal aantonen dat geest (*RUACH*) verwijst naar het leven in principe en adem (*NĀSHĀMĀH*) verwijst naar het leven in zijn manifestaties. Door de genitief van bijstelling ontdekken we dat adem en leven één en hetzelfde zijn. Maar waarom wordt het leven met twee namen aangeduid als deze geen synoniemen zijn? Dit is een belangrijke vraag, en in het antwoord daarop zullen we veel waarheid vinden.

In het Woord van God zijn er bepaalde dingen die het begrip van de mens te boven zouden gaan als God ze niet duidelijk had gemaakt door middel van stijlfiguren, beelden of illustraties. Omdat deze dingen niet waarneembaar zijn voor de zintuigen, heeft de mens geen vermogen om ze te doorgronden.

Ten eerste is er de dood. Het beeld of illustratie die God heeft gebruikt voor de dood is de slaap. De mens kan niets weten over de dood, maar hij kan wel veel weten over slaap en dat doet hij ook. Daarom heeft God het beeld van de slaap gekozen om ons een voorstelling te geven van de dood. De dood is geen slaap, net zomin als

---

<sup>15</sup> “... den adem des levens...” (St.Vert.)

slaap de dood is. Maar slaap is het beeld voor de dood en de werkelijkheid wordt vaak aangeduid met de naam van het beeld.

Dan is er de ziel. Het door God gegeven beeld van de ziel is het bloed. Zie Genesis 9:4-5. Het is niet zo dat de ziel het bloed is, maar bloed is de door God gekozen illustratie om de ziel voor ons duidelijk te maken.

Ten slotte is er de geest (of het leven) van de mens. Dit gaat zeker ons begrip te boven, dus heeft God het gepast geacht om de adem als zijn illustratie te gebruiken. Het is een door God gekozen illustratie die is geselecteerd om de geest van de mens uit te leggen en als we hierover willen leren, hebben we Gods illustratie in de adem. Maar waarom zou de adem zijn gekozen om ons de geest (of het leven) van de mens te illustreren en wat moeten we hiervan leren? Laten we beginnen met de figuur en dan naar het feit toe werken.

Stel je een viskom voor met water en vissen. Die kom met water is de wereld waarin die vissen leven. Elke vis ademt water in en uit, net zoals de mens de lucht inademt en uitademt. Wanneer het water in de kieuwen van de vis wordt gezogen, wordt het op geen enkel moment afgesneden van het water in de kom, want het blijft er deel van uitmaken. Omdat het water in elke vis nog steeds nauw verbonden is met het water in de kom, zijn de vissen nauw met elkaar verbonden en aan elkaar gekoppeld.

Laten we nu de illustratie van vissen uitbreiden naar mensen. De aarde waarop we leven is bedekt met een laag lucht waarin we leven. We leven op de bodem van een grote onzichtbare oceaan, alleen is de oceaan lucht en geen water. De atmosfeer die de aardbol bedekt is een eenheid en als een deel ervan wordt afgescheiden van de lucht als geheel, wordt het giftig en zal het de wezens die erin leven vernietigen in plaats van in leven houden. De lucht stroomt voortdurend alle wezens binnen en weer naar buiten, dus het is meteen duidelijk dat de lucht niet alleen alle levende wezens op aarde in leven houdt, maar ook verenigt. God heeft alle wezens één lucht gegeven, en alles wat de mens persoonlijk daarvan kan hebben, is precies wat hij nodig heeft.

Niemand kan zijn adem inhouden en zeggen dat die van hem is en dat hij die zal behouden. Wanneer iemand adem uit de lucht haalt, wordt die niet afgesneden van de atmosfeer als geheel. Als iemand dat probeert, zal zijn hele systeem binnen enkele seconden in opstand komen en zijn adem ondanks hem uitblazen.

De adem is Gods beeld van de geest (of het leven) van de mens. De bron van de geest van elke mens is God, net zoals de bron van de adem van elk schepsel de atmosfeer is. De geest is een directe uitstraling van God zelf en is een goddelijke kracht die van God naar elke levende ziel stroomt. Elke levende ziel heeft dat deel van de geest (of het leven) van God dat nodig is voor het beoogde doel. Alles wat leeft, leeft alleen in en door zijn leven. Het leven heeft geen andere bron dan God. God schiept en onderhoudt het leven in alles door het uit Zichzelf te geven. Dit was het getuigenis van Paulus aan de mannen van Athene.

**“Want in Hem leven wij, bewegen wij ons en zijn wij”** (Hand.17:28).

Gedurende de paar korte seconden dat de adem in de longen van een mens zit, heeft hij het volste recht om die adem zijn adem te noemen, ook al blijft die deel uitmaken van en kan die nooit gescheiden worden van de lucht als geheel. En evenzo heeft de mens gedurende de jaren dat de geest (of het leven) van God in hem is, het volste recht om die geest zijn geest of zijn leven te noemen, ook al blijft die deel uitmaken van en kan nooit gescheiden worden van het leven van God. Maar zodra de adem van de mens zijn longen verlaat, moet hij terugkeren naar de lucht waar hij vandaan kwam en wanneer de geest (of het leven) uit de mens wordt teruggetrokken, moet hij terugkeren naar God die hem gegeven heeft.

**“... en het stof wederkeert tot de aarde, zoals het geweest is,  
en de geest wederkeert tot God, die hem geschonken heeft”** (Pred.12:7).

De mens is geen geest; hij wordt geen geest; hij heeft geen leven in zichzelf, maar hij bezit het voor een tijd als een lening van God. Wanneer het aan de mens wordt uitgeleend, behoort het nog steeds aan God toe; het is van Hem als onderdeel van zijn wezen; Hij kan ermee doen wat Hij wil; Hij kan het van de mens wegnemen, net zoals het in eerste instantie van Hem was om aan de mens te schenken. Voordat de mens het leven (of de geest) in bezit kreeg, maakte het deel uit van de goddelijke natuur die in de volheid van God zelf woonde. Wanneer het

naar Hem terugkeert, zal het weer deel uitmaken van de goddelijke natuur en in de volheid van God wonen. De geest van de mens heeft geen persoonlijkheid, geen individualiteit, geen afzonderlijk bestaan. Deze dingen komen voort uit het feit dat het in de mens is gekomen en hem tot een levende ziel heeft gemaakt.

Zo leren we van het bekende over het onbekende. Van de adem leren we over de geest. Laten we de lessen die we kunnen leren van deze door God gekozen figuur niet veronachtzamen of verachten.

De lessen die we kunnen leren in Genesis 2:7 worden bevestigd in het Nieuwe Testament.

**“Aldus staat er ook geschreven: de eerste mens, Adam, werd een levende ziel”** (1 Cor.15:45).

De eenvoud van dit scheppingsverhaal kan op de volgende manier worden aangetoond.

- A. De Here God formeerde de mens van stof uit de aardbodem;
- B. Hij blies de levensadem in zijn neus;
- C. Zo werd de mens een levende ziel.

Hierin zien we A+B=C. De ziel is de hele mens en niet een deel van de mens. We moeten er goed op letten dat het de oorspronkelijke mens was, gemaakt van stof uit de aardbodem, die een levende ziel werd. De geest is in bezit van de mens, maar maakt geen deel uit van de mens – hij is een deel van God. Hierdoor werd de oorspronkelijke mens iets wat hij voorheen niet was. Wat hij werd, hangt voor zijn voortbestaan af van God. De mens is niet veranderd in een goddelijke geest. Hij heeft deze alleen in zich naar Gods goeddunken. Deze kan worden teruggetrokken, en als dat gebeurt, keert de mens terug tot de aarde waaruit hij is voortgekomen. Als dit gebeurt, is de mens niet langer een levende ziel, maar wordt hij een dode ziel. In het licht hiervan is het feit van de opstanding des te heerlijker. De waarheid over een dode ziel zal in latere verzen worden uiteengezet.

**Gen.2:19** De vertalers geven opnieuw toe aan hun mening en vertalen *NEPHESH* in deze passage met “wezen”. Blijkbaar hebben ze besloten om het feit te verdoezelen dat de Schrift leert dat alle lagere schepselen levende zielen zijn, net als de mens.

Op dit punt is het wellicht goed om stil te staan bij het standpunt van hen die volmondig toegeven dat de mens, net als de lagere schepselen, een levende ziel wordt genoemd, maar die toch beweren dat *NĀSHĀMĀH* alleen voor de mens wordt gebruikt en nooit voor dieren. Er is zorgvuldig gekeken naar de vierentwintig verzen waarin dit woord voorkomt, maar Gen.7:21-22 lijkt deze theorie te weerleggen. Het aanpassen van deze verzen aan deze visie lijkt ze buiten de legitieme grenzen te trekken. Wat over de ziel is gezegd, kan hier worden herhaald met betrekking tot *NĀSHĀMĀH*. Ik zeg niet dat er geen onderscheid is tussen mensen en dieren, want ik weet dat er veel verschil is. Maar dit verschil kan niet worden vastgesteld door te zeggen dat alleen de mens *NĀSHĀMĀH* heeft. Het zal moeten worden vastgesteld aan de hand van andere bronnen. De belangrijkste daarvan zijn de pauze, het overleg, de beraadslaging die voorafging aan de schepping van de mens en het feit dat de mens naar Gods beeld en gelijkenis is geschapen.

**Gen.9:4-5** Hier vinden we voor het eerst dat bloed wordt gebruikt als beeld voor de ziel. Het bloed is niet de ziel, maar het is Gods beeld of illustratie van de ziel. De kracht van dit beeld is niet moeilijk te ontdekken. We hebben uit Genesis 2:7 geleerd dat de ziel zijn oorsprong vindt in de combinatie van de geest met het lichaam. De geest kwam van God en wordt geïdentificeerd met de adem of lucht. Het lichaam kwam uit het stof der aarde en wordt geïdentificeerd met de aarde. Wat kan dit beter weergeven dan het bloed? Het bloed wordt gevoed door het voedsel dat we eten, dat allemaal uit de aarde komt. Het wordt gevoed door de lucht en is dus verbonden met de adem. Om als bloed te kunnen blijven bestaan, is het meer afhankelijk van de lucht dan van de aarde. Wanneer deze zelfde waarheid in Leviticus wordt vermeld, krijgen we een aanvullende waarheid dat het bloed verzoening voor de ziel tot stand brengt. In Jesaja 53:12 lezen we over de Here Jezus: “hij heeft zijn leven uitgegoten in de dood.” We weten dat het in feite zijn bloed was dat Hij heeft uitgestort, terwijl het in werkelijkheid zijn ziel was.

**Gen.9:10-12,15,16** Deze vier verzen hebben betrekking op de levende zielen in de ark en benadrukken nogmaals het feit dat dieren en vogels levende zielen worden genoemd.

**Gen.12 :5** Aangezien de mens die uit de aarde werd geformeerd een levende ziel werd, is het niet verwonderlijk dat mensen zielen worden genoemd, want dat is precies wat ze zijn. We zullen dit keer op keer terugvinden. De ziel is in de Schrift niet iets wat een mens *heeft*, maar iets wat een mens *is*. Als we ons dit ten volle realiseren, zullen we niet langer geloven dat de Schrift slechts over een deel van de mens gaat in plaats van de mens als geheel. We zullen ophouden met het prediken van verlossing voor een deel van de mens en verlossing voor de hele mens verkondigen. De Schrift beschouwt de mens altijd als een complete eenheid, één geheel; één in zijn schepping, één in zijn val, één in zijn verlossing, één in zijn dood, één in zijn opstanding, één in het eeuwige leven, of anders één in het eeuwige verderf dat hem te wachten staat na het oordeel.

**Gen.12:13** In dit vers wordt het woord *NEPHESH* voor het eerst gebruikt als stijlfiguur. Aangezien dit gebruik vele malen zal voorkomen, is het goed om bij dit eerste voorbeeld in het bijzonder stil te staan. Aangezien de ziel de hele mens is, gebruikt men in de Schrift, wanneer men zegt: ‘mijn ziel’, deze woorden in dezelfde betekenis als wij de voornaamwoorden ik, mijzelf of mij gebruiken, al naar gelang de gelegenheid vereist. Het bewijs hiervoor zien we in de teksten waar de ziel wordt genoemd in relatie tot God.

“... en Mijn ziel zal aan u walgen” (Lev.26:30, St.Vert.);

“... uw feesten haat Ik met heel mijn ziel...” (Jes.1:14);

“Mijn geliefde, in wie mijn ziel welbehagen heeft.” (Matt.12:18).

In deze verzen betekent ‘mijn ziel’, zouden we kunnen zeggen, niet een deel van God, maar God zelf.

We zullen daarom zien dat *NEPHESH* keer op keer wordt gebruikt als een persoonlijk, nadrukkelijk of wederkerend voornaamwoord. We moeten niet vergeten dat *NEPHESH* altijd ziel betekent, maar ‘mijn ziel’ de betekenis heeft van ik, mijzelf of mij; ‘zijn ziel’ is hij of zichzelf; ‘uw ziel’ is uzelf.

Als we Genesis 12:13 in dit licht bekijken, zei Abraham: “en ik om uwentwil in het leven moge blijven.”

**Gen.14:21** Het zou interessant zijn om te weten welke mentale processen de (NBG51-)vertalers ertoe hebben gebracht om hier een nieuwe vertaling voor het woord *NEPHESH* te introduceren, terwijl het zo eenvoudig was geweest om het met ‘zielen’ te vertalen. Deze tekst, correct vertaald, is een goed voorbeeld van het Bijbelse gebruik van het woord ‘ziel’.

**Gen.17:14** Het was de hele man die werd afgesneden, niet slechts een deel van hem.<sup>16</sup>

**Gen.19:17-19** Door de onjuiste vertaling in het laatste van deze verzen lijkt het alsof Lot het heeft over het redden van zijn leven, terwijl hij in werkelijkheid sprak over het redden van zijn ziel. Het Hebreeuwse woord voor leven is *CHAY*, en het Griekse woord is *ZŌĒ*. Als we deze woorden onderzoeken, zullen we ontdekken dat het leven niet verloren kan gaan, niet gered kan worden, niet kan sterven, niet gedood kan worden, niet vernietigd kan worden, niet door een ander kan worden weggenomen, niet kan worden opgegeven en niet kan worden behouden. Mensen kunnen op deze manier over het leven spreken, maar de Schrift erkent dergelijke mogelijkheden nooit. In het Woord van God is de ziel aan al deze dingen onderworpen.

**Gen.19:20** Dit betekent: “en ik zal leven”, wat precies is wat er gebeurde. Lot bleef een levende ziel, dat wil zeggen, hijzelf bleef leven.

**Gen.23:8** In de Schrift worden de zintuigen en emoties van de mens in verband gebracht met de ziel. Een ziel is een wezen dat verlangens kan hebben. In deze tekst zou de juiste vertaling zijn: “Indien het uw ziel is dat ik mijn dode moet begraven.” Dit is een stijlfiguur waarbij het ene woord wordt gebruikt voor het andere dat het suggereert. De gedachte is: “als het uw verlangen is dat ik mijn dode begraaf.” Maar ziel wordt gebruikt in plaats van verlangen, net zoals we kunnen zeggen “een goede tafel” om “goed eten” te bedoelen. Bij het uitoefenen van mentale vermogens, het uiten van bepaalde gevoelens en medeleven, wordt het woord ziel vaak gebruikt als vervanging.

---

<sup>16</sup> Vgl. St.Vert.: “dezelve **ziel** zal uit haar volken uitgeroeid worden.”

**Gen.27:4** (St.Vert.) Hier betekent “mijn ziel” ik.

**Gen.27:19** (St.Vert.) Hier betekent “uw ziel” u.

**Gen.27:25** (St.Vert.) Hier betekent “mijn ziel” ik.

**Gen.27:31** (St.Vert.) Hier betekent “uw ziel” u.

Het is misschien goed om op dit punt een bezwaar te anticiperen. Sommige mensen zullen zich afvragen: als ‘mijn ziel’ mijzelf betekent, waarom werd dan niet het woord ‘ik’ gebruikt? We mogen niet vergeten dat Hebreeuws geen Nederlands is. In het Nederlands zeg je niet ‘mijn ziel heeft honger’ wanneer je eten wil. Maar dat is precies wat een Hebreëer zou zeggen. En als hij zei: ‘mijn ziel heeft honger’, bedoelde hij precies hetzelfde als wij bedoelen als we zeggen: ‘ik heb honger’. Als iemand blijft aandringen op de vraag waarom hij niet zei: ‘ik heb honger’, als hij dat bedoelde, is het antwoord dat een oude Hebreëer niet sprak zoals een moderne Nederlander. ‘Mijn ziel’ is een Hebreeuws idioom.

**Gen.32:30** Het was de ziel (St.Vert.) van Jakob, dat wil zeggen Jakob zelf, die behouden is gebleven. Het *leven* (NBG51) hoeft niet behouden te worden, vanwege zijn relatie met God.

**Gen.34:3,8** De mens is een levende ziel en daarom in staat tot alle emoties. De mens kan liefhebben en verlangen omdat hij een levende ziel is.

**Gen.35:18** Dit vers lijkt een radicale verandering in het denken te brengen, maar gezien in het licht van wat we tot nu toe uit het Woord hebben geleerd, brengt het niets nieuws en geen verandering. Het belangrijkste in dit vers is de verklaring tussen haakjes (St.Vert.) – “... (want zij stierf)...”

We hebben geleerd dat de mens als levende ziel het resultaat is van de vereniging van de geest met het lichaam. De dood wordt in het Woord gezien als een terugkeer.

**“in het zweet uws aanschijns zult gij brood eten, totdat gij tot de aardbodem wederkeert, omdat gij daaruit genomen zijt; want stof zijt gij en tot stof zult gij wederkeren”** (Gen.3:19).

**“en het stof wederkeert tot de aarde, zoals het geweest is, en de geest wederkeert tot God, die hem geschonken heeft”** (Pred.12:7).

Voor elke terugkeer moet er een vertrek zijn. Als ik vrienden bezoek, is wat voor hen mijn vertrek is, voor mijn vrouw mijn terugkeer. In Prediker 12:7 hebben we de terugkeer van twee dingen en deze twee dingen zijn juist de elementen die de mens als levende ziel vormen. De terugkeer van deze twee dingen is het vertrek van de ziel.

In dit vers lezen we voor het eerst over het vertrek van de ziel en dit wordt onmiddellijk uitgelegd als ‘dat zij stierf’. Het was Rachel die vertrok en het was Rachel die stierf. Er zijn hier niet twee Rachels, één die vertrok en één die stierf. **Bij de dood is de mens als levende ziel verdwenen, en bij de opstanding keert de mens als levende ziel terug.**

Gedetailleerde uitleg is vaak nodig, maar in een gewoon gesprek wordt dat omslachtig. Zo is de eenvoudige uitspraak “Ik heb een taxi genomen” niet helemaal waar, maar het is zoveel beter dan een gedetailleerde uitleg; en we zouden ons dood vervelen als we naar de volledige wetenschappelijke uitleg zouden moeten luisteren in plaats van naar de eenvoudige uitspraak “de zon ging onder”. In Prediker 12:7 hebben we een gedetailleerde uitspraak die kan worden uitgedrukt in de woorden “de ziel vertrekt”.

Het kan zijn dat sommigen, die onder druk staan om een theorie over de ziel te ondersteunen, zich vastklampen aan de eenvoudige woorden van dit vers om te bewijzen dat de ziel de echte mens is, of een deel van de mens dat bij de dood het lichaam verlaat. Ik denk dat dezelfde persoon een volledige bekentenis van autodiefstal zou kunnen zien in de woorden: “Ik heb een taxi genomen.”

**Gen.36:6** De zielen (St.Vert.) van het huis van Esau waren levende mannen en vrouwen.

**Gen.37:21** In het Hebreeuws van dit vers komt het woord *NEPHESH* voor, maar er is geen woord in de *Authorized Version* dat dit weergeeft. Dit is de eerste van veertien dergelijke weglatingen.<sup>17</sup> Ruben smeekte hen om Jozef niet zo hard te slaan dat zijn ziel – dat wil zeggen, Jozef zelf – niet meer zou zijn.

**Gen.42:21** Zij zagen de angst van zijn ziel. Alleen levende zielen kunnen angst lijden. De ziel is niet iets immaterieels en onzichtbaars.

**Gen.44:30** Jakobs ziel was verbonden met de ziel van Benjamin. Als er iets met Benjamin zou gebeuren, zou Jakob daardoor sterven. De vertaling ‘leven’<sup>18</sup> in dit vers is onjuist, want Jakobs leven was met niemand anders dan God verbonden.

**Gen.46:15** Hier, evenals in de acht overige verwijzingen in Genesis, zal zelfs voor de oppervlakkige lezer duidelijk zijn dat de term ziel wordt toegepast op levende personen en dat niets minder dan de hele persoon bedoeld is. Er is geen vers in Genesis die het onafhankelijke bestaan leert van een menselijke ziel die voor korte tijd in het menselijk lichaam verblijft. De echte mens verblijft niet in een deel van de mens, maar in het geheel. De echte mens is noch de geest, noch het lichaam, maar hij is datgene wat is ontstaan als gevolg van de vereniging van deze twee.

## Ziel (*NEPHESH*) in Exodus

	NBG-vertaling 1951	Statenvertaling
Ex.1:5	De afstammelingen van Jakob <i>NEPHESH</i> niet vertaald	Al de <b>zielen</b> ...
Ex.1:5	waren zeventig <b>zielen</b>	waren zeventig <b>zielen</b>
Ex.4:19	die u naar het <i>leven</i> stonden	die uw <b>ziel</b> zochten
Ex.12:4	naar het aantal <i>personen</i>	naar het getal der <b>zielen</b>
Ex.12:15	zo <i>iemand</i> zal... worden uitgeroeid	diezelve <b>ziel</b> zal uitgeroeid worden
Ex.12:16	wat door ieder gegeten wordt <i>NEPHESH</i> niet vertaald	wat van iedere <b>ziel</b> gegeten zal worden
Ex.12:19	zo <i>iemand</i> zal... worden uitgeroeid	dezelve <b>ziel</b> zal...uitgeroeid worden
Ex.15:9	ik koel mijn <i>lust</i> aan hen	mijn <b>ziel</b> zal van hen vervuld worden
Ex.16:16	naar gelang van het <b>zielental</b>	naar het getal van uw <b>zielen</b>
Ex.21:23	zult gij geven <i>leven</i> voor <i>leven</i>	zo zult gij geven <b>ziel</b> voor <b>ziel</b>
Ex.21:30	als losprijs voor zijn <i>leven</i>	tot lossing zijner <b>ziel</b>
Ex.23:9	gij kent de <i>gemoedsgesteldheid</i>	want gij kent het <i>gemoed</i>
Ex.30:12	ieder voor zijn <i>leven</i> ... een zoengeld geven	een iegelijk de verzoening zijner <b>ziel</b>
Ex.30:15	ter verzoening voor uw <i>leven</i>	om voor uw <b>zielen</b> verzoening te doen
Ex.30:16	ter verzoening voor hun <i>leven</i>	om voor uw <b>zielen</b> verzoening te doen
Ex.31:14	want <i>ieder</i> die... zal uitgeroeid worden	die <b>ziel</b> zal uitgeroeid worden

Het is niet mijn bedoeling om bepaalde verzen lichtvaardig te behandelen, maar ik ben van mening dat er in de zeventien gevallen waarin *NEPHESH* in Exodus voorkomt niets te vinden is wat in tegenspraak is met eerdere bevindingen. De student kan elke verwijzing zelf in zijn context onderzoeken. Verzen die ik niet behandel, worden niet genegeerd, want ik heb alle gevallen waarin *NEPHESH* voorkomt zorgvuldiger en eerbiediger bestudeerd dan ik ooit enig ander onderwerp heb bestudeerd. Enkele verzen worden wellicht duidelijker door een korte toelichting.

**Ex.15:9** ‘Lust’ (NBG51) is inderdaad een vreemde vertaling voor *NEPHESH*. “Mijn ziel zal zich eraan laven” zou een nauwkeuriger vertaling zijn.

<sup>17</sup> In de *Authorized Version*.

<sup>18</sup> “Life” in de *Authorized Version*. NBG51 en St.Vert. hebben hier tweemaal ‘ziel’.

**Ex.21:23** De mens kan geen leven geven of nemen. Ziel voor ziel is Gods gebod dat hier wordt uiteengezet. En zo was het dat Jezus Christus zijn ziel (zichzelf) uitstortte opdat mijn ziel (ik) gered zou worden; niet een deel van mij, maar mijn hele wezen.

**Ex.23:9** Vervang 'gemoed' ('gemoedsgesteldheid', NBG51) door ziel en deze tekst verspreidt een nieuw licht. Wanneer de Schrift spreekt over de gewaarwordingen of bewuste ervaringen van een persoon, houdt dat altijd verband met de ziel. Het leven toont de aanwezigheid van de geest aan en gewaarwordingen tonen aan dat de mens een ziel is. Gewaarwordingen zijn bij mensen alleen mogelijk als er een lichaam is dat door de geest wordt beziel.

## Ziel (NEPHESH) in Leviticus

	NBG-vertaling 1951	Statenvertaling
Lev.2:1	Wanneer <i>iemand</i> ...	Als nu een <b>ziel</b> ...
Lev.4:2	Wanneer <i>iemand</i> zonder opzet	Als een <b>ziel</b> zal gezondigd hebben
Lev.4:27	Indien <i>iemand</i> uit het volk	En zo enig <i>mens</i> van het volk
Lev.5:1	Wanneer <i>iemand</i> zondigt	Als nu een <i>mens</i> zal gezondigd hebben
Lev.5:2	Of als <i>iemand</i> iets onreins aanraakt	Of wanneer een <i>mens</i> enig onrein...
Lev.5:4	wanneer <i>iemand</i> onbezonnen	Of als een <i>mens</i> zal gezworen hebben
Lev.5:15	Wanneer <i>iemand</i> ontrouw wordt	Als een <i>mens</i> door overtreding
Lev.5:17	Indien <i>iemand</i> zondigt	En indien een <i>mens</i> zal gezondigd hebben
Lev.6:2	Wanneer <i>iemand</i> zonde doet	Als een <i>mens</i> gezondigd... zal hebben
Lev.7:18	en <i>wie</i> daarvan eet	en de <b>ziel</b> , die daarvan eet
Lev.7:20	Maar <i>iemand</i> die... vlees eet	een <b>ziel</b> het vlees... gegeten zal hebben
Lev.7:20	die zal... uitgeroeid worden	zo zal die <b>ziel</b> ... uitgeroeid worden
	NEPHESH niet vertaald	
Lev.7:21	wanneer <i>iemand</i> iets onreins aanraakt	wanneer een <b>ziel</b> iets onreins zal aangeroerd hebben
Lev.7:21	dan zal <i>hij</i> ... uitgeroeid worden	zo zal die <b>ziel</b> ... uitgeroeid worden
Lev.7:25	<i>wie</i> dat eet	die <b>ziel</b> , die het gegeten zal hebben
Lev.7:27	Al <i>wie</i> enig bloed eet	Alle <b>ziel</b> , die
Lev.7:27	die zal... uitgeroeid worden	die <b>ziel</b> zal... uitgeroeid worden
	NEPHESH niet vertaald	
Lev.11:10	alle levende <i>wezens</i> die in het water zijn	alle levende <b>ziel</b> , die in de wateren is
Lev.11:43	Maakt <i>uzelf</i> niet verfoeilijk	Maakt uw <b>zielen</b> niet verfoeilijk
Lev.11:44	verontreinigt <i>uzelf</i> niet	gij zult uw <b>ziel</b> niet verontreinigen
Lev.11:46	levend <i>wezen</i> dat krioelt	alle levende <b>ziel</b> , die zich roert
Lev.11:46	elk <i>wezen</i> dat op de grond wemelt	alle <b>ziel</b> , die kruipt op de aarde
Lev.16:29	zult <i>gij</i> u verootmoedigen	uw <b>zielen</b> verootmoedigen
Lev.16:31	<i>gij</i> zult u verootmoedigen	gij uw <b>zielen</b> verootmoedigt
Lev.17:10	zal Ik mijn aangezicht keren	tegen <b>diens</b> ziel... Mijn aangezicht zetten
	NEPHESH niet vertaald	
Lev.17:11	de <b>ziel</b> van het vlees	de <b>ziel</b> van het vlees
Lev.17:11	verzoening over uw <b>zielen</b>	over uw <b>zielen</b> verzoening
Lev.17:11	verzoening door middel van de <b>ziel</b>	dat voor de <b>ziel</b> verzoening zal doen
Lev.17:12	<i>Niemand</i> van u zal bloed eten	Geen <b>ziel</b> van u zal bloed eten
Lev.17:14	de <b>ziel</b> van alle vlees	de <b>ziel</b> van alle vlees
Lev.17:14	het bloed ervan is zijn <b>ziel</b>	bloed is voor zijn <b>ziel</b>
Lev.17:14	want de <b>ziel</b> van alle vlees is het bloed	de <b>ziel</b> van alle vlees, dat is zijn bloed
Lev.17:15	<i>ieder</i> ... die een gestorven... dier eet	alle <b>ziel</b> ... die een dood aas... zal gegeten hebben

Lev.18:29	<i>degenen</i> , die ze doen	die <b>zielen</b> , die ze doen
Lev.19:8	zo <i>iemand</i> zal... worden uitgeroeid	dezelve <b>ziel</b> ... uitgeroeid worden
Lev.19:28	geen insnijding voor een <i>dode</i>	om een <i>dood lichaam</i> geen snijding
Lev.20:6	En <i>iemand</i> , die zich	Wanneer er een <b>ziel</b> is, die zich
Lev.20:6	tegen zo <i>iemand</i> zal Ik mijn aangezicht keren	Mijn aangezicht tegen die <b>ziel</b> zetten
Lev.20:25	opdat gij <i>uzelf</i> niet verfoeilijk maakt	gij zult uw <b>zielen</b> niet verfoeilijk maken
Lev.21:1	aan een <i>dode</i> ... verontreinigen	Over een <i>dode</i> zal... verontreinigen
Lev.21:11	Bij geen enkele <i>dode</i>	bij geen <i>dode lichamen</i>
Lev.22:3	die zal... uitgeroeid worden <i>NEPHESE</i> niet vertaald	diezelfde <i>mens</i> zal... uitgeroeid worden
Lev.22:4	onrein geworden is door een <i>dode</i>	dat onrein is van een <i>dood lichaam</i>
Lev.22:6	<i>hij</i> , die zoiets aanraakt	De <i>mens</i> , die dat aangerod zal hebben
Lev.22:11	de priester <i>iemand</i> als eigendom koopt	de priester een <b>ziel</b> ... zal gekocht hebben
Lev.23:27	gij zult <i>u</i> verootmoedigen	zult gij uw <b>zielen</b> verootmoedigen
Lev.23:29	Want <i>ieder</i> die	Want alle <b>ziel</b> , welken
Lev.23:30	<i>ieder</i> die enige arbeid verricht	Ook alle <b>ziel</b> , die enig werk...
Lev.23:30	... zal Ik verdelen <i>NEPHESE</i> niet vertaald	die <b>ziel</b> zal Ik... vol verderven
Lev.23:32	gij zult <i>u</i> verootmoedigen	zult gij uw <b>zielen</b> verootmoedigen
Lev.24:17	wanneer iemand enig mens doodslaat <i>NEPHESE</i> niet vertaald	als iemand enige <b>ziel</b> des mensen...
Lev.24:18	Maar wie een stuk vee doodt <i>NEPHESE</i> niet vertaald	Maar wie de <b>ziel</b> van enig vee...
Lev.24:18	<i>stuk</i> voor <i>stuk</i>	<b>ziel</b> voor <b>ziel</b>
Lev.26:11	<i>Ik</i> zal geen afkeer van u hebben	Mijn <b>ziel</b> zal van u niet walgen
Lev.26:15	<i>gij</i> ... van mijn verordeningen een afkeer hebt	uw <b>ziel</b> van Mijn rechten zal walgen
Lev.26:16	en het <i>leven</i> doen verkwijnen	en de <b>ziel</b> pijnigen
Lev.26:30	<i>Ik</i> zal een afkeer van u hebben	Mijn <b>ziel</b> zal aan u walgen
Lev.26:43	<i>zij</i> ... van mijn inzettingen een afkeer hadden	en hun <b>ziel</b> van Mijn inzettingen gewalgd
Lev.27:2	naar uw schatting van <i>personen</i>	naar uw schatting zullen de <b>zielen</b>

Er zijn in deze lijst weinig verzen de enige uitleg behoeven. Als elk vers afzonderlijk wordt bekeken, zal blijken dat deze in overeenstemming is met alle waarheden die in eerdere verzen zijn ontdekt. In bepaalde verzen vinden we zaken die interessant zijn in verband met ons onderwerp.

**Lev.11:10** Bij veertien opeenvolgende vermeldingen van *NEPHESE* hebben de vertalers het woord correct weergegeven met 'ziel'.<sup>19</sup> Maar in deze verwijzing kwamen hun vooroordelen weer naar voren en gebruikten ze het woord 'wezen'. Deze vertalers geloofden dat de ziel een persoon was die in het menselijk lichaam woonde en dat deze ziel onsterfelijk was. Ze geloofden dit niet van dieren, dus waren ze genoodzaakt om hen het bezit van zoiets te ontzeggen. Wanneer ze *NEPHESE* tegenkwamen in verband met de mens, vertaalden ze het over het algemeen met 'ziel', maar wanneer het betrekking had op dieren, vertaalden ze het met een andere term. Zo brachten deze mannen de filosofie van Plato over in hun nobele werk van het vertalen van de Schrift.

Elke student zou moeten weten dat een vertaling tot op zekere hoogte een commentaar is. Wanneer hetzelfde woord in het origineel op verschillende manieren wordt vertaald, dan heeft de vertaler zijn commentaar op het origineel gegeven. Een vertaling kan net zo bevooroordeeld zijn als elk commentaar. Er wordt wel gezegd dat een vertaling van alle commentaren de meest subtiele is. Daarom is van alle taken die de mens op zich neemt, het vertalen van het woord van God de meest verantwoordelijke.

<sup>19</sup> Dat geldt voor de *Authorized Version*, maar niet voor de Statenvertaling en NBG51.

**Lev.11:43-44** Wat betreft het vertalen van het Hebreeuwse idioom naar het Nederlands zijn deze verzen goede vertalingen, maar ze zijn niet letterlijk genoeg om trouw te blijven aan het Hebreeuws. Natuurlijk wordt toegegeven dat het onmogelijk is om met het Nederlandse woord 'ziel' evenveel uit te drukken als met het Hebreeuwse woord *NEPHESH*. In vertalingen is enige variatie noodzakelijk, maar er is voldoende variatie te vinden als *NEPHESH* altijd wordt vertaald met 'ziel' of met een persoonlijk voornaamwoord.

**Lev.19:28** Dit is de eerste van een aantal zeer belangrijke gevallen waarin het woord *NEPHESH* wordt gebruikt in verband met het woord 'dood'. Zie Lev.21:1,11; 22:4. Deze zullen worden behandeld wanneer we bij vergelijkbare gevallen in het boek Numeri komen.

**Lev.23:30** De ziel is niet alleen onderworpen aan de dood, maar ook aan verderf.

## Ziel (*NEPHESH*) in Numeri

	NBG-vertaling 1951	Statenvertaling
Num.5:2	door aanraking van een <i>lijk</i>	die onrein <i>zijn</i> van een <i>dode</i>
Num.5:6	zodat <i>hij</i> een schuld op zich laadt	zo is diezelfde <b>ziel</b> schuldig
Num.6:6	zal hij bij geen <i>dode</i> komen	tot het <i>lichaam</i> eens doden niet gaan
Num.6:11	door aanraking van een <i>lijk</i> ... bezondigd	aan het <i>dode lichaam</i> gezondigd
Num.9:6	door aanraking van een <i>lijk</i>	het <i>dode lichaam</i> eens mensen
Num.9:7	door aanraking van een <i>lijk</i>	het <i>dode lichaam</i> eens mensen
Num.9:10	door aanraking van een <i>lijk</i>	over een <i>dood lichaam</i> onrein
Num.9:13	die zal uitgeroeid worden <i>NEPHESH</i> niet vertaald	diezelfde <b>ziel</b> uit haar volken uitgeroeid
Num.11:6	nu drogen <i>wij</i> uit	nu is onze <b>ziel</b> dor
Num.15:27	één <i>persoon</i> onopzettelijk gezondigd	een <b>ziel</b> door afdwaling gezondigd
Num.15:28	<i>hem</i> die onopzettelijk gezondigd heeft	de dwalende <b>ziel</b> , als zij gezondigd heeft
Num.15:30	<i>wie</i> iets met voorbedachten rade doet	de <b>ziel</b> , die iets gedaan zal hebben
Num.15:30	die zal uit zijn volk worden uitgeroeid <i>NEPHESH</i> niet vertaald	diezelfde <b>ziel</b> zal uitgeroeid worden
Num.15:31	die zal zeker uitgeroeid worden <i>NEPHESH</i> niet vertaald	diezelfde <b>ziel</b> zal... uitgeroeid worden
Num.16:38	ten koste van hun <i>leven</i> gezondigd hebben	die tegen hun <b>zielen</b> gezondigd hebben
Num.19:11	Hij die het <i>lijk</i> van enig <i>mens</i> aanraakt	Wie... enig <i>dood lichaam</i> ... aanroert
Num.19:13	die een <i>lijk</i> , enig <i>mens</i> ... aanraakt	het <i>dode lichaam</i> eens mensen... aanroert
Num.19:13	<i>hij</i> zal uit Israël uitgeroeid worden	daarom zal die <b>ziel</b> uitgeroeid worden
Num.19:18	en op de <i>personen</i> die daarin zijn	en aan de <b>zielen</b> , die daar geweest zijn
Num.19:20	<i>die</i> zal... uitgeroeid worden	die <b>ziel</b> zal... uitgeroeid worden
Num.19:22	en <i>wie</i> hem aanraakt	en de <b>ziel</b> , die <i>dat</i> aangeroeerd zal hebben
Num.21:4	werd het volk onderweg ongeduldig <i>NEPHESH</i> niet vertaald	doch de <b>ziel</b> des volks werd verdrietig
Num.21:5	van deze flauwe spijs walgen <i>wij</i>	en onze <b>ziel</b> walgt over dit.. brood
Num.23:10	Sterve ik <i>zelf</i> de dood der oprechten	Mijn <b>ziel</b> sterve den dood der oprechten
Num.29:7	en <i>u</i> verootmoedigen	en gij zult uw <b>zielen</b> verootmoedigen
Num.30:2	waardoor <i>hij</i> een verplichting op zich neemt	zijn <b>ziel</b> met een verbintenis verbindende
Num.30:4	de verplichting die <i>zij</i> op zich heeft genomen	waarmede zij haar <b>ziel</b> verbonden heeft
Num.30:4	elke verplichting die <i>zij</i> op zich genomen heeft	waarmede zij haar <b>ziel</b> verbonden heeft
Num.30:5	de verplichting die <i>zij</i> op zich heeft genomen	waarmede zij haar <b>ziel</b> verbonden heeft
Num.30:7	verplichting die <i>zij</i> ... op zich genomen heeft	haar geloften... zij haar <b>ziel</b> verbonden heeft
Num.30:8	die <i>zij</i> ... op zich genomen heeft	waarmede zij haar <b>ziel</b> verbonden heeft

Num.30:9	die <i>zij</i> ... op zich genomen heeft	waarmede zij haar <b>ziel</b> verbonden heeft
Num.30:10	die <i>zij</i> op zich genomen heeft	door verbintenis haar <b>ziel</b> verbonden heeft
Num.30:11	die <i>zij</i> op zich genomen heeft	waarmede zij haar <b>ziel</b> verbonden heeft
Num.30:12	van haar verplichting, van kracht zijn <i>NEPHESH</i> niet vertaald	de verbintenis harer <b>ziel</b>
Num.30:13	om <i>zichzelf</i> te verootmoedigen	om de <b>ziel</b> te verootmoedigen
Num.31:19	die <i>iemand</i> gedood heeft	die een <i>mens</i> gedood
Num.31:28	één op de vijfhonderd <i>NEPHESH</i> niet vertaald	van vijfhonderd een <b>ziel</b>
Num.31:35	mensen, namelijk vrouwen <i>NEPHESH</i> niet vertaald	En der mensen <b>zielen</b> , uit de vrouwen
Num.31:35	in het geheel tweeëndertigduizend <i>NEPHESH</i> niet vertaald	alle <b>zielen</b> waren twee en dertig duizend
Num.31:40	en de mensen zestienduizend <i>NEPHESH</i> niet vertaald	der mensen <b>zielen</b> waren zestien duizend
Num.31:40	hun schatting voor de HERE tweeëndertig <i>NEPHESH</i> niet vertaald	twee en dertig <b>zielen</b>
Num.31:46	de mensen zestienduizend <i>NEPHESH</i> niet vertaald	En der mensen <b>zielen</b> zestien duizend
Num.31:50	over onze <b>zielen</b> verzoening te doen	om voor onze <b>zielen</b> verzoening te doen
Num.35:11	die onopzettelijk <i>iemand</i> gedood heeft	die een <b>ziel</b> onwetend geslagen heeft
Num.35:15	die onopzettelijk <i>iemand</i> gedood heeft	wie een <b>ziel</b> onvoorziens slaat
Num.35:30	ieder, die <i>iemand</i> gedood heeft	Al wie de <b>ziel</b> slaat
Num.35:30	zal niet tegen <i>iemand</i> kunnen optreden	zal niet getuigen tegen een <b>ziel</b>
Num.35:31	voor het <i>leven</i> van een doodslager	voor de <b>ziel</b> des doodslagers

**Num.5:2** In Numeri lezen we over dode zielen, stervende zielen en gedode zielen. Zie ook Num.6:6,11; 9:6,7,10,13; 31:19; 35:11,15,30. Een vers als Numeri 6:6 spreekt feitelijk over een dode ziel.

De mens was oorspronkelijk geschapen uit stof en was even levenloos als een klomp aarde. God blies de levensadem in dit stof en de mens werd een levende ziel. Een levende ziel is wat de mens is als resultaat van deze laatste scheppingsdaad. Hij bezit leven van God en zolang hij dit leven bezit, is hij een levende ziel. Wanneer God het gepast acht om het leven uit de mens weg te nemen, is hij niet langer een levende ziel. Hij is een dode ziel.

## **Ziel (*NEPHESH*) in Deuteronomium**

### **NBG-vertaling 1951**

Deut.4:9	hoed <i>u</i> er terdege voor
Deut.4:15	Neemt <i>u</i> er dan terdege voor in acht
Deut.4:29	met uw ganse hart en met uw ganse <b>ziel</b>
Deut.6:5	met geheel uw hart en met geheel uw <b>ziel</b>
Deut.10:12	met uw ganse hart en met uw ganse <b>ziel</b>
Deut.10:22	Met zeventig <b>zielen</b>
Deut.11:13	met uw ganse hart en met uw ganse <b>ziel</b>
Deut.11:18	in uw hart en in uw <b>ziel</b>
Deut.12:15	vlees eten zoveel <i>gij</i> wilt
Deut.12:20	omdat het <i>uw</i> verlangen is
Deut.12:20	zoveel <i>gij</i> wilt
Deut.12:21	daarvan eten zoveel <i>gij</i> wilt
Deut.12:23	het bloed is de <b>ziel</b>

### **Statenvertaling**

bewaart uw <b>ziel</b> wel
Wacht u dan wel voor uw <b>zielen</b>
met uw ganse hart en met uw ganse <b>ziel</b>
met uw ganse hart, en met uw ganse <b>ziel</b>
met uw ganse hart en met uw ganse <b>ziel</b>
met zeventig <b>zielen</b>
met uw ganse hart en met uw ganse <b>ziel</b>
in uw hart, en in uw <b>ziel</b>
naar allen lust uwer <b>ziel</b>
dewijl uw <b>ziel</b> lust heeft
naar allen lust uwer <b>ziel</b>
eten... naar allen lust uwer <b>ziel</b>
het bloed is de <b>ziel</b>

Deut.12:23	gij zult niet de <b>ziel</b> met het vlees eten	zult gij de <b>ziel</b> met het vlees niet eten
Deut.13:3	uw ganse hart en met uw ganse <b>ziel</b>	uw ganse hart en met uw ganse <b>ziel</b>
Deut.13:6	uw <i>boezemvriend</i>	uw vriend, die als uw <b>ziel</b> is
Deut.14:26	alles waarin <i>gij</i> lust hebt	alles wat uw <b>ziel</b> verlangt
Deut.14:26	wat <i>gij</i> ook wenst	alles wat uw <b>ziel</b> <i>maar</i> wenst
Deut.18:6	naar de wens van zijn <i>hart</i>	naar alle begeerte zijner <b>ziel</b>
Deut.19:6	en hem om het <i>leven</i> brengen	en hem sla aan het <i>leven</i>
Deut.19:11	hem dodelijk treft	slaat hem aan het <i>leven</i>
	<i>NEPHESH</i> niet vertaald	
Deut.19:21	<i>leven om leven</i>	<b>ziel om ziel</b>
Deut.21:14	<i>gij</i> geen behagen meer in haar	<i>gij</i> geen behagen in haar hebt
Deut.22:26	hem om het <i>leven</i> brengt	sloeg hem dood aan het <i>leven</i>
Deut.23:24	dan moogt gij <i>om u te verzadigen</i> druiven eten	zo zult gij druiven eten naar uw <i>lust</i>
Deut.24:6	dan neemt men het <i>leven</i> tot pand	want hij neemt de <b>ziel</b> te pand
Deut.24:7	terwijl hij een <i>mens...</i> roof	die een <b>ziel</b> steelt
Deut.24:15	en er dus naar uitziet	en zijn <b>ziel</b> verlangt daarnaar
	<i>NEPHESH</i> niet vertaald	
Deut.26:16	met geheel uw hart en geheel uw <b>ziel</b>	met uw ganse hart en met uw ganse <b>ziel</b>
Deut.27:25	om <i>iemand</i> te doden	om een <b>ziel</b> ... te verslaan!
Deut.28:65	en een kwijnende <b>ziel</b>	en matigheid der <b>ziel</b>
Deut.30:2	met geheel uw hart en geheel uw <b>ziel</b>	met uw ganse hart en met uw ganse <b>ziel</b>
Deut.30:6	met geheel uw hart en geheel uw <b>ziel</b>	met uw ganse hart en met uw ganse <b>ziel</b>
Deut.30:10	met geheel uw hart en geheel uw <b>ziel</b>	met uw ganse hart en met uw ganse <b>ziel</b>

**Deut.4:29** Dit is een van de eerste verzen waarin het hart in relatie tot de ziel wordt gebruikt. In de Schrift wordt het hart altijd in verband gebracht met de motieven, zoals de ziel in verband wordt gebracht met de zintuigen. Het hart wordt gebruikt als een beeld voor het uitgangspunt van alle uitingen van het persoonlijke leven en karakter.

## Ziel (*NEPHESH*) in Jozua

### NBG-vertaling 1951

Joz.2:13	<i>ons</i> van de dood redden zult
Joz.2:14	Wij staan met ons <i>leven</i> voor u borg
Joz.9:24	vreesden wij zeer voor u om onzes <i>levens</i> wil
Joz.10:28	alle levende <i>wezens</i> , die daarin waren
Joz.10:30	alle levende <i>wezens</i> , die daarin waren
Joz.10:32	alle levende <i>wezens</i> , die daarin waren
Joz.10:35	alle levende <i>wezens</i> , die daarin waren
Joz.10:37	alle levende <i>wezens</i> , die daarin waren
Joz.10:37	alle levende <i>wezens</i> , die daarin waren
Joz.10:39	alle levende <i>wezens</i> , die daarin waren
Joz.11:11	Zij versloegen alle levende <i>wezens</i>
Joz.20:3	die <i>iemand</i> ... gedood heeft
Joz.20:9	die <i>iemand</i> ... gedood had
Joz.22:5	met geheel uw hart en met geheel uw <b>ziel</b>
Joz.23:11	Neemt <i>u</i> zorgvuldig in acht
Joz.23:14	met geheel uw hart en met geheel uw <b>ziel</b>

### Statenvertaling

onze <b>zielen</b> van den dood redden zult
Onze <b>ziel</b> zij voor ulieden om te sterven
zo vreesden wij onzes <i>levens</i> zeer
en alle <b>ziel</b> die daarin was
en alle <b>ziel</b> , die daarin was
en alle <b>ziel</b> , die daarin was
en alle <b>ziel</b> , die daarin was
en alle <b>ziel</b> , die daarin was
en alle <b>ziel</b> , die daarin was
En zij sloegen alle <b>ziel</b>
die een <b>ziel</b> ... verslaat
al wie een <b>ziel</b> slaat
met uw ganse hart en met uw ganse <b>ziel</b>
bewaart uw <b>zielen</b> naarstiglijk
in uw ganse hart en in uw ganse <b>ziel</b>

**Joz.2:13** Het leven kan niet sterven, dus kan het ook niet van de dood worden verlost. Er bestaat niet zoiets als dood leven. Dat is net zo tegenstrijdig als heet ijs.

## Ziel (NEPESH) in Richteren en Ruth

	NBG-vertaling 1951	Statenvertaling
Richt.5:18	dat zijn <i>leven</i> op het spel zette	<i>dat</i> zijn <b>ziel</b> versmaad heeft ter dood
Richt.5:21	ga voort, mijn <b>ziel</b> , met kracht!	vertreed, o mijn <b>ziel</b> ! de sterken
Richt.9:17	zijn <i>leven</i> in de waagschaal gesteld	zijn <b>ziel</b> verre weggeworpen
Richt.10:16	kon <i>Hij</i> Israëls ellende niet langer aanzien	werd Zijn <b>ziel</b> verdrietig...
Richt.12:3	heb ik mijn <i>leven</i> op het spel gezet	stelde ik mijn <b>ziel</b> in mijn hand
Richt.16:16	dat <i>hij</i> ongeduldig werd tot stervens toe	zijn <b>ziel</b> verdrietig werd tot stervens toe
Richt.16:30	Dat <i>ik</i> met de Filistijnen sterve	Mijn <b>ziel</b> sterve met de Filistijnen
Richt.18:25	mannen in verbittering <i>NEPESH</i> niet vertaald	mannen, van bitteren <i>gemoede</i>
Richt.18:25	gij uw eigen <i>leven</i> ... verspeelt	en gij uw <i>leven</i> verliest
Richt.18:25	en dat van de uwen verspeelt <i>NEPESH</i> niet vertaald	en het <i>leven</i> van uw huis
Ruth 4:15	En hij zal uw <b>ziel</b> verkwikken	Die zal u zijn tot een verkwikker der <b>ziel</b>

Hoeveel kunnen we over de ziel leren als we God op zijn Woord geloven!

**Richt.5:18** De ziel kan in gevaar worden gebracht. En dit gevaar kwam van mensen.

**Richt.5:21** De ziel kan sterke mannen vertreden (St.Vert.).

**Richt.9:17** De ziel kan worden weggeworpen (avonturen beleven).

**Richt.10:16** De ziel kan treuren.

**Richt.12:3** De ziel kan in iemands handen worden genomen (St.Vert.).

**Richt.16:30** Zielen kunnen sterven.

**Richt.18:25** Zielen worden verbitterd.

**Richt.18:25** Zielen gaan verloren in de dood.

## Ziel (NEPESH) in I en II Samuël

	NBG-vertaling 1951	Statenvertaling
I Sam.1:10	bitter bedroefd <i>NEPESH</i> niet vertaald	bitterlijk bedroefd zijnde <i>NEPESH</i> niet vertaald
I Sam.1:15	ik heb mijn <i>hart</i> uitgestort	ik heb mijn <b>ziel</b> uitgegoten
I Sam.1:26	zo waar <i>gij</i> leeft	zo <i>waarachtig als</i> uw <b>ziel</b> leeft
I Sam.2:16	zoveel als uw <i>hart</i> begeert	gelijk als het uw <b>ziel</b> lusten zal
I Sam.2:33	en uw <i>leven</i> doen verkwijnen	en om uw <b>ziel</b> te bedroeven
I Sam.2:35	naar mijn hart en in mijn <i>geest</i>	in Mijn hart en in Mijn <b>ziel</b>
I Sam.17:55	Zo waar <i>gij</i> leeft, o koning	Zo <i>waarachtig als</i> uw <b>ziel</b> leeft, o koning!
I Sam.18:1	werd de <b>ziel</b> van Jonatan verknocht	de <b>ziel</b> van Jonathan verbonden werd
I Sam.18:1	aan die van David <i>NEPESH</i> niet vertaald	aan de <b>ziel</b> van David
I Sam.18:1	Jonatan had hem lief als <i>zichzelf</i>	Jonathan beminde hem als zijn <b>ziel</b>

I Sam.18:3	omdat hij hem liefhad als <i>zichzelf</i>	dewijl hij hem liefhad als zijn <b>ziel</b>
I Sam.19:5	hij heeft zijn <i>leven</i> op het spel gezet	Want hij heeft zijn <b>ziel</b> in zijn hand gezet
I Sam.19:11	gij vannacht uw <i>leven</i> niet weet te redden	gij uw <b>ziel</b> dezen nacht niet behoedt
I Sam.20:1	dat hij mij naar het <i>leven</i> staat?	dat hij mijn <b>ziel</b> zoekt?
I Sam.20:3	zo waar <i>gij</i> leeft	en uw <b>ziel</b> leeft
I Sam.20:4	Wat begeert <i>gij</i> ?	Wat uw <b>ziel</b> zegt
I Sam.20:17	hij had hem lief als <i>zichzelf</i>	hij had hem lief met de liefde zijner <b>ziel</b>
I Sam.22:2	ieder die verbitterd was <i>NEPHESE</i> niet vertaald	alle man, wiens <b>ziel</b> bitterlijk bedroefd was
I Sam.22:22	al uw familieleden	al de <b>zielen</b> van uws vaders huis
I Sam.22:23	mij naar het <i>leven</i> staat, staat u naar het <i>leven</i>	mijn <b>ziel</b> zoeken zal, die zal uw <b>ziel</b> zoeken
I Sam.23:15	om hem naar het <i>leven</i> te staan	om zijn <b>ziel</b> te zoeken
I Sam.23:20	indien het u, o koning, behaagt te komen <i>NEPHESE</i> niet vertaald	kom... af naar al de begeerte uwer <b>ziel</b>
I Sam.24:11	mij het <i>leven</i> te benemen	mijn <b>ziel</b> , dat gij ze wegneemt
I Sam.25:26	gij <i>zelf</i> leeft	uw <b>ziel</b> leeft
I Sam.25:29	<i>u</i> naar het leven te staan	om uw <b>ziel</b> te zoeken
I Sam.25:29	dan zal de <b>ziel</b> van mijn heer gebonden zijn	zo zal de <b>ziel</b> mijns heren ingebonden zijn
I Sam.25:29	de <b>ziel</b> uwer vijanden zal Hij wegslingeren	de <b>ziel</b> uwer vijanden zal Hij slingeren
I Sam.26:21	mijn <i>leven</i> op deze dag kostbaar geweest is	mijn <b>ziel</b> dezen dag dierbaar... geweest is
I Sam.26:24	zoals uw <i>leven</i> ... kostbaar was	uw <b>ziel</b> in mijn ogen is groot geacht
I Sam.26:24	zo moge mijn <i>leven</i> kostbaar zijn	alzo zij mijn <b>ziel</b> ... groot geacht
I Sam.28:9	Waarom spant gij <i>mij</i> dan een valstrik	waarom stelt gij dan mijn <b>ziel</b> een strik
I Sam.28:21	ik heb mijn <i>leven</i> op het spel gezet	ik heb mijn <b>ziel</b> in mijn hand gesteld
I Sam.30:6	want het gehele volk <i>NEPHESE</i> niet vertaald	want de <b>zielen</b> van het ganse volk
II Sam.1:9	maar mijn <i>leven</i> is nog geheel in mij	want mijn <i>leven</i> is nog gans in mij
II Sam.3:21	waarnaar uw begeerte uitgaat <i>NEPHESE</i> niet vertaald	wat uw <b>ziel</b> begeert
II Sam.4:8	die u naar het <i>leven</i> heeft gestaan	uw vijand, die uw <b>ziel</b> zocht
II Sam.4:9	<i>mij</i> ... verlost heeft	mijn <b>ziel</b> ... verlost heeft!
II Sam.5:8	heeft David een hartgrondige afkeer <i>NEPHESE</i> niet vertaald	die van Davids <b>ziel</b> gehaat zijn
II Sam.11:11	zo waar uw <b>ziel</b> leeft	en uw <b>ziel</b> leeft
II Sam.14:7	ter dood brengen... hij gedood heeft <i>NEPHESE</i> niet vertaald	dat wij hem voor de <b>ziel</b> zijns broeders... doden
II Sam.14:14	God neemt echter het <i>leven</i> niet weg	God dan zal de <b>ziel</b> niet wegnemen
II Sam.14:19	Zo waar <i>gij</i> leeft	Zo <i>waarachtig als</i> uw <b>ziel</b> leeft
II Sam.16:11	mijn eigen zoon staat mij naar het <i>leven</i>	mijn zoon... zoekt mijn <b>ziel</b>
II Sam.17:8	verbitterd <i>NEPHESE</i> niet vertaald	dat zij bitter van <i>gemoed</i> zijn
II Sam.18:13	verraderlijk het <i>leven</i> benomen	valselijk tegen mijn <b>ziel</b> handelde
II Sam.19:5	uw <i>leven</i> gered	die uw <b>ziel</b>
II Sam.19:5	dat van uw zonen <i>NEPHESE</i> niet vertaald	de <b>ziel</b> uwer zonen
II Sam.19:5	dat van uw vrouwen <i>NEPHESE</i> niet vertaald	de <b>ziel</b> uwer vrouwen
II Sam.19:5	en van uw bijvrouwen <i>NEPHESE</i> niet vertaald	de <b>ziel</b> uwer bijwijven

Deze eenenvijftig gevallen waarin het woord *NEPHESH* voorkomt, zijn in perfecte harmonie met alle waarheden die we tot nu toe hebben ontdekt. Een onderzoek van elke verwijzing zal elke reeds verkregen overtuiging versterken.

## **Ziel (NEPHESH) in I en II Koningen**

	<b>NBG-vertaling 1951</b>	<b>Statenvertaling</b>
I Kon.1:12	opdat gij uw <i>leven</i> ... redt	dat gij uw <b>ziel</b> ... redt
I Kon.1:12	en dat van uw zoon Salomo <i>NEPHESH</i> niet vertaald	en de <b>ziel</b> van uw zoon Salomo redt
I Kon.1:29	die <i>mij</i> uit alle benauwdheid heeft verlost	die mijn <b>ziel</b> uit allen nood verlost heeft
I Kon.2:4	met hun gehele hart en met hun gehele <b>ziel</b>	met hun ganse hart en met hun ganse <b>ziel</b>
I Kon.2:23	tegen zijn <i>leven</i> gesproken	woord tegen zijn <i>leven</i> gesproken
I Kon.3:11	het <i>leven</i> uwer vijanden	de <b>ziel</b> uwer vijanden
I Kon.8:48	met hun gehele hart en met hun gehele <b>ziel</b>	met hun ganse hart, en met hun ganse <b>ziel</b>
I Kon.11:37	alles wat <i>gij</i> begeert	al wat uw <b>ziel</b> zal begeren
I Kon.17:21	de <b>ziel</b> van dit kind	de <b>ziel</b> van dit kind
I Kon.17:22	de <b>ziel</b> van het kind	de <b>ziel</b> van het kind
I Kon.19:2	uw <b>ziel</b> ... de <b>ziel</b> van een hunner	uw <b>ziel</b> ... de <b>ziel</b> van een hunner
I Kon.19:3	om zijn <i>leven</i> te redden	om zijns <i>levens</i> wil
I Kon.19:4	begeerde te mogen sterven <i>NEPHESH</i> niet vertaald	bad, dat zijn <b>ziel</b> stierve
I Kon.19:4	Neem nu HERE, mijn <i>leven</i>	neem nu, HEERE, mijn <b>ziel</b>
I Kon.19:10	zij trachten mij het <i>leven</i> te benemen	zij zoeken mijn <b>ziel</b> , om die weg te nemen
I Kon.19:14	zij trachten mij het <i>leven</i> te benemen	zij zoeken mijn <b>ziel</b> , om die weg te nemen
I Kon.20:31	misschien zal hij uw <i>leven</i> sparen	mogelijk zal hij uw <b>ziel</b> in het leven behouden
I Kon.20:32	moge toch mijn <i>leven</i> gespaard blijven	Laat toch mijn <b>ziel</b> leven
I Kon.20:39	uw <i>leven</i> in de plaats van het zijne wezen 2 <sup>e</sup> keer <i>NEPHESH</i> niet vertaald	zo zal uw <b>ziel</b> in de plaats zijner <b>ziel</b> zijn
I Kon.20:42	zal uw <i>leven</i> in de plaats van het zijne wezen 2 <sup>e</sup> keer <i>NEPHESH</i> niet vertaald	zo zal uw <b>ziel</b> in de plaats van zijn <b>ziel</b> zijn
II Kon.1:13	mijn <i>leven</i> en het <i>leven</i> van deze	mijn <b>ziel</b> en de <b>ziel</b> van uw knechten
II Kon.1:14	laat mijn <i>leven</i> kostbaar zijn in uw ogen	laat mijn <b>ziel</b> dierbaar zijn in uw ogen!
II Kon.2:2	en <i>gijzelf</i> leeft	en uw <b>ziel</b> leeft
II Kon.2:4	en <i>gijzelf</i> leeft	en uw <b>ziel</b> leeft
II Kon.2:6	en <i>gijzelf</i> leeft	en uw <b>ziel</b> leeft
II Kon.4:27	haar <b>ziel</b> is bitter bedroefd	haar <b>ziel</b> is in haar bitterlijk bedroefd
II Kon.4:30	en <i>gijzelf</i> leeft	en uw <b>ziel</b> leeft
II Kon.7:7	om hun <i>leven</i> te redden	om huns <i>levens</i> wil
II Kon.9:15	Indien <i>gij</i> er zo over denkt	Zo het ulieder <i>wil</i> is
II Kon.10:24	zijn <i>leven</i> komt in de plaats van diens <i>leven</i>	zijn <b>ziel</b> zal voor deszelfs <b>ziel</b> zijn
II Kon.12:4	het hoofdgeld, waarop <i>ieder</i> geschat is	het geld van een ieder der <i>personen</i>
II Kon.23:3	van ganser harte en ganser <b>ziele</b>	met ganser harte en met ganser <b>ziele</b>
II Kon.23:25	zijn ganse <b>ziel</b> en zijn ganse kracht	zijn ganse <b>ziel</b> , en met zijn ganse kracht

**I Kon.17:21-22** Dit gedeelte kan op vele manieren worden geïnterpreteerd, maar slechts één interpretatie kan de waarheid zijn. En de interpretatie die de eerbiedige student zal aanspreken, is die volledig in overeenstemming

is met de Bijbelse definitie van de ziel. In dit verslag lezen we dat Elia bad om de terugkeer van de ziel van het kind en dat de ziel van het kind weer in hem kwam. Hieruit zou blijken dat de ziel een deel van het kind was dat ergens heen was gegaan en op verzoek van Elia weer naar het kind terugkeerde. Maar dit is in strijd met Genesis 2:7, waar God ons zo duidelijk vertelt wat een ziel precies is.

Het is duidelijk dat dit dezelfde beeldspraak is als we in Genesis 35:18 aantreffen. Daar ontdekten we dat het vertrek van de ziel betekende dat de persoon was gestorven en daarom betekent de terugkeer van de ziel dat de persoon weer tot leven is gekomen. Dit is volledig in overeenstemming met de context van deze verzen en een beschouwing van de context zal meer licht werpen op dit gedeelte.

In vers 17 lezen we dat de jongen ziek werd en dat zijn ziekte zo ernstig was dat er geen adem (*NƏSHĀMĀH*) meer in hem was. De eerste keer dat *NƏSHĀMĀH* voorkomt, is in Genesis 2:7, dus we weten dat wat uit deze jongen was verdwenen, precies datgene was wat God in Adam had geblazen en hem tot een levende ziel had gemaakt. Het was de aanwezigheid van deze adem (*NƏSHĀMĀH*) die de jongen tot een levende ziel maakte, maar deze adem was teruggetrokken en was teruggekeerd naar God die hem had gegeven. Daarom was het enige wat nodig was om dat kind weer tot een levende ziel te maken, de terugkeer van de adem of geest. Dus bad Elia dat de ziel van de jongen weer naar hem zou terugkeren. En er wordt ons verteld dat de ziel terugkeerde en dat hij leefde. Hij bracht de jongen naar zijn moeder met de mededeling: "Uw zoon leeft." Dit was het resultaat van het opnieuw geven van de adem (*NƏSHĀMĀH*), waardoor het kind weer een levende ziel werd.

Maar velen zullen vragen: waarom bad Elia dan dat zijn ziel zou terugkeren? En waarom staat er dat zijn ziel terugkeerde als het zijn adem of geest was? Deze vraag is inderdaad terecht en het antwoord erop biedt een gelegenheid om stijlfiguren in de Bijbel te benadrukken.

De studie van stijlfiguren heeft mijn eigen ziel rijk gezegend, maar ik ben enigszins terughoudend om het aan anderen te onderwijzen, omdat het voor sommige tegenstanders een reële kans biedt om te zeggen dat ik een tekst verander of zelfs ontken om deze in overeenstemming te brengen met een vooroordeel. Maar ik weet dat ik dat niet doe en mijn Heer weet dat ik dat niet doe.

De Nederlandse taal zit vol met stijlfiguren. We gebruiken ze elke dag, of we ons daarvan bewust zijn of niet. Deze stijlfiguren zijn geclassificeerd en benoemd. Een van de meest voorkomende stijlfiguren is *metonymie*. Bij deze stijlfiguur wordt het ene woord gebruikt voor het andere woord dat het suggereert. We spreken bijvoorbeeld van 'een goede tafel' en daarmee bedoelen we 'goed eten'. Deze vorm wordt *metonymie van het bijvoegsel* genoemd en bij het gebruik ervan wordt iets dat nauw verband houdt met het onderwerp gebruikt voor het onderwerp zelf.

De meest voorkomende vorm van de stijlfiguur wordt *metonymie van het effect* genoemd. Hierbij wordt het effect gebruikt voor de oorzaak van wat het gevolg is. We zeggen 'doe het licht uit', maar we bedoelen dat we de lamp uit moeten doen. We hebben het gevolg gebruikt voor de oorzaak. Kun je je voorstellen dat iemand deze stijlfiguur letterlijk neemt en zijn hand uitstrekt om het licht in een kamer uit te doen?

Of wanneer de vader zegt: "Willem, houd op met dat lawaai", bedoelt hij waarschijnlijk dat Willem moet ophouden met op de vloer te hameren. Maar hij gebruikt het gevolg in plaats van de oorzaak. Nogmaals, heb je ooit geprobeerd "vuur aan te steken"? Je zou je nogal dwaas voelen als je vuur zou proberen aan te steken, want vuur is van nature altijd aan.

Als onze moedertaal Nederlands is, zijn deze uitdrukkingen voor ons heel natuurlijk; we gebruiken ze onbewust en begrijpen ze zonder moeite. Maar als onze moedertaal een andere taal was, zouden we ze moeten bestuderen en analyseren om te ontdekken wat een spreker of schrijver precies bedoelde. Stel je een Nederlander voor die Engels studeert en heeft geleerd dat 'pair' twee dingen van dezelfde soort betekent, en dat 'trousers' een bovenkledingstuk is dat door mannen wordt gedragen en de onderste helft van het lichaam bedekt. Zal hij begrijpen wat we bedoelen als we tegen hem spreken over een 'pair of trousers'? Absoluut niet, totdat hij Engelse stijlfiguren bestudeert en zich ermee vertrouwd heeft gemaakt.

Het Hebreeuws en het Grieks zijn rijk aan stijlfiguren. De student moet deze bestuderen als hij de volledige betekenis van het Woord van God wil begrijpen. Een paar uur zou voldoende zijn om de lezer duizend van deze stijlfiguren te laten zien, maar hier kunnen er slechts enkele worden gepresenteerd.

In I Cor.11:27 lezen we: “wie... de beker des Heren drinkt” Betekent dit precies wat er staat, of is het een beeldspraak waarbij de beker staat voor de inhoud? Wil iemand beweren dat de Bijbel hier precies bedoelt wat er staat? In Mattheüs 3:5 lezen we: “Toen liep Jeruzalem... tot hem uit.” Ging de stad of gingen de inwoners? In Genesis 25:23 zei de Heer tegen Rebekka: “Twee volken zijn in uw schoot.” De enige manier waarop deze uitspraak waar kan zijn, is door er een beeldspraak in te zien waarin het gevolg wordt gebruikt voor de oorzaak.

In het Woord van God is het niet zo, zoals velen veronderstellen, dat de geest en het lichaam samen de ziel vormen. Maar het is heel duidelijk dat de geest (levensadem) de mens tot een levende ziel maakt. De geest (levensadem) is de oorzaak en de levende ziel is het gevolg. Als je de oorzaak wegneemt, verdwijnt ook het gevolg.

Zo gebruikte Elia, volgens een gangbare stijlfiguur, het gevolg in plaats van de oorzaak, de ziel in plaats van de geest, en bad hij om de terugkeer van de ziel van het kind.

Stijlfiguren zijn de taal van de emoties. We gebruiken ze in tijden van stress en opwindning. Ze geven uitdrukking aan onze gevoelens, ook al zijn ze niet altijd in overeenstemming met de feiten. Zo stoort het beeld van een jongen die op de vloer stampst ons misschien niet, maar het geluid dat hij maakt wel, dus zeggen we: “Hou op met dat lawaai.” We kunnen de geest van een mens niet zien, maar we kunnen wel het effect ervan zien in het feit dat het de mens tot een levende ziel maakt. Het is dus niet vreemd dat Elia in zijn grote stress het effect voor de oorzaak aanzag en bad voor de terugkeer van de ziel van het kind. Ik wil benadrukken dat beeldspraak geen feiten bewijst, maar dat feiten wel beeldspraak verklaren.

**I Koningen 19:2-3** Elia had de profeten van Baäl gedood en Achab dreigde Elia hetzelfde lot te laten ondergaan als hen. Elia vlucht om zijn leven te redden.

## Ziel (NEPHESH) in I en II Kronieken

	NBG-vertaling 1951	Statenvertaling
I Kron.5 :21	benevens honderdduizend mensen <i>NEPHESH</i> niet vertaald	honderd duizend <b>zielen</b> der mensen
I Kron.11:19	voor de prijs van hun <i>leven</i> ?	Met gevaar huns <i>levens</i>
I Kron.11:19	met gevaar voor hun <i>leven</i>	met gevaar huns <i>levens</i>
I Kron.22:19	uw hart en uw <b>ziel</b>	met hart en <b>ziel</b>
I Kron.28:9	een bereidwillig <i>gemoed</i>	een willige <b>ziel</b>
II Kron.1:11	het <i>leven</i> van uw haters	de <b>ziel</b> uwer haters
II Kron.6:38	en met hun gehele <b>ziel</b>	met hun ganse <b>ziel</b>
II Kron.15:12	en met hun gehele <b>ziel</b>	met hun ganse <b>ziel</b>
II Kron.34:31	zijn ganse <b>ziel</b>	zijn ganse <b>ziel</b>

In een aantal van deze verzen worden hart en ziel tezamen gebruikt, maar hart komt altijd eerst. Het hart houdt verband met de motieven en de ziel met de daden. Gods ideaal is volmaakte daden die voortkomen uit volmaakte motieven.

## Ziel (NEPHESH) in Esther

	NBG-vertaling 1951	Statenvertaling
Est.4:13	Beeld u niet in, dat gij alleen <i>NEPHESH</i> niet vertaald	Beeld u niet in, in uw <b>ziel</b>
Est.7:3	dan worde mij het <i>leven</i> geschonken	men geve mij mijn <i>leven</i>

Est.7:7	het behoud van zijn <i>leven</i>	aangaande zijn <i>leven</i>
Est.8:11	en hun <i>leven</i> te verdedigen	voor hun <i>leven</i> te staan
Est.9:16	verdedigden hun <i>leven</i>	pal te staan voor hun <i>leven</i>
Est.9:31	zij voor <i>zichzelf</i> ... hadden vastgesteld	bevestigd hadden voor <i>zichzelve</i> n

God ademde het woord *NEPHESH* zes keer uit in het boek Esther, maar wie zou dit weten als hij de Statenvertaling leest?

## Ziel (*NEPHESH*) in Job

	NBG-vertaling 1951	Statenvertaling
Job 2:4	wat iemand heeft, zal hij geven voor zijn <i>leven</i>	zal hij geven voor zijn <i>leven</i>
Job 2:6	alleen, spaar zijn <i>leven</i>	doch verschoon zijn <i>leven</i>
Job 3:20	hen die bitter bedroefd zijn? <i>NEPHESH</i> niet vertaald	den bitterlijk bedroefden van <i>gemoed</i> ?
Job 6:7	<i>Ik</i> weiger ze aan te raken	Mijn <i>ziel</i> weigert... aan te roeren
Job 6:11	dat ik nog langer zou willen <i>leven</i> ?	dat ik mijn <i>leven</i> verlengen zou?
Job 7:11	klagen in de bitterheid van mijn <i>ziel</i>	ik zal klagen in bitterheid mijner <i>ziel</i>
Job 7:15	zodat <i>ik</i> verworping verkies	Zodat mijn <i>ziel</i> de verworping kiest
Job 9:21	<i>ik</i> tel mijzelf niet	zo acht ik <i>toch</i> mijn <i>ziel</i> niet
Job 10:1	Mijn <i>ziel</i> heeft een afschuw van het leven	Mijn <i>ziel</i> is verdrietig over mijn leven
Job 10:1	spreken in de bitterheid mijner <i>ziel</i>	spreken in bitterheid mijner <i>ziel</i>
Job 11:20	het uitblazen van de <i>adem</i>	de uitblazing der <i>ziel</i>
Job 12:10	in wiens hand de <i>ziel</i> is	In Wiens hand de <i>ziel</i> is
Job 13:14	leg mijn <i>leven</i> in mijn hand	mijn <i>ziel</i> in mijn hand stellen?
Job 14:22	zijn <i>ziel</i> treurt over hemzelf	en zijn <i>ziel</i> , in hem zijnde, heeft rouw
Job 16:4	waart <i>gij</i> slechts in <i>mijn</i> plaats	indien uw <i>ziel</i> ware in mijner <i>ziele</i> plaats?
Job 18:4	die in toorn <i>uzelf</i> verscheurt	die zijn <i>ziel</i> verscheurt door zijn toorn!
Job 19:2	Hoelang nog zult <i>gij</i> mijn <i>ziel</i> grieven	Hoe lang zult <i>gij</i> lieden mijn <i>ziel</i> bedroeven
Job 21:25	De ander sterft bitter te <i>moede</i>	De ander... sterft met een bittere <i>ziel</i>
Job 23:13	Wat <i>Hij</i> begeert, voert Hij uit	Wat Zijn <i>ziel</i> begeert, dat zal Hij doen
Job 24:12	roept de <i>ziel</i> van gewonden om hulp	de <i>ziel</i> der verwonden schreeuwt uit
Job 27:2	die mijn <i>ziel</i> met bitterheid heeft vervuld	Die mijner <i>ziel</i> bitterheid heeft aangedaan
Job 27:8	als God zijn <i>leven</i> afsnijdt	wanneer God zijn <i>ziel</i> zal uittrekken?
Job 30:16	nu stort mijn <i>ziel</i> zich in mij uit	stort zich nu mijn <i>ziel</i> in mij uit
Job 30:25	Was <i>ik</i> niet bekommerd over de arme?	mijn <i>ziel</i> niet beangst
Job 31:30	door hem met een vloek de <i>dood</i> te wensen	mits door een vloek zijn <i>ziel</i> te begeren
Job 31:39	de <i>ziel</i> van zijn bezitters heb bedroefd	de <i>ziel</i> zijner akkerlieden heb doen hijgen
Job 32:2	omdat deze <i>zich</i> tegenover God	omdat hij zijn <i>ziel</i> meer rechtvaardigde
Job 33:18	om zijn <i>ziel</i> van de groeve te redden	Dat Hij zijn <i>ziel</i> van het verderf afhoude
Job 33:20	zijn <i>ziel</i> van begeerlijke spijze	zijn <i>ziel</i> de begeerlijke spijze
Job 33:22	zodat zijn <i>ziel</i> tot de groeve nadert	En zijn <i>ziel</i> nadert ten verderve
Job 33:28	Hij heeft mijn <i>ziel</i> bevrijd	<i>Maar God</i> heeft mijn <i>ziel</i> verlost
Job 33:30	zijn <i>ziel</i> terugbrengen van de groeve	Opdat hij zijn <i>ziel</i> afkere van het verderf
Job 36:14	hun <i>ziel</i> sterft in de jeugd	Hun <i>ziel</i> zal in de jonkheid sterven
Job 41:12	Zijn <i>adem</i> zet kolen in brand	41:21 Zijn <i>adem</i> zou kolen doen vlammen

De vermeldingen van *NEPHESH* in Job zijn interessant en leerzaam.

**Job 2:4** Het zal voor velen een verrassing zijn om in deze bekende tekst te ontdekken dat de satan zei: “Huid voor huid, ja, alles wat een mens heeft, zal hij geven voor zijn ziel.” Alle bezittingen van Job waren verdwenen, maar hij had nog steeds de kracht om te genieten van zijn voedsel, zijn rust, zijn leven, zijn God. De redenering van de satan is dat als Jobs vermogen om hiervan te genieten wordt weggenomen, hij God zal vervloeken.

**Job 2:6** De satan mag Jobs ziel aanraken totdat elke sensatie en ervaring die zoet zou moeten zijn, bitter wordt, maar hij mag Jobs ziel niet vernietigen.

**Job 10:1** Deze tekst bewijst zonder enige twijfel dat *NEPHESH* niet ‘leven’ betekent. Als dat wel zo was, zou Job zeggen: “Mijn leven heeft een afschuw van het leven.” In dit vers wordt het woord ‘leven’ meer gebruikt in relatie tot Jobs bewuste bestaan dan in relatie tot wat God hem gaf. Job was moe van de dingen die hem overkwamen en die zijn ongelukkige leven vormden.

## Ziel (*NEPHESH*) in Psalmen

	NBG-vertaling 1951	Statenvertaling
Ps.3:3	velen zeggen van <i>mij</i>	3:2 Velen zeggen van mijn <b>ziel</b>
Ps.6:4	mijn <b>ziel</b> is ten zeerste verschrikt	6:3 mijn <b>ziel</b> is zeer verschrikt
Ps.6:5	red mijn <b>ziel</b>	6:4 red mijn <b>ziel</b>
Ps.7:3	als een leeuw <i>mij</i> verscheure	7:2 mijn <b>ziel</b> niet rove als een leeuw
Ps.7:6	dan moge de vijand <i>mij</i> vervolgen	7:5 Zo vervolge de vijand mijn <b>ziel</b>
Ps.10:3	roemt naar <i>hartelust</i>	roemt over den wens zijner <b>ziel</b>
Ps.11:1	Hoe durft gij dan tot <i>mij</i> zeggen	hoe zegt gijlieden tot mijn <b>ziel</b>
Ps.11:5	wie geweld bemint, die haat <i>Hij</i>	die geweld liefheeft, haat Zijn <b>ziel</b>
Ps.13:3	plannen koesteren in mijn <b>ziel</b>	13:2 raadslagen voornemen in mijn <b>ziel</b>
Ps.16:10	Gij geeft mijn <b>ziel</b> niet prijs aan het dodenrijk	Gij zult mijn <b>ziel</b> in de hel niet verlaten
Ps.17:9	mijn <i>doodsvijanden</i> die mij omsingelen	mijner <i>doodsvijanden</i> , die mij omringen
Ps.17:13	red... mijn <i>leven</i> van de goddeloze	bevrijd mijn <b>ziel</b> ... van den goddeloze
Ps.19:8	zij verkwikt de <b>ziel</b>	19:7 bekerende de <b>ziel</b>
Ps.22:21	Red van het zwaard mijn <b>ziel</b>	22:20 Red mijn <b>ziel</b> van het zwaard
Ps.22:30	wie zijn <b>ziel</b> niet in leven kan houden	22:29 zijn <b>ziel</b> bij het leven niet kan houden
Ps.23:3	Hij verkwikt mijn <b>ziel</b>	Hij verkwikt mijn <b>ziel</b>
Ps.24:4	zijn <b>ziel</b> niet op valsheid richt	zijn <b>ziel</b> niet opheft tot ijdelheid
Ps.25:1	Tot U, HERE, hef ik mijn <b>ziel</b> op	Tot U, o HEERE! hef ik mijn <b>ziel</b> op
Ps.25:13	Hij <i>zelf</i> zal in voorspoed vertoeven	Zijn <b>ziel</b> zal vernachten in het goede
Ps.25:20	Bewaar toch mijn <b>ziel</b>	Bewaar mijn <b>ziel</b>
Ps.26:9	Raap mijn <b>ziel</b> niet weg met de zondaars	Raap mijn <b>ziel</b> niet weg met de zondaren
Ps.27:12	de <i>lust</i> van mijn tegenstanders	de <i>begeerte</i> mijner tegenpartijders
Ps.30:4	deed <i>mij</i> opkomen uit het dodenrijk	30:3 hebt mijn <b>ziel</b> uit het graf opgevoerd
Ps.31:8	de benauwdheden mijner <b>ziel</b>	31:7 mijn <b>ziel</b> in benauwdheden
Ps.31:10	mijn <b>ziel</b> en mijn lichaam	31:9 mijn <b>ziel</b> en mijn buik
Ps.31:14	om mij het <i>leven</i> te benemen	31:13 zij denken mijn <b>ziel</b> te nemen
Ps.33:19	om hun <b>ziel</b> van de dood te redden	Om hun <b>ziel</b> van de dood te redden
Ps.33:20	Onze <b>ziel</b> verwacht de HERE	Onze <b>ziel</b> verbeidt den HEERE
Ps.34:3	beroeme zich mijn <b>ziel</b>	34:2 Mijn <b>ziel</b> zal zich beroemen
Ps.34:23	De HERE verlost de <b>ziel</b>	34:22 De HEERE verlost de <b>ziel</b>
Ps.35:3	zeg tot mijn <b>ziel</b> : Ik ben uw verlossing	zeg tot mijn <b>ziel</b> : Ik ben uw Heil
Ps.35:4	wie mij naar het <i>leven</i> staan	die mijn <b>ziel</b> zoeken
Ps.35:7	dolven zij een kuil voor mijn <i>leven</i>	gegraven voor mijn <b>ziel</b>
Ps.35:9	Maar mijn <b>ziel</b> juicht in de HERE	mijn <b>ziel</b> zich verheugen in den HEERE
Ps.35:12	ik word van <i>kinderen</i> beroofd	de beroving mijner <b>ziel</b>

Ps.35:13	ik verootmoedigde <i>mij</i> met vasten	ik kwelde mijn <b>ziel</b> met vasten
Ps.35:17	Verlos toch mijn <b>ziel</b>	Breng mijn <b>ziel</b> weder
Ps.35:25	Ha! onze <i>wens</i> !	Heah, onze <b>ziel</b> !
Ps.38:13	Wie mij naar het <i>leven</i> staan	38:12 die mijn <b>ziel</b> zoeken
Ps.40:15	wie mij het <i>leven</i> zoeken te benemen	40:14 die mijn <b>ziel</b> zoeken... te vernielen
Ps.41:3	de <i>lust</i> van zijn vijanden	41:2 zijner vijanden <i>begeerte</i>
Ps.41:5	genees <i>mij</i>	41:4 genees mijn <b>ziel</b>
Ps.42:2	zo smacht mijn <b>ziel</b> naar U	42:1 alzo schreeuwt mijn <b>ziel</b> tot U
Ps.42:3	Mijn <b>ziel</b> dorst naar God	42:2 Mijn <b>ziel</b> dorst naar God
Ps.42:5	en mijn <b>ziel</b> in mij uitstorten	42:4 en stort mijn <b>ziel</b> uit in mij
Ps.42:6	Wat buigt gij u neder, o mijn <b>ziel</b>	42:5 Wat buigt gij u neder, o mijn <b>ziel</b> !
Ps.42:7	Mijn <b>ziel</b> buigt zich neder	42:6 mijn <b>ziel</b> buigt zich neder in mij
Ps.42:12	Wat buigt gij u neder, o mijn <b>ziel</b>	42:11 Wat buigt gij u neder, o mijn <b>ziel</b> !
Ps.43:5	Wat buigt gij u neder, o mijn <b>ziel</b>	Wat buigt gij u neder, o mijn <b>ziel</b> !
Ps.44:26	onze <b>ziel</b> is in het stof gebogen	44:25 onze <b>ziel</b> is in het stof nedergebogen
Ps.49:9	de prijs voor hun <i>leven</i>	49:8 de verlossing hunner <b>ziel</b>
Ps.49:16	God zal mijn <i>leven</i> verlossen	49:15 God zal mijn <b>ziel</b> ... verlossen
Ps.49:19	prijst hij zich in zijn leven gelukkig <i>NEPHESH</i> niet vertaald	49:18 hij zijn <b>ziel</b> in zijn leven zegent
Ps.54:5	geweldenaars staan mij naar het <i>leven</i>	54:3 tirannen zoeken mijn <b>ziel</b>
Ps.54:6	die <i>mij</i> schraagt	54:4 die mijn <b>ziel</b> ondersteunen
Ps.55:19	Hij verlost mijn <b>ziel</b> in vrede	55:18 Hij heeft mijn <b>ziel</b> in vrede verlost
Ps.56:7	zij loeren op mijn <i>leven</i>	56:6 die op mijn <b>ziel</b> wachten
Ps.56:14	Gij hebt mijn leven gered van de dood	56:13 Gij hebt mijn <b>ziel</b> gered van den dood
Ps.57:2	bij U schuilt mijn <b>ziel</b>	57:1 mijn <b>ziel</b> vertrouwt op U
Ps.57:5	<i>Ik</i> lig neder te midden van leeuwen	57:4 Mijn <b>ziel</b> verkeert... leeuwen
Ps.57:7	zij bogen mijn <b>ziel</b> terneer	57:6 mijn <b>ziel</b> was nedergebukt
Ps.59:4	zij loeren op mijn <i>leven</i>	59:3 zij leggen mijner <b>ziel</b> lagen
Ps.62:2	mijn <b>ziel</b> keert zich stil tot God	62:1 Immers is mijn <b>ziel</b> stil tot God
Ps.62:6	mijn <b>ziel</b> , keer u stil tot God	62:5 o mijn <b>ziel</b> ! zwijg Gode
Ps.63:2	mijn <b>ziel</b> dorst naar U	63:1 mijn <b>ziel</b> dorst naar U
Ps.63:6	word <i>ik</i> verzadigd	63:5 Mijn <b>ziel</b> zou... verzadigd worden
Ps.63:9	Mijn <b>ziel</b> is aan U verkleefd	63:8 Mijn <b>ziel</b> kleeft U achteraan
Ps.63:10	wie mijn leven zoeken te verderven	63:9 <i>die</i> mijn <b>ziel</b> zoeken tot verwoesting
Ps.66:9	die onze <b>ziel</b> herleven deed	Die onze <b>zielen</b> in het leven stelt
Ps.66:16	wat Hij gedaan heeft aan mijn <b>ziel</b>	wat Hij aan mijn <b>ziel</b> gedaan heeft
Ps.69:2	het water is gekomen tot aan de <i>lippen</i>	69:1 wateren zijn gekomen tot aan de <b>ziel</b>
Ps.69:11	onder het vasten van mijn <b>ziel</b>	69:10 in het vasten mijner <b>ziel</b>
Ps.69:19	Nader tot mijn <b>ziel</b>	69:18 Nader tot mijn <b>ziel</b>
Ps.70:3	wie mij naar het <i>leven</i> staan	70:2 die mijn <b>ziel</b> zoeken
Ps.71:10	wie mijn <i>leven</i> belagen	die op mijn <b>ziel</b> loeren
Ps.71:13	wie mijn <i>leven</i> belagen	die mijn <b>ziel</b> tegen zijn
Ps.71:23	mijn <b>ziel</b> , die Gij hebt verlost	mijn <b>ziel</b> , die Gij verlost hebt
Ps.72:13	hij zal de <b>zielen</b> der armen verlossen	en de <b>zielen</b> der noodduftigen verlossen
Ps.72:14	zal hij hun <i>leven</i> bevrijden	Hij zal hun <b>zielen</b> ... bevrijden
Ps.74:19	Lever de <b>ziel</b> ... niet over	Geef... de <b>ziel</b> ... niet over
Ps.77:3	mijn <b>ziel</b> weigert zich te laten troosten	77:2 mijn <b>ziel</b> weigerde getroost te worden
Ps.78:18	spijs te vragen naar hun <i>lust</i>	begerende spijs naar hun <i>lust</i>
Ps.78:50	Hij behoedde hun <b>zielen</b> niet voor de dood	Hij onttrok hun <b>ziel</b> niet van den dood
Ps.84:3	Mijn <b>ziel</b> verlangt, ja smacht	84:2 Mijn <b>ziel</b> is begerig, en bezwijkt

Ps.86:2	behoed mijn <b>ziel</b>	Bewaar mijn <b>ziel</b>
Ps.86:4	de <b>ziel</b> van uw knecht	de <b>ziel</b> Uws knechts
Ps.86:4	tot U, Here, hef ik mijn <b>ziel</b> op	tot U, HEERE! verhef ik mijn <b>ziel</b>
Ps.86:13	Gij toch hebt mijn <b>ziel</b> gered	Gij hebt mijn <b>ziel</b> ... uitgerukt
Ps.86:14	staat mij naar het <i>leven</i>	zoeken mijn <b>ziel</b>
Ps.88:4	mijn <b>ziel</b> is verzadigd van rampen	88:3 mijn <b>ziel</b> is der tegenheden zat
Ps.88:15	Waarom, o HERE, verstoot Gij <i>mij</i>	88:14 HEERE! waarom verstoot Gij mijn <b>ziel</b>
Ps.89:49	die zijn <b>ziel</b> zal redden	89:48 die zijn <b>ziel</b> zal bevrijden
Ps.94:17	mijn <b>ziel</b> zou bijna in de stilte gewoond hebben	mijn <b>ziel</b> had bijna in de stilte gewoond
Ps.94:19	verkwikten uw vertroosting mijn <b>ziel</b>	hebben Uw vertroosting mijn <b>ziel</b> verkwikt
Ps.94:21	het <i>leven</i> van de rechtvaardige	de <b>ziel</b> des rechtvaardigen
Ps.97:10	die de <b>zielen</b> van zijn gunstgenoten bewaart	de <b>zielen</b> Zijner gunstgenoten
Ps.103:1	Loof de HERE, mijn <b>ziel</b>	Loof den HEERE, mijn <b>ziel</b>
Ps.103:2	Loof de HERE, mijn <b>ziel</b>	Loof den HEERE, mijn <b>ziel</b>
Ps.103:22	Loof de HERE, mijn <b>ziel</b>	Loof den HEERE, mijn <b>ziel</b>
Ps.104:1	Loof de HERE, mijn <b>ziel</b>	Loof den HEERE, mijn <b>ziel</b> !
Ps.104:35	Loof de HERE, mijn <b>ziel</b>	Loof den HEERE, mijn <b>ziel</b> !
Ps.105:18	<i>hij</i> kwam in de ijzers	zijn <i>persoon</i> kwam <i>in</i> de ijzers
Ps.105:22	te binden naar zijn <i>goeddunken</i>	te binden naar zijn <i>lust</i>
Ps.106:15	<i>henzelf</i> deed Hij wegteren	Hij zond aan hun <b>zielen</b> een magerheid
Ps.107:5	hun <b>ziel</b> versmachtte in hen	hun <b>ziel</b> was in hen overstelpt
Ps.107:9	de dorstende <b>ziel</b>	de dorstige <b>ziel</b>
Ps.107:9	de hongerende <b>ziel</b>	de hongerige <b>ziel</b>
Ps.107:18	hun <b>ziel</b> gruwde van elke spijs	Hun <b>ziel</b> gruwelde van alle spijs
Ps.107:26	hun <b>ziel</b> verging van ellende	hun <b>ziel</b> versmelt van angst
Ps.109:20	van hen die kwaad tegen <i>mij</i> spreken	die kwaad spreken tegen mijn <b>ziel</b>
Ps.109:31	van wie <i>hem</i> veroordelen	van degenen, die zijn <b>ziel</b> veroordelen
Ps.116:4	red mijn <i>leven</i>	bevrijd mijn <b>ziel</b>
Ps.116:7	Keer weder, mijn <b>ziel</b> , tot uw rust	Mijn <b>ziel</b> ! keer weder tot uw rust
Ps.116:8	Gij hebt mijn <i>leven</i> van de dood gered	Gij, HEERE! hebt mijn <b>ziel</b> gered van den dood
Ps.119:20	Mijn <b>ziel</b> wordt verteerd	Mijn <b>ziel</b> is verbroken
Ps.119:25	Mijn <b>ziel</b> kleeft aan het stof	Mijn <b>ziel</b> kleeft aan het stof
Ps.119:28	Mijn <b>ziel</b> schreit van kommer	Mijn <b>ziel</b> druipt weg van treurigheid
Ps.119:81	Mijn <b>ziel</b> smacht naar uw heil	Mijn <b>ziel</b> is bezweken van verlangen
Ps.119:109	Mijn <i>leven</i> is bestendig in gevaar	Mijn <b>ziel</b> is geduriglijk in mijn hand
Ps.119:129	daarom bewaart ze mijn <b>ziel</b>	daarom bewaart ze mijn <b>ziel</b>
Ps.119:167	Mijn <b>ziel</b> onderhoudt uw getuigenissen	Mijn <b>ziel</b> onderhoudt Uw getuigenissen
Ps.119:175	Mijn <b>ziel</b> leve, en love U	Laat mijn <b>ziel</b> leven, en zij zal U loven
Ps.120:2	red <i>mij</i> van de leugenlippen	red mijn <b>ziel</b> van de valse lippen
Ps.120:6	lang reeds woon <i>ik</i>	Mijn <b>ziel</b> heeft lang gewoond bij
Ps.121:7	Hij zal uw <b>ziel</b> bewaren	uw <b>ziel</b> zal Hij bewaren
Ps.123:4	onze <b>ziel</b> is meer dan verzadigd	Onze <b>ziel</b> is veel te zat
Ps.124:4	een wilde beek ware over <i>ons</i> heengegaan	een stroom zou over onze <b>ziel</b> gegaan zijn
Ps.124:5	wateren over <i>ons</i> heengegaan	wateren over onze <b>ziel</b> gegaan zijn
Ps.124:7	Onze <b>ziel</b> is ontkomen als een vogel	Onze <b>ziel</b> is ontkomen, als een vogel
Ps.130:5	mijn <b>ziel</b> verwacht	mijn <b>ziel</b> verwacht
Ps.130:6	mijn <b>ziel</b> wacht op de Here	mijn <b>ziel</b> <i>wacht</i> op den HEERE
Ps.131:2	heb ik mijn <b>ziel</b> tot rust en stilte gebracht	Zo ik mijn <b>ziel</b> niet heb gezet en stil gehouden
Ps.131:2	als een gespeend kind is mijn <b>ziel</b> in mij	Mijn <b>ziel</b> is als een gespeend kind in mij

Ps.138:3	bemoedigd met kracht in mijn <b>ziel</b>	Gij hebt mij versterkt <i>met</i> kracht in mijn <b>ziel</b>
Ps.139:14	mijn <b>ziel</b> weet dat zeer wel	ook weet het mijn <b>ziel</b> zeer wel
Ps.141:8	giet mijn <i>leven</i> niet uit	ontbloot mijn <b>ziel</b> niet
Ps.142:5	niemand vraagt naar <i>mij</i>	142:4 niemand zorgde voor mijn <b>ziel</b>
Ps.142:8	Voer <i>mij</i> uit de kerker	142:7 Voer mijn <b>ziel</b> uit de gevangenis
Ps.143:3	de vijand vervolgt mijn <b>ziel</b>	de vijand vervolgt mijn <b>ziel</b>
Ps.143:6	mijn <b>ziel</b> smacht naar U	mijn <b>ziel</b> is voor U als een dorstig land
Ps.143:8	want tot U hef ik mijn <b>ziel</b> op	want ik hef mijn <b>ziel</b> tot U op
Ps.143:11	voer... mijn <b>ziel</b> uit de benauwdheid	voer mijn <b>ziel</b> uit de benauwdheid
Ps.143:12	richt te gronde allen die <i>mij</i> benauwen	breng hen om, allen, die mijn <b>ziel</b> beangstigen
Ps.146:1	Loof de HERE, mijn <b>ziel</b>	O mijn <b>ziel</b> ! prijs den HEERE

Het woord *NEPHEESH* komt 144 keer voor in de Psalmen en wordt 139 keer vertaald met 'ziel'. In de overige gevallen wordt het op negen verschillende manieren vertaald. Hiervoor is geen verdediging mogelijk en een dergelijke vertaling kan niet worden gerechtvaardigd.

**Ps.16:10** Zie de aantekeningen bij Handelingen 2:27 voor de uitleg van dit vers.

**Ps.17:9** Dit zou moeten zijn 'de vijanden van mijn ziel'.

**Ps.27:12** 'Tot de ziel van mijn tegenstanders'. Hier staat 'ziel' voor 'verlangen'.

**Ps.35:25** 'Laat hen niet in hun hart zeggen: Aha, tegen onze ziel! Laat hen niet zeggen: Wij hebben hem verslonden.'<sup>20</sup>

**Ps.119:175** De populaire theologie is zeker niet in overeenstemming met de waarheid die in dit vers wordt uitgedrukt.

## Ziel (*NEPHEESH*) in Spreuken

	NBG-vertaling 1951	Statenvertaling
Spr.1:18	een hinderlaag voor hun eigen <i>leven</i>	versteken zich tegen hun <b>zielen</b>
Spr.1:19	die haar bezitters het <i>leven</i> ontnemt	zij zal de <b>ziel</b> van haar meester vangen
Spr.2:10	de kennis zal voor uw <b>ziel</b> liefelijk zijn	de wetenschap voor uw <b>ziel</b> zal liefelijk zijn
Spr.3:22	het leven voor uw <b>ziel</b>	het leven voor uw <b>ziel</b>
Spr.6:16	ja, zeven zijn <i>Hem</i> een hartgrondige gruwel	ja, zeven zijn Zijn <b>ziel</b> een gruwel
Spr.6:26	maakt jacht op een kostbaar <i>leven</i>	jaagt de kostelijke <b>ziel</b>
Spr.6:30	hij steelt om zijn <i>begeerte</i> te bevredigen	hij steelt om zijn <b>ziel</b> te vullen
Spr.6:32	richt <i>zichzelf</i> te gronde	hij verderft zijn <b>ziel</b>
Spr.7:23	dat het tegen zijn <i>leven</i> gericht is	dat dezelve tegen zijn <i>leven</i> is
Spr.8:36	doet zijn <i>leven</i> geweld aan	doet zijn <b>ziel</b> geweld aan
Spr.10:3	de rechtvaardige geen honger lijden <i>NEPHEESH</i> niet vertaald	laat de <b>ziel</b> des rechtvaardigen niet hongeren
Spr.11:17	doet <i>zichzelf</i> wèl	doet zijn <b>ziel</b> wel
Spr.11:25	De zegenende <b>ziel</b>	De zegenende <b>ziel</b>
Spr.11:30	en wie wijs is, wint <i>harten</i>	en wie <b>zielen</b> vangt, is wijs
Spr.12:10	weet wat toekomt aan zijn vee <i>NEPHEESH</i> niet vertaald	kent het <i>leven</i> van zijn beest
Spr.13:2	de <i>begeerte</i> der trouwelozen	maar de <b>ziel</b> der trouwelozen
Spr.13:3	bewaart zijn <i>leven</i>	behoudt zijn <b>ziel</b>

<sup>20</sup> Statenvertaling heeft dit correct

Spr.13:4	De <b>ziel</b> van de luiaard	De <b>ziel</b> des luiaards is begerig
Spr.13:4	doch de <b>ziel</b> van de vlijtigen	de <b>ziel</b> der vlijtigen zal vet gemaakt worden
Spr.13:8	losgeld voor iemands <i>leven</i>	rantsoen van ieders <b>ziel</b>
Spr.13:19	is zoet voor de <b>ziel</b>	is zoet voor de <b>ziel</b>
Spr.13:25	eet tot verzadiging toe	eet tot verzadiging zijner <b>ziel</b> toe
	<i>NEPHESH</i> niet vertaald	
Spr.14:10	Het hart kent zijn <i>eigen</i> droefheid	Het hart kent zijn <i>eigen</i> bittere droefheid
Spr.14:25	betrouwbaar getuige is een redder van levens	waarachtig getuige redt de <b>zielen</b>
Spr.15:32	veracht zijn <i>leven</i>	versmaadt zijn <b>ziel</b>
Spr.16:17	wie acht geeft op zijn weg, bewaart zijn <i>leven</i>	hij behoedt zijn <b>ziel</b> , die zijn weg bewaart
Spr.16:24	zoet voor de <b>ziel</b>	zoet voor de <b>ziel</b>
Spr.16:26	De <i>honger</i> van de werkman werkt voor hem	De <b>ziel</b> des arbeidzamen werkt
Spr.18:7	zijn lippen zijn een valstrik voor <i>hemzelf</i>	zijn lippen een strik zijner <b>ziel</b>
Spr.19:2	Zonder verstand deugt zelfs ijver niet	Ook is de <b>ziel</b> zonder wetenschap niet goed
	<i>NEPHESH</i> niet vertaald	
Spr.19:8	Wie verstand verwerft, heeft zijn <i>leven</i> lief	Die verstand bekomt, heeft zijn <b>ziel</b> lief
Spr.19:15	de trage moet honger lijden	een bedriegelijke <b>ziel</b> zal hongeren
	<i>NEPHESH</i> niet vertaald	
Spr.19:16	Wie het gebod bewaart, bewaart zijn <i>leven</i>	Die het gebod bewaart, bewaart zijn <b>ziel</b>
Spr.19:18	maar laat <i>u</i> niet verleiden hem te doden	maar verhef uw <b>ziel</b> niet, om hem te doden
Spr.20:2	zondigt tegen zijn <i>leven</i>	zondigt tegen zijn <b>ziel</b>
Spr.21:10	De <i>begeerte</i> van de goddeloze	De <b>ziel</b> van een goddeloze
Spr.21:23	bewaart <i>zichzelf</i> voor benauwdheden	bewaart zijn <b>ziel</b> van benauwdheden
Spr.22:5	wie <i>zichzelf</i> wil bewaren	die zijn <b>ziel</b> bewaart
Spr.22:23	hun berovers van het <i>leven</i> beroven	dengenen, die hen beroven, de <b>ziel</b> roven
Spr.22:25	en <i>uzelf</i> een strik spant	en een strik over uw <b>ziel</b> haalt
Spr.23:2	als gij een <i>gulzig</i> mens zijt	indien gij een <i>gulzig</i> mens zijt
Spr.23:7	als <i>iemand</i> die zijn eigen plannen maakt	gelijk hij bedacht heeft in zijn <b>ziel</b>
Spr.23:14	maar redt zijn <i>leven</i> van het dodenrijk	en zijn <b>ziel</b> van de hel redden
Spr.24:12	Hij, die op uw <b>ziel</b> let	En Die uwe <b>ziel</b> gadeslaat
Spr.24:14	dat de wijsheid zó is voor uw <b>ziel</b>	de kennis der wijsheid voor uw <b>ziel</b>
Spr.25:13	hij verkwikt de <b>ziel</b> van zijn heer	want hij verkwikt zijns heren <b>ziel</b>
Spr.25:25	koel water voor een dorstige <b>ziel</b>	koud water op een vermoeide <b>ziel</b>
Spr.27:7	Een verzadigd <i>mens</i>	Een verzadigde <b>ziel</b>
Spr.27:7	een hongerige	een hongerige <b>ziel</b>
	<i>NEPHESH</i> niet vertaald	
Spr.27:9	vanwege <i>welgemeende</i> raad	vanwege den raad der <b>ziel</b>
Spr.28:17	bezwaard door bloedschuld	gedrukt om het bloed ener <b>ziel</b>
	<i>NEPHESH</i> niet vertaald	
Spr.28:25	De hebzuchtige verwekt twist	<i>Die</i> grootmoedig is, verwekt gekijf
	<i>NEPHESH</i> niet vertaald	
Spr.29:10	maar de oprechten zoeken zijn <i>behoud</i>	maar de oprechten zoeken zijn <b>ziel</b>
Spr.29:17	en <i>u</i> vreugde verschaffen	en hij zal uw <b>ziel</b> gemakkelikheden geven
Spr.29:24	haat <i>zichzelf</i>	haat zijn <b>ziel</b>
Spr.31:6	<i>wie</i> bitter bedroefd zijn	die bitterlijk bedroefd van <b>ziel</b> zijn

Een onderzoek van deze teksten zal het verband tussen de ziel en de zintuigen en emoties aantonen.

**Spr.12:10** Correct vertaald is deze tekst vol betekenis en wordt ze nog indrukwekkender. Een rechtvaardig man geeft niet alleen om het in leven houden van zijn beest. Het is het comfort, het voedsel en de kracht van het beest waar hij voor zorgt. Hij laat het niet buiten in winterse omstandigheden, hij overbelast het niet en hij geeft het niet te weinig te eten. Hij zorgt voor zijn ziel.

**Spr.23:2** Bij het eten worden sommige mensen beheerst door hun ziel en alle regels van matigheid en goede manieren verdwijnen wanneer er voedsel voor hen staat. De ziel is niet de zetel van onze hoogste spirituele vermogens. Een mens die door zijn ziel wordt beïnvloed, wordt beheerst door het genot van fysieke gevoelens.

## Ziel (NEPHESH) in Prediker

### NBG-vertaling 1951

Pred.2:24 *zich* te goed te doen bij zijn zwoegen  
 Pred.4:8 en ontzeg ik *mij* het goede?  
 Pred.6:2 zodat *hem* niets ontbreekt  
 Pred.6:3 *hij* niet verzadigd werd van het goede  
 Pred.6:7 toch wordt de *begeerte* niet vervuld  
 Pred.6:9 dan het jagen der *begeerte*  
 Pred.7:28 die *ik* nog altijd zoek

### Statenvertaling

zijn **ziel** het goede doe genieten  
 doe mijn **ziel** gebrek hebben van het goede?  
 heeft voor zijn **ziel** aan geen ding gebrek  
 zijn **ziel** niet verzadigd werd van het goed  
 de *begeerlijkheid* niet vervuld  
 dan het wandelen der *begeerlijkheid*  
 Dewelke mijn **ziel** nog zoekt

**Pred.2:24** Genot heeft te maken met de ziel.

**Pred.4:8** Hij ontzegt zijn ziel legitieme genoegens om rijkdom te vergaren. Hij heeft zelfs geen erfgenaam om die rijkdom aan na te laten.

**Pred.6:2** Rijkdom, weelde en eer hebben te maken met de ziel. Deze dingen bevredigen de ziel, maar laten de geest verarmd achter.

## Ziel (NEPHESH) in Hooglied

### NBG-vertaling 1951

Hoogl.1:7 mijn **zielsbeminde**  
 Hoogl.3:1 mijn **zielsbeminde**  
 Hoogl.3:2 mijn **zielsbeminde**  
 Hoogl.3:3 mijn **zielsbeminde**  
 Hoogl.3:4 mijn **zielsbeminde**  
 Hoogl.5:6 Mijn **ziel** bezwijmde, toen hij sprak  
 Hoogl.6:12 gij hebt *mij* op vorstelijke wagens geplaatst

### Statenvertaling

*Gij*, Dien mijn **ziel** liefheeft  
 Hem, Dien mijn **ziel** liefheeft  
 Dien mijn **ziel** liefheeft  
 Dien mijn **ziel** liefheeft  
 Dien mijn **ziel** liefheeft  
 mijn **ziel** ging uit vanwege Zijn spreken  
 zette mij mijn **ziel** *op* de wagens

In deze verzen wordt de emotie van liefde in verband gebracht met de ziel. De mens kan liefhebben omdat hij een levende ziel is.

## Ziel (NEPHESH) in Jesaja

### NBG-vertaling 1951

Jes.1:14 haat Ik met heel mijn **ziel**  
 Jes.3:9 Wee *hun*, want zij berokkenen zichzelf onheil  
 Jes.3:20 reukflesjes – letterlijk: huizen van de ziel  
*NEPHESH* niet vertaald  
 Jes.5:14 Daarom doet het dodenrijk *zijn* keel wijd open

### Statenvertaling

haat Mijn **ziel**  
 Wee hunlieder **ziel**  
 reukballetjes  
*NEPHESH* niet vertaald  
 het graf *zichzelf* wijd opensperren

Jes.10:18	zal Hij <i>volledig</i> verdelgen	Ook zal Hij verteren... van de <b>ziel</b> af, tot het vlees toe
Jes.15:4	zijn <i>moed</i> begeeft hem	eens iegelijks <b>ziel</b> in hem is kwalijk gesteld
Jes.19:10	alle loonarbeiders zullen <b>ziels</b> bedroefd zijn	die <i>voor</i> loon <i>lustige</i> staande wateren maken
Jes.26:8	gedachtenis ging ons <b>ziels</b> verlangen uit	gedachtenis is de begeerte <i>onzer</i> <b>ziel</b>
Jes.26:9	Van ganser <i>harte</i> verlang ik naar U	<i>Met</i> mijn <b>ziel</b> heb ik U begeerd
Jes.29:8	is <i>hij</i> nog onverzadigd	zo is zijn <b>ziel</b> ledig
Jes.29:8	is hij nog uitgeput en dorstig	zo is hij nog mat, en zijn <b>ziel</b> is begerig
	<i>NEPHESH</i> niet vertaald	
Jes.32:6	het onverzadigd laten van de hongerige	om de <b>ziel</b> des hongerigen ledig te laten
	<i>NEPHESH</i> niet vertaald	
Jes.38:15	na dit bittere <b>ziele</b> leed	vanwege de bitterheid mijner <b>ziel</b>
Jes.38:17	die mijn <i>leven</i> gered hebt	maar Gij hebt mijn <b>ziel</b> liefelijk omhelsd
Jes.42:1	in <i>wie</i> Ik een welbehagen heb	Mijn <b>ziel</b> een welbehagen heeft!
Jes.43:4	natiën in ruil voor uw <i>leven</i>	volken in plaats van uw <b>ziel</b>
Jes.44:20	hij redt zijn <i>leven</i> niet	zodat hij zijn <b>ziel</b> niet redden kan
Jes.46:2	<i>zelf</i> hebben zij in gevangenschap moeten gaan	<i>zijzelf</i> zijn in de gevangenis gegaan
Jes.47:14	<i>zij</i> kunnen hun leven niet redden	<i>zichzelf</i> niet kunnen rukken uit de macht
Jes.49:7	tot de diep <i>verachte</i>	tot de verachte <b>ziel</b>
Jes.51:23	in de hand van hen die <i>u</i> verdrukken	in de hand zetten, die tot uw <b>ziel</b> zeiden
Jes.53:10	Wanneer hij <i>zichzelf</i> ten schuldoffer	als Zijn <b>ziel</b> Zich <i>tot</i> een schuldoffer
Jes.53:11	Om <i>zijn</i> moeitevool lijden	Om den arbeid Zijner <b>ziel</b>
Jes.53:12	omdat hij zijn <i>leven</i> heeft uitgegoten	omdat Hij zijn <b>ziel</b> uitgestort
Jes.55:2	en uw <b>ziel</b> zich in overvloed verlustige	en laat uw <b>ziel</b> in vettigheid zich verlustigen
Jes.55:3	hoort, opdat uw <b>ziel</b> leve	luister, en uw <b>ziel</b> zal leven
Jes.56:11	En deze honden zijn <i>vraatzuchtig</i>	En deze honden zijn sterk van <i>begeerte</i>
Jes.58:3	verootmoedigen wij <i>ons</i>	<i>waarom</i> kwellen wij onze <b>ziel</b>
Jes.58:5	waarop de mens <i>zichzelf</i> verootmoedigt	dat de mens zijn <b>ziel</b> een dag kwelle
Jes.58:10	wanneer gij de hongerige schenkt	En zo gij uw <b>ziel</b> opent voor den hongerige
	<i>NEPHESH</i> niet vertaald	
Jes.58:10	de verdrukten verzadigt	de bedrukte <b>ziel</b> verzadigt
	<i>NEPHESH</i> niet vertaald	
Jes.58:11	<i>u</i> in dorre streken verzadigen	en Hij zal uw <b>ziel</b> verzadigen in grote droogten
Jes.61:10	mijn <b>ziel</b> juicht in mijn God	mijn <b>ziel</b> verheugt zich in mijn God
Jes.66:3	hun <b>ziel</b> in hun gruwelen behagen scheidt	hun <b>ziel</b> heeft lust aan hun verfoeiselen

**Jes.1:14** In dit vers wordt de ziel gebruikt in verband met God. Het is duidelijk dat ‘mijn ziel’ mijzelf betekent.

**Jes.3:20** Dit is een zeer obscure verwijzing. Het lijkt erop dat parfumdoosjes of geurdoosjes ‘huizen van de ziel’ werden genoemd. Of dit wordt gebruikt vanwege het verband tussen de ziel en het reukvermogen, of vanwege het verband met de ademhaling, is moeilijk te zeggen.

## **Ziel (NEPHESH) in Jeremia**

### **NBG-vertaling 1951**

Jer.2:24	die in haar felle lust de wind opsnuift
	<i>NEPHESH</i> niet vertaald
Jer.2:34	het bloed gevonden van onschuldige armen
	<i>NEPHESH</i> niet vertaald

### **Statenvertaling**

naar den lust harer <b>ziel</b> scheidt zij den wind
het bloed van de <b>zielen</b>

Jer.3:11	heeft <i>zich</i> gerechtvaardigd	heeft haar <b>ziel</b> gerechtvaardigd
Jer.4:10	het zwaard raakt immers tot aan het <i>leven</i>	daar het zwaard tot aan de <b>ziel</b> raakt
Jer.4:19	want bazuingeschal hoor <i>ik</i>	want gij, mijn <b>ziel!</b> hoort het geluid der bazuin
Jer.4:30	zij staan u naar het <i>leven</i>	zij zullen uw <b>ziel</b> zoeken
Jer.4:31	<i>ik</i> bezwijk voor moordenaars!	mijn <b>ziel</b> is moede vanwege de doodslagers!
Jer.5:9	of zou <i>Ik</i> ... Mij niet wreken?	Of zou Mijn <b>ziel</b> zich niet wreken
Jer.5:29	of zou <i>Ik</i> ... Mij niet wreken?	Of zou Mijn <b>ziel</b> zich niet wreken
Jer.6:8	opdat <i>Ik</i> Mij niet van u losrukke	opdat Mijn <b>ziel</b> niet van u afgetrokken worde
Jer.6:16	en rust vindt voor uw <b>ziel</b>	zo zult gij rust vinden voor uw <b>ziel</b>
Jer.9:9	of zou <i>Ik</i> aan een volk als dit Mij niet wreken?	zou Mijn <b>ziel</b> zich niet wreken
Jer.11:21	die u naar het <i>leven</i> staan	die uw <b>ziel</b> zoeken
Jer.12:7	Ik heb mijn <b>ziels</b> geliefde gegeven	Ik heb de beminde Mijner <b>ziel</b> ... gegeven
Jer.13:17	zal mijn <b>ziel</b> in het verborgene moeten wenen	zo zal mijn <b>ziel</b> in verborgene plaatsen wenen
Jer.14:19	Heeft uw <b>ziel</b> een afkeer van Sion?	Heeft Uw <b>ziel</b> een walging aan Sion?
Jer.15:1	zou mijn <b>ziel</b> zich toch niet tot dit volk neigen	zo zou <i>toch</i> Mijn <b>ziel</b> tot dit volk niet wezen
Jer.15:9	zij valt in onmacht <i>NEPHESH</i> niet vertaald	zij heeft haar <b>ziel</b> uitgeblazen
Jer.17:21	Hoedt u ervoor, om uws <i>levens</i> wil	Wacht u op uw <b>zielen</b>
Jer.18:20	zij hebben <i>mij</i> een kuil gegraven	zij hebben mijn <b>ziel</b> een kuil gegraven
Jer.19:7	wie hen naar het <i>leven</i> staan	die hun <b>ziel</b> zoeken
Jer.19:9	wie hen naar het <i>leven</i> staan	die hun <b>ziel</b> zoeken
Jer.20:13	Hij bevrijdt het <i>leven</i> van de arme	Hij heeft de <b>ziel</b> des nooddruftigen... verlost
Jer.21:7	wie hen naar het <i>leven</i> staan	die hun <b>ziel</b> zoeken
Jer.21:9	zal leven en zijn <i>leven</i> zal hem ten buit zijn	zal leven, en zijn <b>ziel</b> zal hem tot een buit zijn
Jer.22:25	wie u naar het <i>leven</i> staan	die uw <b>ziel</b> zoeken
Jer.22:27	waarop zij hun <i>hart</i> zetten	naar hetwelk hun <b>ziel</b> verlangt
Jer.26:19	kwaad te begaan tegen <i>onzelf</i>	kwaad tegen onze <b>zielen</b>
Jer.31:12	hun <b>ziel</b> zal zijn als een besproeide hof	hun <b>ziel</b> zal zijn als een gewaterde hof
Jer.31:14	Ik laaf de <b>ziel</b> der priesters	Ik zal de <b>ziel</b> der priesteren...dronken maken
Jer.31:25	Ik verkwik de vermoeide <b>ziel</b>	Ik heb de vermoeide <b>ziel</b> dronken gemaakt
Jer.31:25	elke versmachtende <b>ziel</b> verzadig Ik	Ik heb alle treurige <b>ziel</b> vervuld
Jer.32:41	met heel mijn hart en heel mijn <b>ziel</b>	met Mijn ganse hart en met Mijn ganse <b>ziel</b>
Jer.34:16	die gij naar hun <i>verlangen</i> vrij hadt laten gaan	hadt laten vrijgaan naar hun <i>lust</i>
Jer.34:20	wie hen naar het <i>leven</i> staan	die hun <b>ziel</b> zoeken
Jer.34:21	wie hen naar het <i>leven</i> staan	die hun <b>ziel</b> zoeken
Jer.37:9	Bedriegt <i>uzelf</i> niet met de gedachte	Bedriegt uw <b>zielen</b> niet, zeggende
Jer.38:2	en zijn <b>ziel</b> als buit hebben	zijn <b>ziel</b> tot een buit hebben
Jer.38:16	die ons dit leven gegeven heeft	Die ons deze <b>ziel</b> gemaakt heeft
Jer.38:16	die u naar het <i>leven</i> staan	die uw <b>ziel</b> zoeken
Jer.38:17	zult gij in <i>leven</i> blijven	zo zal uw <b>ziel</b> leven
Jer.38:20	zult gij in <i>leven</i> blijven	en uw <b>ziel</b> zal leven
Jer.39:18	uw <i>leven</i> zal u ten buit zijn	gij zult uw <b>ziel</b> tot een buit hebben
Jer.40:14	ten einde u om het <i>leven</i> te brengen	om u aan het <i>leven</i> te slaan
Jer.40:15	waarom zou hij u om het <i>leven</i> brengen	waarom zou hij u aan het <i>leven</i> slaan
Jer.42:20	gij hebt uzelf misleid ten koste van uw <i>leven</i>	gij hebt uw <b>zielen</b> verleid
Jer.43:6	al de <i>mensen</i> die Nebuzaradan	en alle <b>ziel</b> , die Nebuzaradan
Jer.44:7	een groot kwaad tegen uw <i>leven</i>	een groot kwaad tegen uw <b>zielen</b>
Jer.44:14	waarop zij hun <i>hart</i> hebben gezet	waarnaar hun <b>ziel</b> verlangt weder te keren

Jer.44:30	wie hem naar het <i>leven</i> staan	die zijn <b>ziel</b> zoeken
Jer.44:30	die hem ook naar het <i>leven</i> stond	die zijn <b>ziel</b> zocht
Jer.45:5	Ik geef u uw <i>leven</i> ten buit	maar Ik zal u uw <b>ziel</b> tot een buit geven
Jer.46:26	wie hen naar het <i>leven</i> staan	die hunlieder <b>ziel</b> zoeken
Jer.48:6	Vlucht, redt uw <i>leven</i>	Vlucht, redt ulieder <b>ziel</b> !
Jer.49:37	wie hen naar het <i>leven</i> staan	die hun <b>ziel</b> zoeken
Jer.50:19	op het gebergte... <i>zich</i> verzadige	zijn <b>ziel</b> zal op het gebergte... verzadigd
Jer.51:6	laat ieder zijn <i>leven</i> redden	en redt, een iegelijk zijn <b>ziel</b>
Jer.51:14	heeft gezworen bij <i>Zichzelf</i>	heeft gezworen bij Zijn <b>ziel</b>
Jer.51:45	laat ieder zijn <i>leven</i> redden	en redt een iegelijk zijn <b>ziel</b>
Jer.52:29	achthonderd tweeëndertig <b>zielen</b>	achthonderd twee en dertig <b>zielen</b>
Jer.52:30	zevenhonderd vijfenveertig <b>zielen</b>	zevenhonderd vijf en veertig <b>zielen</b>
Jer.52:30	in het geheel vierduizend zeshonderd <b>zielen</b>	Alle <b>zielen</b> zijn vier duizend en zeshonderd

In Jeremia 5:9,29; 6:8; 9:9; 15:1 en 51:14 wordt het woord ziel gebruikt in relatie tot God.

## Ziel (NEPESH) in Klaagliederen

### NBG-vertaling 1951

Klaagl.1:11	om het <i>leven</i> te rekken
Klaagl.1:16	de trooster die mijn <b>ziel</b> verkwikken zou
Klaagl.1:19	om het <i>leven</i> te rekken
Klaagl.2:12	terwijl hun <i>leven</i> wegvliet
Klaagl.2:19	ter wille van het <i>leven</i> uwer kinderen
Klaagl.3:17	Gij hebt mijn <b>ziel</b> het heil doen derven
Klaagl.3:20	Zo vaak mijn <b>ziel</b> dit gedenkt
Klaagl.3:24	Mijn <b>ziel</b> zegt: Mijn deel is de HERE
Klaagl.3:25	voor de <b>ziel</b> die Hem zoekt
Klaagl.3:51	Mijn oog doet <i>mij</i> pijn
Klaagl.3:58	Gij voert, o Here, mijn rechtsgeding <i>NEPESH</i> niet vertaald
Klaagl.5:9	Met <i>levens</i> gevaar moeten wij

### Statenvertaling

om de <b>ziel</b> te verkwikken
de trooster, die mijn <b>ziel</b> zou verkwikken
opdat zij hun <b>ziel</b> mochten verkwikken
als zich hun <b>ziel</b> uitschudt
voor de <b>ziel</b> uwer kinderkens
Gij hebt mijn <b>ziel</b> ... verstoten
Mijn <b>ziel</b> gedenkt er wel terdege aan
De HEERE is mijn Deel, zegt mijn <b>ziel</b>
der <b>ziele</b> , die Hem zoekt
Mijn oog doet mijn <b>ziele</b> moeite aan
Gij hebt de twistzaken mijner <b>ziel</b> getwist
met gevaar onzes <i>levens</i>

## Ziel (NEPESH) in Ezechiël

### NBG-vertaling 1951

Ezech.3:19	maar gij hebt uw <i>leven</i> gered
Ezech.3:21	en gij hebt uw <i>leven</i> gered
Ezech.4:14	<i>ik</i> ben nooit verontreinigd geweest
Ezech.7:19	<i>zij</i> zullen zich... niet kunnen verzadigen
Ezech.13:18	om <b>zielen</b> te vangen
Ezech.13:18	Zoudt gij <b>zielen</b> vangen
Ezech.13:18	en uw eigen <b>zielen</b> in het leven behouden?
Ezech.13:19	om <b>zielen</b> te doden
Ezech.13:19	om <b>zielen</b> in het leven te behouden
Ezech.13:20	waarmee gij de <b>zielen</b> als vogels vangt
Ezech.13:20	de <b>zielen</b> vrijlaten
Ezech.13:20	die gij als vogels vangt <i>NEPESH</i> niet vertaald

### Statenvertaling

maar gij hebt uw <b>ziel</b> bevrijd
en gij hebt uw <b>ziel</b> bevrijd
mijn <b>ziel</b> is niet verontreinigd geweest
hun <b>ziel</b> zullen zij niet verzadigen
om de <b>zielen</b> te jagen!
Zult gij de <b>zielen</b> Mijns volks jagen
zult gij u de <b>zielen</b> in het leven behouden?
om <b>zielen</b> te doden
om <b>zielen</b> in het leven te behouden
de zielen jaagt naar de bloemhoven
Ik zal die <b>zielen</b> losmaken
de <b>zielen</b> , die gij jaagt naar de bloemhoven

Ezech.14:14	dan zouden dezen... slechts <i>zichzelf</i> redden	zij zouden... <i>alleen</i> hun <b>ziel</b> bevrijden
Ezech.14:20	zij zouden... alleen <i>zichzelf</i> redden	zij zouden <i>alleen</i> hun <b>ziel</b> ... bevrijden
Ezech.16:5	men geen waarde hechtte aan uw <i>leven</i>	om de walgelijkheid van uw <b>ziel</b>
Ezech.16:27	u overgegeven aan het <i>goeddenken</i>	Ik gaf u over in den <i>lust</i> dergenen, die u haten
Ezech.17:17	om velen van het <i>leven</i> te beroven	om vele <b>zielen</b> uit te roeien
Ezech.18:4	alle <b>zielen</b> zijn van Mij	alle <b>zielen</b> zijn Mijne
Ezech.18:4	zowel de <b>ziel</b> van de vader	gelijk de <b>ziel</b> des vaders
Ezech.18:4	als die van de zoon	alzo ook de <b>ziel</b> des zoons
	<i>NEPHESH</i> niet vertaald	
Ezech.18:4	de <b>ziel</b> die zondigt, die zal sterven	de <b>ziel</b> , die zondigt, die zal sterven
Ezech.18:20	De <b>ziel</b> die zondigt, die zal sterven	De <b>ziel</b> , die zondigt, die zal sterven
Ezech.18:27	dan zal hij het <i>leven</i> behouden	die zal zijn <b>ziel</b> in het leven behouden
Ezech.22:25	<i>mensen</i> verslinden zij	zij eten de <b>zielen</b> op
Ezech.22:27	<i>mensen</i> in het verderf storten	om <b>zielen</b> te verderven
Ezech.23:17	keerde <i>zij</i> zich van hen af	werd haar <b>ziel</b> van hen afgetrokken
Ezech.23:18	zodat <i>Ik</i> een afkeer van haar kreeg	toen werd Mijn <b>ziel</b> van haar afgetrokken
Ezech.23:18	<i>Ik</i> een afkeer van haar zuster gekregen had	Mijn <b>ziel</b> was afgetrokken van haar zuster
Ezech.23:22	van wie gij <i>u</i> afgekeerd hebt	van welke uw <b>ziel</b> is afgetrokken
Ezech.23:28	van wie gij <i>u</i> afgekeerd hebt	van denwelken uw <b>ziel</b> is afgetrokken
Ezech.24:21	het verlangen van uw <b>ziel</b>	de verschoning uwer <b>ziel</b>
Ezech.24:25	het verlangen van hun <b>ziel</b>	het verlangen hunner <b>zielen</b>
Ezech.25:6	vol bitter <i>leedvermaak</i> vrolijk gemaakt hebt	van <i>harte</i> verblijd zijt geweest
Ezech.25:15	met bitter <i>leedvermaak</i> wraak te nemen	van <i>harte</i> wraak geoefend hebben
Ezech.27:13	<i>slaven</i> en koperwerk	mensen <b>zielen</b> en koperen vaten
Ezech.27:31	in bitter <b>ziele</b> leed wenen zij over u	over u wenen met bitterheid der <b>ziel</b>
Ezech.32:10	ieder voor zijn eigen <i>leven</i>	een ieder voor zijn <b>ziel</b>
Ezech.33:5	zijn <i>leven</i> hebben gered	maar hij... behoudt zijn <b>ziel</b>
Ezech.33:6	en rukt <i>iemand</i> van hen weg	en neemt een <b>ziel</b> uit hen weg
Ezech.33:9	maar gij hebt uw <i>leven</i> gered	maar gij hebt uw <b>ziel</b> bevrijd
Ezech.36:5	mijn land voor <i>zichzelf</i> ... hadden bestemd	die Mijn land <i>zichzelven</i> ... gegeven hebben
Ezech.47:9	alle levende <i>wezens</i> die er wemelen	alle levende <b>ziel</b> , die er wemelt

**Ezech.18:4** Een bekende tekst die door velen wordt geciteerd, maar toch blijven zij volhouden dat de ziel niet kan sterven.

**Ezech.18:27** Welke betekenis kan aan deze woorden worden gegeven als de mens een "nooit stervende ziel" heeft?

## **Ziel (NEPHESH) in de Kleine Profeten**

	<b>NBG-vertaling 1951</b>	<b>Statenvertaling</b>
Hos.4:8	op zijn ongerechtigheid zetten zij <i>hun</i> zinnen	Verlangen... met zijn <b>ziel</b> , naar hun ongerechtigheid
Hos.9:4	want hun brood dient voor hen <i>zelf</i>	want hun brood zal voor hun <b>ziel</b> zijn
Amos 2:14	zal er het <i>leven</i> niet afbrengen	zal zijn <b>ziel</b> niet bevrijden
Amos 2:15	zal er het <i>leven</i> niet afbrengen	zijn <b>ziel</b> niet bevrijden
Amos 6:8	De Here HERE heeft gezworen bij <i>Zichzelf</i>	De Heere HEERE heeft gezworen bij <i>Zichzelf</i>
Jona 1:14	vergaan om het <i>leven</i> van deze man	vergaan om dezès mans <b>ziel</b>
Jona 2:5	zij bedreigden mijn <i>leven</i>	tot de <b>ziel</b> toe
Jona 2:7	Toen mijn <b>ziel</b> in mij versmachtte	Als mijn <b>ziel</b> in mij overstelpt was

Jona 4:3	neem toch mijn <i>leven</i> van mij	neem toch mijn <b>ziel</b> van mij
Jona 4:8	en wenste dat <i>hij</i> sterven mocht	wenste zijner <b>ziel</b> te mogen sterven
Micha 6:7	voor de zonde mijner <b>ziel</b> ?	<i>voor</i> de zonde mijner <b>ziel</b> ?
Micha 7:1	waarnaar mijn <i>hart</i> begeert	mijn <b>ziel</b> begeert
Micha 7:3	de grote, die spreekt naar eigen <i>believen</i>	de grote spreekt de verderving zijner <b>ziel</b>
Hab.2:4	opgeblazen, niet recht, is zijn <b>ziel</b> in hem	zijn <b>ziel</b> verheft zich, zij is niet recht in hem
Hab.2:5	die zijn <i>muil</i> openspert als het dodenrijk	die zijn <b>ziel</b> wijd opendoet als het graf
Hab.2:10	dus hebt gij uw <i>leven</i> verbeurd	zo hebt gij gezondigd <i>tegen</i> uw <b>ziel</b>
Hag.2:13	onrein geworden door een <i>lijk</i>	die onrein is van een dood <i>lichaam</i>
Zach.11:8	<i>ik</i> ... mijn geduld verloren had	mijn <b>ziel</b> was over hen verdrietig geworden
Zach.11:8	terwijl <i>zij</i> ook een afkeer hadden van mij	ook had hun <b>ziel</b> een walg van mij

## Concordantie: de ziel in het Nieuwe Testament

Als we onze studie van het Nieuwe Testament beginnen, laten we het Hebreeuwse woord *NEPHESH* achter ons en gaan we op zoek naar het Griekse woord *PSUCHĒ*. Deze woorden hebben in Gods Woord dezelfde betekenis. Wat *NEPHESH* ook betekent, zoals blijkt uit het gebruik ervan in het Oude Testament, dat is ook de betekenis van *PSUCHĒ*. Dit wordt bevestigd door het feit dat de Heilige Geest deze twee woorden door elkaar gebruikt, een feit dat een tegengestelde mening van welke geleerde dan ook tenietdoet. In Psalm 16:10 en Handelingen 2:27 vinden we het volgende:

“... want Gij geeft mijn **ziel** (*NEPHESH*) niet prijs aan het dodenrijk”  
 “... omdat Gij mijn **ziel** (*PSUCHĒ*) niet aan het dodenrijk zult overlaten”

Verder vinden we in Gen.2:7 en I Cor.15:45:

“... also werd de mens tot een levende **ziel** (*NEPHESH*)” (St.Vert.)  
 “... Adam, werd een levende **ziel** (*PSUCHĒ*)”

In de tekst uit Corinthe citeert Paulus uit het Oude Testament en hij verandert de waarheid op geen enkele wijze wanneer hij *NEPHESH* verandert in *PSUCHĒ*. Vergelijk ook I Koningen 19:10 (St.Vert.) met Romeinen 11:3 (St.Vert.). Deze testen bevestigen de absolute identiteit van *NEPHESH* en *PSUCHĒ*.

### Ziel (*PSUCHĒ*) in Mattheüs

	NBG-vertaling 1951	Statenvertaling
Matt.2:20	die het kind naar het <i>leven</i> stonden	die de <b>ziel</b> van het Kindeken zochten
Matt.6:25	Weest niet bezorgd over uw <i>leven</i>	Zijt niet bezorgd voor uw <i>leven</i>
Matt.6:25	Is het <i>leven</i> niet meer dan het voedsel	is het <i>leven</i> niet meer dan het voedsel
Matt.10:28	de <b>ziel</b> niet kunnen doden	de <b>ziel</b> niet kunnen doden
Matt.10:28	die beide, <b>ziel</b> en lichaam, kan verderven	Die beide <b>ziel</b> en lichaam kan verderven
Matt.10:39	Wie zijn <i>leven</i> vindt, zal het verliezen	Die zijn <b>ziel</b> vindt, zal <i>dezelve</i> verliezen
Matt.10:39	wie zijn <i>leven</i> verliest... zal het vinden	die zijn <b>ziel</b> zal verloren hebben... zal <i>dezelve</i> vinden
Matt.11:29	gij zult rust vinden voor uw <b>zielen</b>	gij zult rust vinden voor uw <b>zielen</b>
Matt.12:18	in wie mijn <b>ziel</b> een welbehagen heeft	in Welken Mijn <b>ziel</b> een welbehagen heeft
Matt.16:25	die zijn <i>leven</i> zal willen behouden	wie zijn <i>leven</i> zal willen behouden
Matt.16:25	die zijn <i>leven</i> verloren heeft	wie zijn <i>leven</i> verliezen zal
Matt.16:26	maar schade leed aan zijn <b>ziel</b> ?	en lijdt schade zijner <b>ziel</b> ?
Matt.16:26	geven in ruil voor zijn <i>leven</i> ?	geven, tot lossing van zijn <b>ziel</b> ?
Matt.20:28	zijn <i>leven</i> te geven als losprijs voor velen	Zijn <b>ziel</b> te geven <i>tot</i> een rantsoen voor velen

Matt.22:37 met geheel uw hart en met geheel uw **ziel** met geheel uw hart, en met geheel uw **ziel**  
Matt.26:38 Mijn **ziel** is zeer bedroefd Mijn **ziel** is geheel bedroefd

**Matt.2:20** De eerste keer dat het woord ziel in het Nieuwe Testament (St.Vert.) voorkomt, is volledig in overeenstemming met alles wat we in het Oude Testament hebben ontdekt. Ze zochten de ziel van het jonge kind. Ze wilden een einde maken aan zijn leven als levende ziel. De term ziel wordt in het Nieuwe Testament vaak gebruikt als een beeldspraak om de persoon aan te duiden vanuit het standpunt van de zintuigen of ervaringen.

**Matt.6:25** Als de Heer over eten en drinken spreekt, brengt Hij dat in verband met de ziel. Als Hij over kleding spreekt, brengt Hij dat in verband met het lichaam. De mens zou eten en drinken in verband brengen met het lichaam, maar onze Heer niet. Het lichaam zou geen voedsel verlangen als de mens geen levende ziel was. De ziel hunkert naar voedsel. Deze hunkering is zo nauw verbonden met de ziel dat in het Oude Testament de ziel als beeld wordt gebruikt wanneer het om eetlust gaat. De discipelen werden aangespoord om zich geen zorgen te maken over hun ziel.

**Matt.10:28** Deze tekst is belangrijk, want het is de grote bewijstekst van mensen die beweren dat de ziel een deel van de mens (of de ware mens) is, dat blijft leven nadat het lichaam is gestorven. Zij die deze mening zijn toegegaan, beweren dat een ziel die niet kan worden gedood wanneer het lichaam wordt gedood, niet kan sterven en dus onsterfelijk is. Ik geef grif toe dat dit vers lijkt aan te tonen dat de ziel een deel van de mens is dat voortleeft nadat mensen het lichaam hebben gedood. Jarelang waren deze tekst en I Thessalonicenzen 5:23 mijn favoriete verzen over de ziel en ik citeerde ze altijd in verband met dit onderwerp. In die tijd leken deze teksten de hele waarheid te bevatten en alle vragen over de ziel te beantwoorden. Ze konden ook worden gebruikt om elk bezwaar tegen mijn eigen standpunt de kop in te drukken. Maar ik was zalig onwetend en onbekend met negentig procent van de Bijbelse vermeldingen van de ziel.

Ik denk dat de lezer het ermee eens zal zijn dat welke conclusies we ook trekken bij het overwegen van deze tekst, ze in overeenstemming moeten zijn met de Bijbelse definitie van de ziel en alle waarheid die daarover is geopenbaard. Laten we deze tekst niet gebruiken als steunpilaar voor een bepaald standpunt, maar laten we de hele tekst hier gebruiken als een bron van waarheid waaruit we kunnen putten.

Een probleem dat meestal wordt genegeerd door de mensen die deze tekst uit zijn context halen en als bewijstekst citeren, is dat het Woord van God niet alleen spreekt over de dood van de ziel, maar ook over mensen die de ziel doden. Zie Num.31:19; 35:11,15,30; Deut.27:25; Joz.11:11; 20:3,9. In Numeri 35:30 (St.Vert.) gebood God:

**“Al wie de ziel slaat, naar den mond der getuigen zal men den doodslager doden”**

God spreekt over mensen die de ziel (*NEPESH*) doden en in Mattheüs 10:28 spreekt Christus over mensen die niet in staat zijn om de ziel (*PSUCHĒ*) te doden. De vertalers hebben het probleem opgelost door te vertalen volgens hun eigen opvattingen, maar wij kunnen ons nooit zulke vrijheid veroorloven met het Woord van God. We weten dat *NEPESH* en *PSUCHĒ* identiek zijn. Als de mens dus niet in staat is om de ziel te doden, dan is het gebod van God met zijn strenge straf in Numeri 35:30 ongeveer hetzelfde als wanneer onze regering het een misdrijf zou maken dat met de doodstraf wordt bestraft om de opkomst van de zon te verstoren. Het is dus essentieel om Mattheüs 10:28 zo te interpreteren dat het in overeenstemming is met de definitie van een ziel in Genesis 2:7, en niet in strijd is met teksten als Numeri 35:30.

Bij het overwegen van een tekst moeten we altijd de woorden die God heeft gegeven in overweging nemen. In het Nieuwe Testament is er een woord voor ‘moord’, namelijk *PHONEUŌ*. Dit woord komt twee keer voor in Mattheüs 5:21. Het woord voor ‘doden’ in Mattheüs 10:28 is *APOKTEINŌ*. Het is een sterkere vorm van het woord *KTEINŌ*. Het woord *APOKTEINŌ* betekent doodmaken, ter dood veroordelen zoals door een rechter; ter dood brengen, zoals door een beul. De betekenis ervan is enigszins flexibel en wordt bepaald door de context. Wanneer de context dit ondersteunt, betekent het altijd ter dood brengen of beëindigen door een gerechtelijk vonnis. Zie Mattheüs 14:5, Johannes 16:2. Laten we met dit in gedachten de context van Mattheüs 10:28 eens bekijken.

In vers 17 vertelt Hij zijn discipelen dat zij zullen worden overgeleverd aan gerechtshoven en geselschap in de synagogen; zij zullen worden gebracht voor stadhouders en koningen; broeders zullen broeders ter dood brengen; en kinderen zullen tegen hun eigen ouders getuigen en ervoor zorgen dat zij ter dood worden gebracht. Zij zullen door alle mensen worden gehaat en zwaar worden vervolgd. Maar, zo benadrukt Hij, zij mogen op geen enkel moment ophouden met hun getuigenis of deze het zwijgen opleggen. Wat Hij hun in het donker heeft verteld, moeten zij in het licht verkondigen, en wat Hij hun in hun oren heeft gefluisterd, moeten zij vanaf de daken verkondigen. Dan zegt Hij tegen hen:

**“En vreest u niet voor degenen, die het lichaam doden, en de ziel niet kunnen doden; maar vreest veel meer Hem, Die beide ziel en lichaam kan verderven in de hel (Gehenna)”**

De context van dit vers tot nu toe laat zien dat het woord ‘doden’ hier verwijst naar het gerechtelijk veroordelen van een mens tot de dood, dat wil zeggen, door middel van juridische procedures een einde maken aan de man, zijn getuigenis, zijn werk, zijn invloed.

Laten we eens proberen ons een beeld te vormen van deze scène! Het is de tijd van de Grote Verdrukking. De mens der wetteloosheid heeft de heerschappij over de aarde in handen genomen en de ongelovige heidenen en afvallige Joden steunen zijn heerschappij van harte. Hij beweert dat hij de Christus is. Hij vestigt zich in de tempel en beweert dat hij God is en de hele wereld aanvaardt zijn beweringen. De beste mensen, de belangrijke mensen, de religieuze mensen worden fanatiek in hun toewijding aan hem. Maar bepaalde trouwe mensen verwerpen zijn beweringen, verkondigen een komende Messias en weerleggen met het Woord van God de pretenties van de mens der wetteloosheid. De wereld is geschokt dat iemand het aandurft om op deze manier te lasteren tegen degene die zij zo hoog achten, en dus worden deze trouwe mensen het doelwit van intense vervolging. Laten we het geval van één van hen volgen. Hij wordt gearresteerd, in de gevangenis gegooid en te zijner tijd komt hij voor de rechter. Er is een groot publiek geschreeuw om zijn straf. Hij komt de rechtszaal binnen en kijkt rond op zoek naar een vriendelijk gezicht. Ah, daar is zijn broer, die zal hem zeker steunen, maar de broer wendt zich met een grijns af. Hij ziet hier tenminste een van zijn kinderen, iemand die voor hem zal getuigen, maar het kind wendt zich af. Het proces begint en hij merkt dat hij wordt beschuldigd van de laagste misdaden – misdaden die hij niet heeft begaan. De getuigen beginnen hun parade, zijn medewerkers, zijn burens, zijn kinderen, zijn broers – allemaal getuigen van de waarheid van de valse beschuldigingen tegen hem. Het proces is snel voorbij en hij wacht op zijn vonnis. De rechter veroordeelt hem als een laaghartige, verdorven crimineel en betreurt dat hij niet meer kan doen dan hem ter dood te veroordelen. En zo geschiedt het. Hij sterft als een crimineel.

Maar godzijdank is dat oordeel niet het definitieve oordeel. Er zal voor die mens nog een ander tribunaal zijn waar verborgen dingen aan het licht zullen worden gebracht en bedekte dingen zullen worden onthuld, waar volmaakte gerechtigheid en rechtvaardigheid zullen zegevieren. De mens kan een oordeel vellen over het lichaam, maar hij kan geen oordeel vellen over de mens zelf. Hij kan de onmiddellijke toestand van de mens beïnvloeden, maar hij kan de toekomstige toestand van de mens niet beïnvloeden. Hij kan bevelen dat de mens ter dood wordt gebracht, maar hij kan niet bepalen dat hij nooit meer zal opstaan. Geen enkel menselijk gerecht kan het eeuwige lot van de mens bepalen.

Er is een oordeel waar de hele mens, de mens zelf, de mens als levende ziel, zal worden geoordeeld. Maar dit zal nooit door de mens worden gedaan, want het zal gedaan worden door de Here Jezus, aan wie dit hele oordeel is toevertrouwd. Neem bijvoorbeeld het geval van een moordenaar vandaag de dag. Hij wordt gearresteerd, berecht, schuldig bevonden en gerechtelijk ter dood gebracht voor zijn misdaad. Daarmee is zijn zaak voor zover het de staat betreft afgesloten, maar voor zover het God betreft is zijn zaak nog niet afgesloten. Die man zal opstaan, voor het grote witte troon staan om geoordeeld te worden, en daar zal hij ontdekken dat alle moordenaars hun deel zullen hebben in de poel die brandt van vuur en zwavel, wat de tweede dood is.

De boodschap van Mattheüs 10:28 is dat het oordeel van de mens beperkt is tot het lichaam en de mens zelf, de ziel, niet kan raken; maar Gods oordeel is niet beperkt tot het lichaam, het strekt zich uit tot de ziel. Het oordeel van de mens kan niet definitief zijn, maar Gods oordeel is definitief. Het oordeel van de mens bepaalt niet het lot van een mens, maar Gods oordeel bepaalt wel het lot van een mens.

Dat dit de ware boodschap is van Mattheüs 10:28 wordt aangetoond door een parallelle tekst waarin dezelfde waarheid wordt vermeld, maar waarin de ziel niet wordt genoemd.

**“En Ik zeg u, Mijn vrienden: Vreest u niet voor degenen, die het lichaam doden, en daarna niet meer kunnen doen. Maar Ik zal u tonen, Wien gij vrezen zult: vreest Dien, Die, nadat Hij gedood heeft, ook macht heeft in de hel (Gehenna) te werpen; ja, Ik zeg u, vreest Dien!” (Luc.12:4-5).**

Voordat we deze verzen verlaten, is er nog een andere waarheid die naar voren moet worden gebracht. De mens als levende ziel is een unieke individualiteit en persoonlijkheid. Alle mensen hebben twee ogen, twee oren, twee armen, twee benen – dus niemand kan beweren uniek te zijn in het bezit van deze dingen. Maar er is iets dat elk mens heeft en dat geen ander mens heeft. Hij heeft een unieke individualiteit en persoonlijkheid. Zelfs zogenaamde identieke tweelingen zijn nooit identiek in persoonlijkheid. God heeft alle mensen tot levende zielen gemaakt, maar Hij heeft het patroon zo gevarieerd dat geen twee levende zielen hetzelfde zijn. Twee dode lichamen zullen na verloop van tijd identiek zijn, slechts stof. De persoonlijkheid van de mens zit niet in zijn lichaam, noch in zijn geest, maar berust op het feit dat hij een levende ziel is.

Als ik opgewekt word, moet God mijn individualiteit, mijn persoonlijkheid terugbrengen, anders zal het niet mij zijn die Hij uit de dood opwekt. En Hij moet mij opwekken, mijzelf, deze levende ziel. Ik geloof dat als een mens sterft, die mens weer zal leven. En hoe zal God dit doen? Hij zal dat doen door mijn exacte identiteit, mijn exacte persoonlijkheid, mijn exacte individualiteit, mijn herinneringen, mijn hoop, ja, zelfs mijn ziel in zijn geheugen te bewaren. Deze zullen door Hem niet worden vergeten. Let op hoe dit thema wordt uitgewerkt in Mattheüs 10.

Daar staat een getrouwe getuige die ter dood is veroordeeld. En om hem nog meer te vernederen, beveelt de rechter dat zijn lichaam wordt verbrand en de as op de vuilnisbelt wordt uitgestrooid. Zijn kwaadaardige vervolgers zullen zich verheugen en zeggen: “Hij zal ons geen last meer bezorgen, dat is het einde van hem.” Maar het is niet het einde van hem. De zaak is niet afgesloten. In de Verdrukking kan de opstanding nooit meer dan een paar jaar in de toekomst liggen. En wanneer die man wordt opgewekt, zal blijken dat hij niets heeft verloren, zelfs geen haar van zijn hoofd. Daarom zei onze Heer:

**“En ook uw haren des hoofds zijn alle geteld” (Matt.10:30).**

Met deze woorden vertelt onze Heer zijn discipelen over het behoud van hun persoonlijkheid. De mens denkt misschien dat dit het einde is, maar zij zullen niet eens een haar verliezen door wat mensen hen aandoen.

Daarom wordt hun gezegd dat ze niet bang hoeven te zijn voor de rechters die de gerechtelijke dood van het lichaam kunnen bevelen. Dat is het uiterste wat ze kunnen doen. Ze kunnen niets beslissen over de mens zelf, de ziel. Maar ze wordt gezegd dat ze bang moeten zijn voor Hem die over de mens zelf kan oordelen en die zowel de ziel als het lichaam gerechtelijk kan verderven in Gehenna.

Wanneer het lichaam wordt gedood of verdorven, is opstanding altijd in het vooruitzicht. Dit geldt zowel voor de verloren mensen en als voor hen die verlost zijn. Maar als de ziel verdorven wordt, dan verdwijnt de persoonlijkheid, het geheugen, de individualiteit van die mens uit het denken van God. Het is mogelijk dat God vergeet en zich niets meer herinnert, en als een ziel door Gods besluit verdorven wordt, dan houdt zij op te bestaan in het denken van God. **Voor zulke zielen zal er geen opstanding zijn.**

**Matt.10:39** Hoewel dit op alle tijden van toepassing is, heeft het in het bijzonder betrekking op de Grote Verdrukking. Sommige mensen zullen zwaar worden vervolgd. Anderen zullen het merkteken van het beest aannemen, op hun gemak zijn en alle lijden vermijden. Het beest zal hen met gunsten overladen als een aansporing, zodat hun broeders hun voorbeeld zullen volgen. Zij zullen denken dat zij hun ziel vinden, maar in werkelijkheid zullen zij haar verderven. Sommigen zullen rijkdom, gemak en comfort opgeven en het beest en al zijn aanspraken verwerpen. Zij zullen hun ziel verliezen, maar uiteindelijk zullen zij die redden voor alle vreugden van het koninkrijk. In deze tekst betekent het vinden van de ziel het vinden van datgene wat volledige voldoening aan de ziel schenkt. Ontrouwe mensen lijken dit voor korte tijd te vinden tijdens de Verdrukking, maar uiteindelijk zullen zij hun ziel verliezen.

**Matt.11:29** Wanneer we de ware betekenis van de ziel begrijpen, straalt deze tekst met een nieuw licht. Het is de ziel die het verdriet, de lasten, de druk en de nood voelt die op ons afkomen. Gekoppeld aan Hem vinden we rust voor onze ziel.

**Matt.16:25-26** In deze verzen komt het woord *PSUCHĒ* vier keer voor. Het wordt twee keer vertaald met ‘ziel’ en twee keer met ‘leven’. Geen enkele vertaler van de geschriften van een menselijke auteur zou dit durven doen, maar deze vertalers hebben de woorden van Christus genomen en aan hetzelfde woord twee verschillende betekenissen gegeven die verschillende ideeën overbrengen. Dit is zeer ernstig, want de Heer zei over de woorden die Hij gebruikte:

**“... het woord, dat gij hoort, is niet van Mij,  
maar van de Vader, die Mij gezonden heeft (Joh.14:24).**

Het woord *PSUCHĒ* komt vijftig keer voor in de vier evangeliën en vijfenveertig van deze gevallen komen zij uit de mond van onze Heer. Er is nergens een aanwijzing dat onze Heer dit ene woord gebruikt in twee verschillende betekenissen en het vertalen met twee woorden doet groot geweld aan zijn taal. Geen enkele geleerde zou het aandurven om een dergelijke vertaling te verdedigen.

**Matt.20:28** Hij kwam om zijn ziel te geven als losprijs voor velen. Het was zijn eigen zelf dat Hij gaf. Hij gaf niet een deel; Hij hield niets achter.

**Matt.26:38** In deze passage betekent “mijn ziel” Ik.

## **Ziel (*PSUCHĒ*) in Marcus**

	<b>NBG-vertaling 1951</b>	<b>Statenvertaling</b>
Marc.3:4	een <i>leven</i> te redden of te doden?	een <i>mens</i> te behouden, of te doden?
Marc.8:35	die zijn <i>leven</i> zal willen behouden	wie zijn <i>leven</i> zal willen behouden
Marc.8:35	die zijn <i>leven</i> verliezen zal	wie zijn <i>leven</i> zal verliezen
Marc.8:36	aan zijn <b>ziel</b> schade te lijden?	en zijner <b>ziele</b> schade leed?
Marc.8:37	geven in ruil voor zijn <i>leven</i> ?	geven, tot lossing van zijn <b>ziel</b> ?
Marc.10:45	zijn <i>leven</i> te geven als losprijs voor velen	Zijn <b>ziel</b> te geven <i>tot</i> een rantsoen voor velen
Marc.12:30	uit geheel uw hart en uit geheel uw <b>ziel</b>	uit geheel uw hart, en uit geheel uw <b>ziel</b>
Marc.12:33	<niet vertaald> <sup>21</sup>	uit geheel het verstand, en uit geheel de <b>ziel</b>
Marc.14:34	Mijn <b>ziel</b> is zeer bedroefd	Mijn <b>ziel</b> is geheel bedroefd

**Marc.8:36-37** In de hedendaagse prediking horen we veel over de waarde van een ziel. Dit wordt zo vaak en met zoveel overtuiging herhaald dat de toehoorder het gevoel krijgt dat dit op elke bladzijde van het Woord van God moet zijn onderwezen. Het ziet ernaar uit dat de tijd is aangebroken om het Boek te openen en de bewering van de mens over zijn waarde te onderwerpen aan de toets van het Woord van God. In het Woord lezen we: “gij gaat vele musjes te boven”, maar dit is geen erg groot compliment voor de mens. God spreekt over een komende dag waarop Hij de mens kostbaarder zal maken dan fijn goud.

De tekst die we nu bekijken, is de grote bewijstekst die gewoonlijk wordt aangehaald wanneer mensen zichzelf grote complimenten geven door de waarde van een menselijke ziel te benadrukken, dus deze moet in detail worden onderzocht.

De gebruikelijke preek over deze tekst bevat meestal gedachten als de volgende: Alle rijkdom van de wereld – goud, zilver, edelstenen, steenkool, olie, graan, het land, de gebouwen – wordt aan de ene kant van de weegschaal geplaatst en de menselijke ziel aan de andere kant. Er wordt ontdekt dat de ziel meer waard is dan al deze dingen, maar de spreker heeft iets bewezen waar niemand behalve een dwaas ooit aan heeft getwijfeld. Er kan ook worden bewezen dat één glas water meer waard is dan al deze dingen. Laat een man sterven van de dorst

---

<sup>21</sup> In de Griekse tekst die als basis diende voor de NBG-vertaling 1951, komt het woord *PSUCHĒ* niet voor.

midden in een grote woestijn en laat die man de keuze krijgen tussen de rijkdom van deze wereld of één glas water: hij zal het water kiezen. Hij zal er niet eens over nadenken.

Deze tekst onderwijst niets over de waarde van een ziel, maar wel dat het een mens niets oplevert als hij de hele wereld zou winnen, maar daarbij zijn vermogen om ervan te genieten, zijn vermogen om er gebruik van te maken, ja, zelfs zijn eigen ziel zou verliezen. Alle rijkdom van de mens kan de verlossing van zijn ziel niet kopen.

Het is heel gewoon om mensen te horen zeggen dat onze zielen zo kostbaar zijn dat God zijn Zoon heeft gegeven om ons te verlossen. Mensen hebben gezegd dat God naar de verloren zielen van de mensen op aarde keek, naar het kostbaarste wat er in de hemel te vinden is, en toen besloot dat die zielen zo kostbaar waren dat Hij zijn kostbare Zoon gaf om die zielen te redden. De exacte woorden van een van die predikers waren: “Wat moeten wij toch buitengewoon kostbare schepselen zijn, dat God zijn Zoon heeft gegeven om voor ons te sterven”. Al deze leerstellingen zijn leugens; ze zijn in tegenspraak met het Woord van God; ze ontkennen het evangelie van genade; ze vinden hun oorsprong in de lage trots van het verdorven menselijk hart.

Laten we het getuigenis van het Woord van God onderzoeken: Christus stierf voor de goddelozen; terwijl wij nog zondaars waren, stierf Christus voor ons; toen wij vijanden waren, werden wij met God verzoend door de dood van zijn Zoon. Dit zijn de woorden van de Schrift. Daar lezen we over de goddelozen, de zondaars, de vijanden. We lezen niets over buitengewoon kostbare schepselen. Iedereen die de genade van God kent, zou voor altijd afstand moeten doen van die ijdele trots die mensen ertoe brengt te onderwijzen dat God een eerlijke tegenprestatie kreeg toen Hij zijn Zoon gaf voor de verlossing van verloren zielen.

Maar, zo zou iemand kunnen tegenwerpen, “God had zoveel liefde voor ons dat Hij zijn Zoon gaf om voor ons te sterven”. Dat is waar. Maar waarom hield Hij van ons? Was het omdat we zo lief, zo kostbaar of zo geweldig waren? Nooit. Hij hield van ons omdat Hij liefde is. Hij hield van ons toen we niet lief waren. Hij houdt ook van de mus en Hij merkt het op als die valt, maar Hij heeft geen leven voor hem voorzien na dit leven. Zijn lichaam keert terug naar de aarde en zijn leven moet terugkeren naar God, de gever van alle leven. De mus zal niet weer leven, maar de mens wel. God heeft in zijn genade niet alleen voorzien in de opstanding van de mens, maar ook in rijke zegeningen in het komende leven.

Het is de verlost mens die kostbaar is voor God. De verlossing maakt ons buitengewoon kostbaar voor Hem, maar God heeft ons niet gered omdat we kostbaar waren.

## ***Ziel (PSUCHĒ) in Lucas***

	<b>NBG-vertaling 1951</b>	<b>Statenvertaling</b>
Luc.1:46	Mijn <b>ziel</b> maakt groot de Here	Mijn <b>ziel</b> maakt groot den Heere
Luc.2:35	door uw eigen <b>ziel</b> zal een zwaard gaan	een zwaard zal door uw eigen <b>ziel</b> gaan
Luc.6:9	een <i>leven</i> te redden of verloren te doen gaan	een <i>mens</i> te behouden, of te verderven?
Luc.9:24	die zijn <i>leven</i> zal willen behouden	wie zijn <i>leven</i> behouden wil
Luc.9:24	ieder, die zijn <i>leven</i> verloren heeft	wie zijn <i>leven</i> verliezen zal
Luc.9:56	<niet vertaald> <sup>22</sup>	gekomen om der mensen <b>zielen</b> te verderven
Luc.10:27	uit geheel uw hart en met geheel uw <b>ziel</b>	uit geheel uw hart, en uit geheel uw <b>ziel</b>
Luc.12:19	tot mijn <b>ziel</b> zeggen: <b>Ziel</b> , gij hebt	tot mijn <b>ziel</b> zeggen: <b>Ziel!</b> gij hebt
Luc.12:20	wordt uw <b>ziel</b> van u afgeëist	zal men uw <b>ziel</b> van u afeisen
Luc.12:22	Weest niet bezorgd over uw <i>leven</i>	Zijt niet bezorgd voor uw <i>leven</i>
Luc.12:23	het <i>leven</i> is meer dan het voedsel	Het <i>leven</i> is meer dan het voedsel
Luc.14:26	ja zelfs zijn eigen <i>leven</i>	ja, ook zelfs zijn eigen <i>leven</i>
Luc.17:33	die zijn <i>leven</i> zal trachten te behouden	Zo wie zijn <i>leven</i> zal zoeken te behouden

---

<sup>22</sup> In de Griekse tekst die als basis diende voor de NBG-vertaling 1951, komt het woord *PSUCHĒ* niet voor.

Luc.21:19 door uw volharding zult gij uw *leven* verkrijgen Bezit uw **zielen** in uw lijdzaamheid

**Luc.2:35** Een zeer duidelijke illustratie van hoe het woord ziel, door een stijlfiguur, wordt gebruikt voor de persoon wanneer deze wordt bekeken vanuit het standpunt van gevoelens en ervaringen.

**Luc.9:24** Door hun lot niet met de Heer te verbinden, konden de discipelen veel leed vermijden. Alle leed houdt verband met de zintuigen. Zo konden zij hun ziel redden, maar zouden zij alle zegeningen en vreugden van het koninkrijk verliezen. Als iemand ervoor koos om zijn ziel te verliezen door zich met Hem te verbinden in de tijd dat Hij werd verworpen, zou hij zijn ziel redden voor alle vreugden van de dag van zijn verheerlijking.

**Luc.12:19** De ziel hunkert naar voedsel en drank, en deze man had in alles voorzien voor zijn ziel.

**Luc.12:20** Hij zou niet langer een levende ziel zijn met de kracht om zijn eetlust te bevredigen.

**Luc.14:26** Je ziel haten betekent elk lichamenlijk comfort en genot afwijzen wanneer deze op enigerlei wijze onze dienst aan Christus in de weg staan.

## **Ziel (PSUCHĒ) in Johannes**

	<b>NBG-vertaling 1951</b>	<b>Statenvertaling</b>
Joh.10:11	zet zijn <i>leven</i> in voor zijn schapen	stelt zijn <i>leven</i> voor de schapen
Joh.10:15	Ik zet mijn <i>leven</i> in voor de schapen	Ik stel Mijn <i>leven</i> voor de schapen
Joh.10:17	omdat Ik mijn <i>leven</i> afleg	overmits Ik Mijn <i>leven</i> afleg
Joh.10:24	Hoelang houdt Gij onze <b>ziel</b> nog in spanning?	Hoe lang houdt Gij onze <b>ziel</b> op?
Joh.12:25	Wie zijn <i>leven</i> liefheeft	Die zijn <i>leven</i> liefheeft
Joh.12:25	wie zijn <i>leven</i> haat	die zijn <i>leven</i> haat
Joh.12:27	Nu is mijn <b>ziel</b> ontroerd	Nu is Mijn <b>ziel</b> ontroerd
Joh.13:37	Ik zal mijn <i>leven</i> voor U inzetten!	Ik zal mijn <i>leven</i> voor U zetten
Joh.13:38	Uw <i>leven</i> zult gij voor Mij inzetten?	Zult gij uw <i>leven</i> voor Mij zetten?
Joh.15:13	dan dat hij zijn <i>leven</i> inzet voor zijn vrienden	dat iemand zijn <i>leven</i> zette voor zijn vrienden

Het woord 'ziel' zou tien keer moeten voorkomen in het Evangelie van Johannes, maar het komt slechts twee keer voor in de Statenvertaling.

**Joh.10:11** Onze Heer stelde het welzijn van zijn schapen boven elk lichamenlijk gemak. Hij gaf zijn ziel voor de schapen.

**Joh.15:13** De verkeerde vertaling in dit vers vernietigt er praktisch de boodschap van. De kracht ervan gaat verloren als we 'ziel' en 'leven' door elkaar halen. Je ziel geven voor anderen betekent niet dat je voor hen sterft. Dat kan, indien nodig, daaronder vallen, maar een mens kan zijn ziel voor anderen geven en toch een hoge leeftijd bereiken en een natuurlijke dood sterven. Paulus is het grote voorbeeld van een man die zijn ziel gaf voor zijn vrienden. Hij verachtte alle fysieke gemakken, alle aardse eer, alle vreugde en alle rijkdom om zijn broeders te kunnen dienen. Zijn striemen, zijn inspanningen, zijn gevangenschappen waren talrijker dan die van enige andere apostel. Drie keer leed hij schipbreuk, hij bracht een nacht en een dag door in volle zee, hij was altijd in gevaar, vermoeid, hongerig, had pijn, dorst, kou en was naakt. Niets van dit alles hoefde zijn lot te zijn. Hij had een rustig en comfortabel leven kunnen leiden, maar hij koos ervoor zijn ziel voor anderen te geven.

## Ziel (PSUCHĒ) in Handelingen

	NBG-vertaling 1951	Statenvertaling
Hand.2:27	Gij mijn <b>ziel</b> niet... zult overlaten	Gij zult mijn <b>ziel</b> in de hel niet verlaten
Hand.2:31	<niet vertaald> <sup>23</sup>	dat Zijn <b>ziel</b> niet is verlaten in de hel
Hand.2:41	ongeveer drieduizend <b>zielen</b> toegevoegd	toegedaan omtrent drie duizend <b>zielen</b>
Hand.2:43	er kwam vrees over alle <b>ziel</b>	een vreeze kwam over alle <b>ziel</b>
Hand.3:23	dat alle <b>ziel</b> , die naar deze profeet niet hoort	alle <b>ziel</b> , die... niet zal gehoord hebben
Hand.4:32	één van hart en <b>ziel</b>	een hart en <i>een</i> <b>ziel</b>
Hand.7:14	vijfzeventig <b>zielen</b>	vijf en zeventig <b>zielen</b>
Hand.14:2	prikkelden en verbitterden de <b>zielen</b>	verwekten en verbitterden de <b>zielen</b>
Hand.14:22	om de <b>zielen</b> der discipelen te versterken	Versterkende de <b>zielen</b> der discipelen
Hand.15:24	uw <b>zielen</b> in verwarring brengende	uw <b>zielen</b> wankelende gemaakt
Hand.15:26	mensen, die hun <i>leven</i> hebben overgehad	Mensen, die hun <b>zielen</b> overgegeven hebben
Hand.20:10	want er is <i>leven</i> in hem	want zijn <b>ziel</b> is in hem
Hand.20:24	ik tel mijn <i>leven</i> niet	noch houde mijn <i>leven</i> dierbaar
Hand.27:10	ook wat ons <i>leven</i> aangaat	maar ook van ons <i>leven</i>
Hand.27:22	het <i>leven</i> van niemand uwer zal verloren gaan	van ( <i>iemand's</i> ) <i>leven</i> onder u
Hand.27:37	tweehonderd zesenzeventig <i>man</i>	tweehonderd zes en zeventig <b>zielen</b>

**Hand.2:27,31** De volledige uitleg van deze verzen valt niet onder de vraag “Wat is de ziel?”, want die hoort thuis bij de vraag “Wat is *SHEOL* of *HADES*?”. Mijn huidige verhandeling gaat over de ziel. De volgende in deze reeks gaat over *SHEOL* of *HADES*. De volledige behandeling van dit vers is te vinden in die studie.<sup>24</sup> Een paar opmerkingen kunnen echter nuttig zijn.

De Heer Jezus Christus had leven in Zichzelf. “Want gelijk de Vader leven heeft in Zichzelf, heeft Hij ook de Zoon gegeven, leven te hebben in Zichzelf” (Joh.5:26). Dit leven was zijn geest. Aan het kruis beval Hij zijn geest in de handen van de Vader en er wordt ons verteld dat Hij zijn geest gaf. Zie Lucas 23:46. Zijn lichaam werd in het graf van Jozef gelegd. Hieruit leiden velen af dat zijn geest naar God ging, zijn lichaam naar het graf en zijn ziel naar *SHEOL* of *HADES*. Maar degenen die dit onderschrijven, aarzelen om een definitie van de ziel te geven. Ze zijn ervan overtuigd dat deze de echte mens, de ware mens vertegenwoordigt. Toch durven ze niet te zeggen dat de geest en het lichaam geen essentiële delen van de mens Christus Jezus waren.

De apostelen beschouwden de mens Christus Jezus als één in al zijn ervaringen. Petrus spreekt over “zijn opstanding” (Hand.1:22); “Deze Jezus heeft God opgewekt” (Hand.2:32); “de Leidsman ten leven hebt gij gedood, maar God heeft Hem opgewekt uit de doden” (Hand.3:15); “Jezus Christus, de Nazoreeër, die gij gekruisigd hebt, maar die God heeft opgewekt uit de doden” (Hand.4:10). Paulus zegt: “Maar God heeft Hem uit de doden opgewekt” (Hand.13:30); “Christus is gestorven voor onze zonden, naar de Schriften, en Hij is begraven en ten derden dage opgewekt, naar de Schriften, en Hij is verschenen aan Kefas” (I Cor.15:3-5).

**Hand.15:26** Mensen worden geprezen omdat zij hun ziel in gevaar brengen. Hier kunnen wij veel van leren. Te veel mensen schrikken tegenwoordig terug voor het ongemak en het lijden dat het verkondigen van de waarheid met zich mee kan brengen. Zij hunkeren naar gemak, plezier, succes en eer, en verkondigen de boodschap waarvan zij denken dat die hun deze dingen zal brengen. Zij willen niet gestoord worden en weigeren degenen die zij dienen te storen.

<sup>23</sup> In de Griekse tekst die als basis diende voor de NBG-vertaling 1951, komt het woord *PSUCHĒ* niet voor

<sup>24</sup> Dat is Speciale Studie 16, *Sheol, Hades en Verderf*. De Nederlandse vertaling vindt u op:

<https://lachairoi.org/specialstudiessellers>

## Ziel (PSUCHĒ) in de Brieven van Paulus

	NBG-vertaling 1951	Statenvertaling
Rom.2:9	over ieder <i>levend</i> mens	over alle <b>ziel</b> des mensen
Rom.11:3	mij staan zij naar het <i>leven</i>	zij zoeken mijn <b>ziel</b>
Rom.13:1	leder <i>mens</i> moet zich onderwerpen	Alle <b>ziel</b> zij den machten... onderworpen
Rom.16:4	voor mijn <i>leven</i> hun hals gewaagd	voor mijn <i>leven</i> hun hals gesteld
I Cor.15:45	Adam, werd een levende <b>ziel</b>	Adam is geworden tot een levende <b>ziel</b>
II Cor.1:23	tot getuige over mijn <b>ziel</b>	tot een Getuige over mijn <b>ziel</b>
II Cor.12:15	mijzelf opofferen voor uw <b>zielen</b>	voor uw <b>zielen</b> ten koste gegeven worden
Ef.6:6	de wil Gods van <i>harte</i> te doen	doende den wil van God van <i>harte</i>
Fil.1:27	in één geest, één van <b>ziel</b>	in een geest, met een <i>gemoed</i>
Fil.2:30	hij heeft zijn <i>leven</i> gewaagd	( <i>zijn</i> ) <i>leven</i> niet achtende
Col.3:23	verricht uw werk van <i>harte</i>	doet dat van <i>harte</i>
I Thess.2:8	maar ook ons eigen <i>leven</i>	maar ook onze eigen <b>zielen</b>
I Thess.5:23	geheel uw geest, <b>ziel</b> en lichaam	uw geheel oprechte geest, en <b>ziel</b> , en lichaam
Hebr.4:12	dat het vaneenscheidt <b>ziel</b> en geest	tot de verdeling der <b>ziel</b> , en des geestes
Hebr.6:19	een anker der <b>ziel</b>	een anker der <b>ziel</b>
Hebr.10:38	dan heeft mijn <b>ziel</b> in hem geen welbehagen	Mijn <b>ziel</b> heeft in hem geen behagen
Hebr.10:39	geloof, dat de <b>ziel</b> behoudt	geloven tot behouding der <b>ziel</b>
Hebr.12:3	opdat gij niet door matheid van <b>ziel</b> verslapt	gij niet verflauwt en bezwijkt in uw <b>zielen</b>
Hebr.13:17	die waken over uw <b>zielen</b>	want zij waken voor uw <b>zielen</b>

**Rom.2:9** Hier betekent 'ziel van de mens' waarschijnlijk de 'menselijke ziel'.

**Rom.16:4** Aquila en Priscilla hadden hun hals gewaagd voor de ziel van Paulus. Hier wordt 'hals' gebruikt als beeldspraak. Ze riskeerden onthoofd te worden door het zwaard van de beul vanwege de hulp en troost die ze Paulus gaven.

**I Cor.15:45** Hoe duidelijk is het dat Adam tot een levende ziel werd gemaakt. Hij werd dit door God, die de levensadem in zijn neusgaten blies.

**I Thess.5:23** Het is duidelijk dat veel mensen slechts vijf woorden uit deze passage willen horen: 'uw geest, ziel en lichaam'. Ze zijn niet geïnteresseerd in de boodschap ervan; ze geven niets om de waarheid die erin wordt uiteengezet. Ze geven alleen om de paar woorden die ze kunnen gebruiken om een bepaalde theorie te ondersteunen. De eerste vraag die bij het lezen van dit vers zou moeten rijzen, is: wat leert Paulus hier? Gaat deze tekst over de aard van de mens, of is het een gebed voor de onberispelijke bewaring van de hele mens tot de komst van de Heer? Is de toestand van de ziel bij de komst van de Heer niet net zo belangrijk als de toestand van de geest en het lichaam? Deze tekst gaat niet over de relatie van de ziel tot de geest en het lichaam.

**Hebr.4:12** Deze tekst laat zien dat de geest niet de ziel is. Laten we deze twee nooit door elkaar halen.

## Ziel (PSUCHĒ) in de Algemene Zendbrieven

	NBG-vertaling 1951	Statenvertaling
Jac.1:21	dat uw <b>zielen</b> kan behouden	hetwelk uw <b>zielen</b> kan zaligmaken
Jac.5:20	diens <b>ziel</b> van de dood zal behouden	een <b>ziel</b> van den dood zal behouden
I Petr.1:9	dat is de zaligheid der <b>zielen</b>	de zaligheid der <b>zielen</b>
I Petr.1:22	Nu gij uw <b>zielen</b> ... gereinigd hebt	Hebbende <i>dan</i> uw <b>zielen</b> gereinigd
I Petr.2:11	die strijd voeren tegen uw <b>ziel</b>	welke krijg voeren tegen de <b>ziel</b>
I Petr.2:25	de herder en hoeder van uw <b>zielen</b>	den Herder en Opziener uwer <b>zielen</b>

I Petr.3:20	weinigen, dat is acht <b>zielen</b>	waarin weinige (dat is acht) <b>zielen</b>
I Petr.4:19	hun <b>zielen</b> ... overgeven	dat zij hun <b>zielen</b> <i>Hem</i> ... bevelen
II Petr.2:8	zijn rechtvaardige <b>ziel</b> gekweld	<i>zijn</i> rechtvaardige <b>ziel</b> gekweld
II Petr.2:14	zij verlokken onstandvastige <b>zielen</b>	verlokkende de onvaste <b>zielen</b>
I Joh.3:16	dat Hij zijn <i>leven</i> voor ons heeft ingezet	dat Hij Zijn <i>leven</i> voor ons gesteld heeft
I Joh.3:16	voor de broeders ons <i>leven</i> in te zetten	voor de broeders het <i>leven</i> te stellen
III Joh.:2	gelijk het uw <b>ziel</b> wèl gaat	gelijk uw <b>ziel</b> welvaart

**Jac.1:21** Er zijn maar weinig verzen in het Woord van God die spreken over het redden van de ziel. Dit is er een van. Zie ook Hebrëen 10:39, Jacobus 5:20 en I Petrus 1:9.

## **Ziel (PSUCHĒ) in Openbaring**

	<b>NBG-vertaling 1951</b>	<b>Statenvertaling</b>
Openb.6:9	zag ik onder het altaar de <b>zielen</b> van hen	zag ik onder het altaar de <b>zielen</b> dergenen
Openb.8:9	schepselen in de zee, die <i>leven</i> hadden	schepselen in de zee, die <i>leven</i> hadden
Openb.12:11	zij hebben hun <i>leven</i> niet liefgehad	zij hebben hun <i>leven</i> niet liefgehad
Openb.16:3	alle levende <i>wezens</i> , die in de zee waren	en alle levende <b>ziel</b> is gestorven in de zee
Openb.18:13	en <b>zielen</b> van mensen	en de <b>zielen</b> der mensen
Openb.18:14	waarnaar uw <b>ziel</b> begerig was	der begeerlijkheid uwer <b>ziel</b>
Openb.20:4	de <b>zielen</b> van hen, die onthoofd waren	de <b>zielen</b> van hen die onthoofd waren

**Openb.6:9** Bij de uitleg van het boek Openbaring heb ik altijd de regel gevolgd: letterlijk, indien mogelijk. Ik heb het echter niet mogelijk gevonden om Openbaring 6:9-11 letterlijk te interpreteren. Ik betwijfel of enige verantwoordelijke commentator dit ooit als een letterlijke beschrijving van een daadwerkelijke, toekomstige gebeurtenis heeft beschouwd. Maar het lijkt erop dat veel oppervlakkige leraren bereid zijn om hier een letterlijke scène van te maken wanneer zij de conclusies ervan willen gebruiken om een of andere theorie over de ziel te ondersteunen. Zij willen ons doen geloven dat deze zielen echte mensen zijn, afwezig uit hun lichaam en in de hemel, die om wraak roepen op hen die op aarde wonen en dat zij tot rust worden gebracht doordat zij witte gewaden krijgen en horen dat zij een tijdje moeten rusten.

Mensen die dit gedeelte letterlijk nemen, beseffen niet wat het precies onderwijst. Geloofd de lezer dat als dit echte mensen in de hemel zijn, zij om wraak zouden roepen op hun vervolgers? Kan de lezer zich voorstellen dat Stefanus in de hemel om wraak roept op hen die hem hebben gestenigd? En als deze martelaren uit de periode van de Verdrukking om wraak roepen, hebben zij dan nooit gehoord van Hem die zei: "Vader, vergeef het hun, want zij weten niet wat zij doen", toen Hij aan het kruis hing en een grotere vernedering onderging dan welke martelaar ooit zal ondergaan? Hebben zij op aarde nooit geleerd dat God zei: "Mij komt de wraak toe, Ik zal vergelden, spreekt de Here" (Rom.12:19)? Nee, wij kunnen ons niet voorstellen dat mensen in de hemel om wraak roepen.

Sommigen zullen beweren dat deze scène in overeenstemming is met de taal van de Vloekpsalmen. Dat is waar, maar zal de taal van de Vloekpsalmen door mensen in de hemel worden gesproken?

Het is echter buiten alle twijfel duidelijk dat er om wraak wordt geroepen en dat die roep wordt gehoord. En om te ontdekken wat er precies wordt geroepen, is ook de ware betekenis van deze symbolische scène te vinden.

We moeten niet vergeten dat deze tekst is geschreven om ons iets te vertellen over **het gemartelde overblijfsel uit de Grote Verdrukking**. Het is geen verhandeling over de aard van de ziel. Het enige grote feit dat ervoor zorgt dat we deze scène niet letterlijk kunnen nemen, is dat er wordt gezegd dat deze zielen onder het altaar zijn. Als we de ware betekenis van het woord altaar erkennen, is letterlijkheid onmogelijk.

Deze tekst lijkt zo sterk op Genesis 4:10 dat de ene tekst een commentaar is op de andere. Daar lezen we over Abel, die door Kaïn was vermoord.

**“Hoor, het bloed van uw broeder roept tot Mij van de aardbodem.”**

Hieruit zou ik niet afleiden dat Abels bloed een deel van hem was dat na zijn dood voortleefde en tot God riep om wraak. Evenmin zou ik uit Openbaring 6:9 afleiden dat de ziel een deel van de mens is dat na de dood voortleeft en tot God roept om wraak.

De sleutel tot deze tekst ligt in het feit dat dit martelaren waren. Zij hadden getrouw en onbevreesd getuigd van het Woord van God en vanwege dit getuigenis waren zij gedood. Het woord ‘gedood’ dat hier is gebruikt, is niet het woord voor ‘doden’ of ‘vermoorden’, maar het woord voor ‘offeren’.

In het Oude Testament ontdekten we dat de ziel in figuurlijke zin werd gebruikt voor de begeerte, de verlangens, het lijden. Het was het lijden van Abel dat tot God riep om wraak. Daar noemt God het bloed, omdat bloed de figuur of het beeld van de ziel is.

Het bloed van Abel werd op de grond vergoten; het bloed van de zondoffers werd aan de voet van het altaar uitgegoten. De tempel van Salomo had een grote stortbak onder het altaar om het bloed van de offers op te vangen; onze Heer vergoot zijn bloed aan de voet van het kruis. Golgotha en zijn kruis werden een groot altaar, en deze zielen onder het altaar, met het woord dat gebruikt wordt om hun dood te beschrijven, laten ons zien dat God hen beschouwt als slachtoffers. Het is hun lijden dat tot Hem roept om wraak. De taal van Openbaring 6:9-11 is zeer symbolisch.

## ***De ziele mens***

Een zeer belangrijk onderzoek in verband met de ziel is het Griekse bijvoeglijk naamwoord *PSUCHIKOS*. Dit bijvoeglijk naamwoord heeft dezelfde relatie tot het woord ziel als geestelijk tot de geest. De Nederlandse taal heeft geen geschikt bijvoeglijk naamwoord dat overeenkomt met het woord ziel, dus werd vele jaren geleden het woord ‘ziels’ bedacht om het Griekse bijvoeglijk naamwoord uit te drukken. *PSUCHIKOS* komt zes keer voor in het Nieuwe Testament. De onderstaande concordantie vermeldt alle gevallen.

	<b>NBG-vertaling 1951</b>	<b>Statenvertaling</b>
I Cor.2:14	Doch een <i>ongeestelijk</i> mens...	Maar de <i>natuurlijke</i> mens...
I Cor.15:44	een <i>natuurlijk</i> lichaam gezaaid	Een <i>natuurlijk</i> lichaam wordt er gezaaid
I Cor.15:44	een <i>natuurlijk</i> lichaam, dan bestaat	Er is een <i>natuurlijk</i> lichaam, en er is
I Cor.15:46	het <i>natuurlijke</i> , en daarna het geestelijke	het <i>natuurlijke</i> , en daarna het geestelijke
Jac.3:15	maar zij is aards, <i>ongeestelijk</i> , duivels	maar is aards, <i>natuurlijk</i> , duivels
Judas 19	<i>natuurlijke</i> mensen	<i>natuurlijke</i> mensen

**I Cor.2:14** Er wordt algemeen onderwezen dat de ziel de zetel is van onze hoogste geestelijke vermogens, maar dat is niet wat de Schrift getuigt. De geest van de mens is de zetel van zijn geestelijke vermogens. Daarom wordt ons gezegd: “Die Geest getuigt met onze geest, dat wij kinderen Gods zijn” (Rom.8:16). In I Cor.2:14 wordt ons verteld dat “de mens die alleen vanuit zijn ziel leeft niet aanvaardt wat van de Geest Gods is, want het is hem dwaasheid en hij kan het niet verstaan, omdat het slechts geestelijk te beoordelen is.” Een mens die alleen vanuit zijn ziel leeft, is iemand die gedomineerd wordt door het feit dat hij een ziel is, dat wil zeggen een wezen met gevoel. Hij wordt bewogen door zijn fysieke gewaarwordingen. Dingen die zijn ogen, oren, gevoelens of emoties aanspreken, worden gemakkelijk aanvaard, maar dingen die alleen zijn geloof aanspreken, het rijk waarin de geest werkt, worden verworpen. Hij heeft wierook nodig om zijn neus te behagen, muziek om zijn oren te strelen, architectuur om zijn ogen te bevredigen, voordat hij kan komen tot wat hij de ‘geest van aanbidding’ noemt. Hij weet niets van het aanbidden van God in geest en waarheid; hij weet niets van de Geest die getuigt met zijn geest; hij kan geen getuigenis erkennen behalve die welke zijn zintuigen aanspreken; hij is een mens van de ziel.

Hij kan alleen dingen accepteren die door zijn zintuigen worden waargenomen; hij kan niets accepteren dat geestelijk wordt waargenomen.

In de hedendaagse evangelisatie is de boodschap meestal een zielsgerichte boodschap die een zielsgerichte aantrekkingskracht uitoefent op zielsgerichte mensen. Er worden veel verhalen verteld om mensen aan het lachen te maken, om mensen aan het huilen te maken of om de oren van mensen te strelen. De emotionele, sentimentele, vleeselijke aantrekkingskracht domineert. Zielsgerichte mensen reageren op deze zielsgerichte aantrekkingskracht en er worden geestelijke resultaten geclaimd. Vaak worden deze resultaten in stand gehouden door voortdurend aan hun zielsgerichte verlangens tegemoet te komen. Ik geloof dat de tijd is gekomen dat alle dienaren van God deze zielsgerichte methoden en boodschappen verwerpen en opnieuw de geestelijke boodschap leren met haar geestelijke aantrekkingskracht op vervreemde geesten, opdat deze geesten vernieuwd mogen worden en de dingen van de Geest van God mogen ontvangen.

**I Cor.15:44** Het zielsgerichte lichaam dat we nu hebben, is geschikt voor het aardse domein, maar het zou niet geschikt zijn voor het hemelse domein. Het is voortgekomen uit de aarde, wordt voortdurend vernieuwd door de aarde en is voor zijn bestaan afhankelijk van de aarde. In onze huidige toestand kunnen we niet bestaan zonder de aarde. Als we zouden worden opgewekt met lichamen zoals we die nu hebben, zouden we niet geschikt zijn voor het hemelse domein. Daarom zullen we worden opgewekt met geestelijke lichamen. Dat wil zeggen dat we lichamen zullen hebben die worden beheerst door geestelijke waarneming in plaats van door fysieke gewaarwordingen.

**Jac.3:15** In deze passage komt het woord ‘zinnelijk’<sup>25</sup> (*PSUCHIKOS*) voor tussen de woorden ‘aards’ en ‘duivels’. Dit zou voldoende moeten zijn om ons te waarschuwen voor elke wijsheid die zinnelijk van aard is. Er zijn velen die iets geloven vanwege het gevoel dat ze erbij hebben. Ze doen iets omdat ze zich er goed bij voelen. Het karakter van al deze dingen is zinnelijk, niet geestelijk.

**Judas 19** De antipathie van de ziel tegenover de geest wordt hier duidelijk aangetoond. De huidige tendens is om de ziel te laten heersen. Dit geldt vooral op moreel gebied, waar zo velen aan niets anders denken dan het bevredigen van de zintuigen. Het is ook prominent aanwezig op religieus gebied, waar het behagen van de zintuigen zo duidelijk aanwezig is in zoveel van wat onder de naam christelijke bediening wordt gedaan.

## Samenvatting

### *Ziel – slaap*

In alle 859 gevallen waarin de Hebreeuwse en Griekse woorden voor ‘ziel’ in het Woord van God voorkomen, is er geen enkele suggestie, hint, gevolgtrekking of aanwijzing dat de ziel tussen dood en opstanding slaapt. Het woord voor ziel en het woord voor slaap komen in geen enkele tekst gezamenlijk voor. Daarom kan ik dogmatisch en zonder voorbehoud zeggen dat er in het Woord van God niet wordt onderwezen dat er zoiets bestaat als zielenslaap. Ik geloof er niet in. En de reden waarom ik er niet in geloof, is niet omdat mensen het een verfoeilijke ketterij hebben genoemd, noch omdat het aangehangen wordt door bepaalde sekten, noch omdat het als onorthodox wordt bestempeld. Ik geloof er niet in omdat het volkomen vreemd is aan het Woord van God. Als ik in mijn zoektocht naar kennis over de ziel zoiets als de slaap van de ziel zou hebben gevonden, zou ik het hebben geloofd, verkondigd en alle gevolgen hebben aanvaard die daaruit zouden voortvloeien. Het zou me niet kunnen schelen als mensen het een verfoeilijke ketterij zouden noemen en mij een verfoeilijke ketter. Het zou me niet kunnen schelen als het onorthodox zou worden genoemd. Maar ik geloof er niet in en mijn enige reden om er niet in te geloven is dat het nergens in het Woord van God te vinden is.

---

<sup>25</sup> In de *Authorized Version*: ‘sensual’. NBG: ‘ongeeestelijk’; St.Vert.: ‘natuurlijk’

## ***Onsterfelijkheid van de ziel***

De Bijbel spreekt nooit over een sterfelijke ziel, maar ook nooit over een onsterfelijke ziel. Geen van beide woorden komt voor in verband met het woord ziel. Niemand kan zeggen dat de ziel sterfelijk is, simpelweg omdat ze nooit een onsterfelijke ziel wordt genoemd, en niemand kan zeggen dat ze onsterfelijk is, omdat ze nooit sterfelijk wordt genoemd. **Beide argumenten zijn gebaseerd op het zwijgen van de Schrift.**

Als sterfelijk echter betekent onderworpen aan de dood, en onsterfelijk betekent niet onderworpen aan de dood, dan kunnen we het volgende afleiden: in het Woord van God staat duidelijk dat de mens als levende ziel onderworpen is aan zowel de dood als het verderf. Het zal de lezer helpen om deze vraag te beantwoorden als hij zichzelf afvraagt of hij gelooft in de onsterfelijkheid van datgene wat de mens werd toen God hem de levensadem inblies. De leer van het Woord van God betreffende onsterfelijkheid is dat deze wordt verkregen, net zoals gerechtigheid, geloof en verlossing worden verkregen. Als onsterfelijkheid natuurlijk is, dan is deze niet verkregen. Het is duidelijk dat onsterfelijkheid door geloof wordt verkregen. Het is een gave van God door Christus en is alleen in Hem te vinden. Net zoals Christus ons van de zonde redt en ons op een dag buiten het bereik van alle zonde zal brengen, zo redt Christus ons ook van de dood en zal Hij ons op een dag buiten het bereik van de dood brengen.

### ***Definitie***

Er zijn vele pogingen gedaan om de ziel te definiëren. Mijn eigen definitie is kort en eenvoudig en is het resultaat van wat ik in het Woord heb gevonden. **Een levende ziel is datgene wat de mens, gemaakt uit aarde, is geworden toen God de levensadem in zijn neusgaten blies.** Zie Genesis 2:7.

**Een dode ziel is datgene wat de mens wordt wanneer God de levensadem terugtrekt.**

**Bij de opstanding wordt de mens weer een levende ziel.**

**“Ik overdenk mijn wegen, ik wend mijn voeten naar uw getuigenissen” (Ps.119:59).**